KHABOURIS CODEX

TRANSCRIPTION

by S. P. Silver© 2005







INTRODUCTION The Transcription of the KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

The transcribing of the Khabouris Codex began in September 2004, as a comparison with the 1905 Peshitta. In a careful reading of the entire manuscript during the time of transcription, I noted several grammatical differences, and some few synonyms, but there are only a handful of errors in the entire manuscript. All but one have been corrected by another, later scribal hand. I have pointed out one scribal error which the scribes didn't correct.

When I began to notice these differences, using the 1905 Peshitta text as a comparative guide, I devised a **COLOUR-CODE** to mark and distinguish these differences in a way that would be easy to use by those that would like to delve deeper into the finished work.

The text type Estrangelo, "rounded", is beautifully scribed throughout the entire manuscript. It is represented by the font Estrangelo (V1.1) graciously offered by Paul Younan who is the creator and founder of www. peshitta.org, whose beloved mother tongue is Lashon Aturi (Aramaic). Six pages (three pairs) in the Gospel of Matthew, Pages 013, 014, 039, 040, 053 and 054 are written in the text type, East Adiabene which is represented by the font East Adiabene (V1.1) which has been compiled in the same format as Estrangelo (V1.1).

Parts of the manuscript have been rubbed off, smudged or otherwise illegible. These letters, words and larger areas have been carefully reconstructed using the 1905 Peshitta text in red.

For those familiar with K'tav Ashuri "square script", I have created the font Levistam (V1.1). The format follows that of Estrangelo (V1.1). Thus all three True Type fonts called (V1.1) are interchangeable with the text of the transcription and all three fonts are included with this transcription.

by S. P. Silver© 2005

 Colophon. **Matthew 002** 1:1 to 1:16. **003** 1:17 2:3. **004** 2:4 2:15. **005** 2:16 3:6 4:3 4:18, 4:19 5:9, 5:10 5:22, **006** 3:7 4:2, 010 5:23 5:34 5:35 6:1, 6:28 7:11, 6:2 6:16, 6:17 6:27, 7:12 7:26 7:27 8:11, **017** 8:12 8:27, **018** 8:28 9:9, **019** 9:10 9:22, **020** 9:23 10:1 10:2 10:16, **022** 10:17 10:29, **023** 10:30 11:5, **024** 11:6 11:21, **025** 11:22 12:5 12:6 12:23, **027** 12:24 12:36, **028** 12:37 12:48, **029** 12:49 13:15, **030** 13:16 13:29 13:30 13:41, **032** 13:42 13:57, **033** 13:58 14:16, **034** 14:17 14:31, **035** 14:32 15:13 15:14 15:28, **037** 15:29 16:3, **038** 16:4 16:18, **039** 16:19 17:4, **040** 17:5 17:19 041 17:20 18:6, 042 18:7 18:19, 043 18:20 18:34, 044 18:35 19:14, 045 19:15 19:28 19:29 20:14, **047** 20:15 20:28, **048** 20:29 21:9, **049** 21:10 21:23, **050** 21:24 to 21:33 21:34 to 22:4, **052** 22:5 22:20, **053** 22:21 22:41, **054** 22:42 23:12, **055** 23:13 23:25 23:26 23:37, **057** 23:38 24:14, **058** 24:15 24:30, **059** 24:31 24:46, **060** 24:47 25:15 25:16 25:28, **062** 25:29 25:43, **063** 25:44 26:13, **064** 26:14 26:29, **065** 26:30 26:43 26:44 26:57, **067** 26:58 26:71, **068** 26:72 27:11, **069** 27:12 27:26, **070** 27:27 27:43 071 27:44 27:59, 072 27:60 28:7, 073 28:8 to 28:20, Mark 074 1:1 to 1:16, 075 1:17 1:34 1:35 2:4, **077** 2:5 2:18, **078** 2:19 3:5, **079** 3:6 3:23, **080** 3:24 4:6 4:7 4:21, **082** 4:22 4:37, **083** 4:38 5:13, **084** 5:14 5:29, **085** 5:30 6:2 6:3 6:16, **087** 6:17 6:31, **088** 6:32 6:47, **089** 6:48 7:5, **090** 7:6 7:20 7:21 7:36, **092** 7:37 8:15, **093** 8:16 8:31, **094** 8:32 9:7, **095** 9:8 9:22 096 9:23 9:37, 097 9:38 10:4, 098 10:5 10:21, 099 10:22 10:34, 100 10:35 to 10:49 101 10:50 to 11:13, 102 11:14 11:26, 103 11:27 12:7, 104 12:8 12:22, 105 12:23 12:36 12:37 13:7, **107** 13:8 13:21, **108** 13:22 14:1, **109** 14:2 14:14, **110** 14:15 14:31 14:32 14:48, **112** 14:49 14:64, **113** 14:65 15:7, **114** 15:8 15:27, **115** 15:28 15:43 15:44 16:11. **117** 16:12 to 16:20 Luke **117** 1:1 to 1:5. **118** 1:6 1:20. **119** 1:21 1:36 1:37 1:58, **121** 1:59 1:80, **122** 2:1 2:15, **123** 2:16 2:33, **124** 2:34 2:48 2:49 3:9, **126** 3:10 3:23, **127** 3:24 4:7, **128** 4:8 4:24, **129** 4:25 4:39 4:40 5:7, **131** 5:8 5:19, **132** 5:20 5:34, **133** 5:35 6:9, **134** 6:10 6:24 6:25 6:38, **136** 6:39 6:49, **137** 7:1 7:13, **138** 7:14 7:27, **139** 7:28 7:40 7:41 8:4, **141** 8:5 8:16, **142** 8:17 8:29, **143** 8:30 8:41, **144** 8:42 8:54 8:55 9:12, **146** 9:13 9:25, **147** 9:26 9:39, **148** 9:40 9:53, **149** 9:54 10:6 10:7 to 10:21, **151** 10:22 to 10:34, **152** 10:35 11:5, **153** 11:6 11:19, **154** 11:20 11:32 no image, **156** no image, **157** no image, **158** no image, **159** 11:33 11:46 160 11:47 12:4, 161 12:5 12:19, 162 12:20 12:33, 163 12:34 12:47, 164 12:48 13:1 165 13:2 13:15, 166 13:16 13:29, 167 13:30 14:8, 168 14:9 14:21, 169 14:22 15:1 170 15:2 15:15, 171 15:16 15:31, 172 15:32 16:12, 173 16:13 16:25, 174 16:26 17:8 17:9 17:24, **176** 17:25 18:5, **177** 18:6 18:19, **178** 18:20 18:36, **179** 18:37 19:12 19:13 19:29, **181** 19:30 19:47, **182** 19:48 20:15, **183** 20:16 20:31, **184** 20:32 21:3 21:4 21:17, **186** 21:18 21:34, **187** 21:35 22:12, **188** 22:13 22:31, **189** 22:32 22:46 22:47 22:61, **191** 22:62 23:7, **192** 23:8 23:23, **193** 23:24 23:38, **194** 23:39 23:53 23:54 24:13, **196** 24:14 24:29, **197** 24:30 24:46, **198** 24:47 to 24:53, **John 198** 1:1 1:12 1:13 1:28, **200** 1:29 to 1:43, **201** 1:44 to 2:8, **202** 2:9 2:23, **203** 2:24 3:11 3:12 3:26, **205** 2:27 4:6, **206** 4:7 4:21, **207** 4:22 4:37, **208** 4:38 4:52 4:53 5:14, **210** 5:15 5:26, **211** 5:27 5:43, **212** 5:44 6:13, **213** 6:14 6:27 6:28 6:44, **215** 6:45 6:61, **216** 6:62 7:7, **217** 7:8 7:24, **218** 7:25 7:39 7:40 8:14, **220** 8:15 8:28, **221** 8:29 8:44, **222** 8:45 8:58, **223** 8:59 9:16 9:17 9:30, **225** 9:31 10:6, **226** 10:7 10:22, **227** 10:23 10:38, **228** 10:39 11:12 11:13 11:31, **230** 11:32 11:45, **231** 11:46 12:2, **232** 12:3 12:16, **233** 12:17 12:31 12:32 12:47, **235** 12:48 13:11, **236** 13:12 13:26, **237** 13:27 14:2, **238** 14:3 14:17 239 Blank 14:18 - 14:31, 240 15:1 15:15, 241 15:16 16:3, 242 16:4 16:18, 243 16:19 16:30 16:31 17:12, **245** 17:13 18:1, **246** 18:2 18:14, **247** 18:15 18:25, **248** 18:26 18:37 18:38 19:11, **250** 19:12 to 19:22, **251** 19:23 to 19:34, **252** 19:35 20:4, **253** 20:5 20:18 254 20:19 20:30, 255 20:31 21:10, 256 21:11 21:19, 257 21:20 to 21:25, Acts 257 1:1 1:5 1:6 1:16, **259** 1:17 2:4, **260** 2:5 2:17, **261** 2:18 2:31, 2:32 2:44

KHABOURIS CODEX - INDEX

by S. P. Silver© 2005

263 2:45 3:10, **264** 3:11 3:22, **265** 3:23 4:9, **266** 4:10 4:20, **267** 4:21 4:32 **268** 4:33 5:7, **269** 5:8 5:19, **270** 5:20 5:32, **271** 5:33 6:1, **272** 6:2 6:13 **273** 6:14 7:10, **274** 7:11 7:25, **275** 7:26 7:38, **276** 7:39 7:51, **277** 7:52 8:3 **278** 8:4 8:16, **279** 8:17 8:29, **280** 8:30 9:2, **281** 9:3 9:14, **282** 9:15 9:25 **283** 9:26 9:38, **284** 9:39 10:9, **285** 10:10 10:23, **286** 10:24 10:37, **287** 10:38 11:3 **288** 11:4 11:17, **289** 11:18 11:29, **290** 11:30 12:10, **291** 12:11 12:21, **292** 12:22 13:8 **293** 13:9 13:20, **294** 13:21 13:33, **295** 13:34 13:46, **296** 13:47 14:9, **297** 14:10 14:20 298 14:21 15:4, 299 15:5 15:17, 300 15:18 to 15:31, 301 15:32 16:5, 302 16:6 16:17 **303** 16:18 16:29, **304** 16:30 17:3, **305** 17:4 17:13, **306** 17:14 17:23, **307** 17:24 18:2 **308** 18:3 18:14, **309** 18:15 18:25, **310** 18:26 19:9, **311** 19:10 19:21, **312** 19:22 19:32 **313** 19:33 20:3, **314** 20:4 20:15, **315** 20:16 20:29, **316** 20:30 21:5, **317** 21:6 21:17 318 21:18 21:28, 319 21:29 21:39, 320 21:40 22:10, 321 22:11 22:25, 322 22:26 23:7 323 23:8 23:18, 324 23:19 23:31, 325 23:32 24:10, 326 24:11 24:24, 327 24:25 25:9 **328** 25:10 25:20, **329** 25:21 26:5, **330** 26:6 26:17, **331** 26:18 26:29, **332** 26:30 27:10 333 27:11 27:23, 334 27:24 27:37, 335 27:38 28:5, 336 28:6 28:17, 337 28:18 28:30 338 28:31, James 338 1:1 to 1:17, 339 1:18 2:4, 340 2:5 2:18, 341 2:19 3:6 **342** 3:7 4:2, **343** 4:3 4:17, **344** 5:1 5:14, **345** 5:15 5:20, **Peter 345** 1:1 1:8 346 1:9 1:21, 347 1:22 2:9, 348 2:10 2:21, 349 2:22 3:9, 350 3:10 to 3:22 351 4:1 to 4:13, 352 4:14 5:9, 353 5:10 5:14, John 353 1:1 to 1:7, 354 1:8 2:13 **355** 2:14 2:27, **356** 2:28 3:12, **357** 3:13 4:3, **358** 4:4 4:18, **359** 4:19 5:14 360 5:15 5:21 Romans 360 1:1 to 1:9, 361 1:10 1:24, 362 1:25 2:4, 363 2:5 2:20 **364** 2:21 3:8, **365** 3:9 3:29, **366** 3:30 4:15, **367** 4:16 5:7, **368** 5:8 5:19 **369** 5:20 6:16, **370** 6:17 7:7, **371** 7:8 7:23, **372** 7:24 8:14, **373** 8:15 8:30 **374** 8:31 9:8, **375** 9:9 9:25, **376** 9:26 10:8, **377** 10:9 11:3, **378** 11:4 11:19 **379** 11:20 11:34. **380** 11:35 12:14. **381** 12:15 13:7. **382** 13:8 14:7. **383** 14:8 15:1 384 15:2 15:17, 385 15:18 15:33, 386 16:1 16:17, 387 16:18 16:27 I Corinthians 387 1:1 1:4 **388** 1:5 1:21, **389** 1:22 2:6, **390** 2:7 3:4, **391** 3:5 3:20, **392** 3:21 4:12 **393** 4:13 5:7, **394** 5:8 6:9, **395** 6:10 7:4, **396** 7:5 7:17, **397** 7:18 7:34 **398** 7:35 8:7, **399** 8:8 9:10, **400** 9:11 to 9:22, **401** 9:23 to 10:11, **402** 10:12 10:27 **403** 10:28 11:10, **404** 11:11 11:25, **405** 11:26 12:6, **406** 12:7 12:21, **407** 12:22 13:2 408 13:3 14:6, 409 14:7 14:21, 410 14:22 14:35, 411 14:36 15:15, 412 15:16 15:32 413 15:33 15:49, 414 15:50 16:7, 415 16:8 16:24, II Corinthians 416 1:1 1:13, 417 1:14 2:4 **418** 2:5 3:3, **419** 3:4 3:18, **420** 4:1 4:15, **421** 4:16 5:12, **422** 5:13 6:9 **423** 6:10 7:5. **424** 7:6 7:16. **425** 8:1 8:15. **426** 8:16 9:5. **427** 9:6 10:4 428 10:5 11:1, 429 11:2 11:16, 430 11:17 11:30, 431 11:31 12:12, 432 12:13 13:2 433 13:3 to 13:14 Galatians 433 1:1 to 1:2, 434 1:3 1:18, 435 1:19 2:11, 436 2:12 3:2 **437** 3:3 3:17, **438** 3:18 4:6, **439** 4:7 4:24, **440** 4:25 5:11, **441** 5:12 6:2 442 6:3 6:18. Ephesians 442 1:1. 443 1:2 to 1:19. 444 1:20 2:12. 445 2:13 3:9 **446** 3:10 4:9, **447** 4:10 4:27, **448** 4:28 5:12, **449** 5:13 5:32, **450** 5:33 6:16 451 6:17 6:24, Philippians 451 1:1 1:9, 452 1:10 1:26, 453 1:27 2:12, 454 2:13 2:29 **455** 2:30 3:15, **456** 3:16 4:10, **457** 4:11 4:23, **Colossians 457** 1:1 1:4, **458** 1:5 1:22 **459** 1:23 2:7, **460** 2:8 2:23, **461** 3:1 3:17, **462** 3:18 4:11, **463** 4:12 4:18 I Thessalonians 463 1:1 1:6, 464 1:7 2:10, 465 2:11 3:4, 466 3:5 4:6, 467 4:7 5:4 468 5:5 5:27, 469 5:28, II Thessalonians 469 1:1 2:2, 470 2:3 3:1, 471 3:2 3:18 I Timothy 472 1:1 1:15, 473 1:16 2:11, 474 2:12 3:15, 475 3:16 4:14, 476 4:15 5:14 477 5:15 6:4, 478 6:5 6:17, 479 6:18 6:21, II Timothy 479 1:1 1:10, 480 1:11 2:11 481 2:12 2:25, 482 2:26 3:15, 483 3:16 4:16, 484 4:17 4:22, Titus 484 1:1 to 1:8 485 1:9 2:7, 486 2:8 3:8, 487 3:9 3:15, Philemon 487 1 to 9, 488 10 to 25 Hebrews 488 1:1 1:3, 489 1:4 2:4, 490 2:5 2:18, 491 3:1 3:19, 492 4:1 4:15 **493** 4:16 5:13, **494** 5:14 6:15, **495** 6:16 7:9, **496** 7:10 7:26, **497** 7:27 8:10 **498** 8:11 9:10, **499** 9:11 9:24, **500** 9:25 10:9, **501** 10:10 10:29, **502** 10:30 11:5 **507** (1) 11:6 11:18, **508** (2) 11:19 11:34, **503** (3) 11:35 12:8, **504** (4) 12:9 12:23, **505** (5) 12:24 13:9, **506** (6) 13:10 13:25, **509** Colophon, **510** Colophon

(i)

(ii)

KHABOURIS CODEX

(iii)

COLOUR-CODE

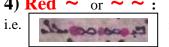
by S. P. Silver© 2005

1) Blue :word, letter, proclitic, conjunction or the di vision of a word appears in the Khabouris but not in the 1905 Peshitta. i.e. The Jan (Matthew 4:5, Page 007)

2) Grey: word, letter, proclitic, suffix, conjunction or the division of a word appears in the 1905 Peshitta but not in the Khabouris. Where space permits this colour-code is used. Other times only the alternate suffix is shown after the end of the word (in brackets) i.e. (Mark 9:14. Page 095)

3) Red :words and letters that are reconstructions of unreadable areas using the text of the **1905 Peshitta in red.** i.e. (Hebrews 11:17 - 11:18) Page 507 (1)

TURNE	٦q		يت	8	TENET	* ٢	תהנושת.	11:17
ROFT	1pp	אבוער	Ľ'n	JIMIT.	4	ەلىسە	حترضياته	
אבאלינארשר	خيغ	4	1.941	ישינטי	*	בתהלבוא.		11:18



i.e. #2

4) Red \sim or $\sim \sim$: marks the beginning of a verse or paragraph, respectively. They appear in the Khabouris Manuscript as an eternity symbol with red dots. These single and double markers were added to make contextual readings (I Corinthians 8:1, Page 398) (paragraphs, later chapters and verses) visually easier to find.

5) Red Brackets: (order of words in a phrase) in the Khabouris Codex as opposed to ` דא [ַ] אבטע ⁺ דעדר _ד נואב) the order found in the 1905 Peshitta represented by the grey numbers. בין אבאים וצבי בבו ש (John 5:30, Page 211)

6) Rubric : red rubric between individual books is a note of completion of the former book Followed by an introduction to the next book. i.e. between Mark 16:20 and Luke 1:1 Mark 16:20 בלהואל : בלהואל הארבהע החת. דלומא : בלהואל Mark 16:20 י השמתי אדעל : אראיז : אראיז : אראיז : (Page 117) سلك المولكية . : הלותאה : הלות, האים : Luke 1:1 TITLE DE T * تىك <u>حليمہ</u> : 7) Gold: words or letters that are of a special shape or appear to have been added later. i.e. #1 The Mem Sofit is embellished. (John 7:4, Page 216) 2 Junio

בורימטאי אן היא יבולאי בענהי העביאהי היהואה

(I Corinthians 7:39, Page 398) VAV "d" is in opposite margin 1

8) Gold followed by Green : location, and correction of a scribal error. i.e. Deel produces (Mark 14:35, Page 111) all inte el nich. ەدلە

JOHN WESLEY	ETHERIDGE	NOTES: 198		LUKE JOHN
LUKE	JOHN	John Wesley Etheridge		אבותאיז דיבוס, בידה אבות אינה אינה
24:46-b to 24:53	1:1 to 1:12-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	24:47 to 24:53 1:1 to 1:12
24:46-b in the three days,		Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	LUKE 1 24:47	Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P אונאכיי, דדמים לבסואין לבסבטין (ג' * הווא
24:47 and that in his name should be forgiveness of sins among all nations should be from Urishlem.			2	באדים אבוינע אבויאי איין איין איין איין איין איין איין
24:48 And you are the witnesses of the	hese		3 24:48-49	
			4	י ההלבוא האדבר. אנואה, היק מהה
24:49 And I will send upon you the pu Urishlem the city until you be clothed			5	גידעעי: דייעיי אייארי איידעיי איידעיי
24:50 And he brought them out unto	Bethania, and lifted up his hands,		6 24:50	שב אנוז, גרושי גרושי ארשי
and blessed them.			7 24:51	אבא הלהתה * הנההל איבה בה
24:51 And it was that while he blesse them, and he ascended to the heave			8	י. האשריב העוקה, השלב לבהיא.
			9 24:52	אלצה עם שבט בעוביבע בריניטאין
24:52 And they worshipped him, and retuined	c , , ,		10 24:53	لربح: كريهيه بهمه مهريدهم. حد
24:53 And at all time were they in the Aloha. Amen.	e temple, praising and blessing the completion :		11	התבי בא באונה את אין אין האונה אוני אין אין אין אין אין אין אין אין אין אי
:of the proclamation:of Luke:the Apo : in Alexandria : the city : the grea	stle:who spoke:and preached Greek:		12	אראשאז : דריי איזביי איזביי איזביי : איזביי
the Gospel holy c	of the proclamation : of John		13	: تىدىلىغە : ئەتھە ~ بەتەت : جەدىر :
1:1 IN the beginning was the Word,* Aloha, and Aloha was the Word hims		* Meltho.	JOHN 14 1:1	בדידא איזאסקי : ביאסיטאיז : איזער איזער איזער
:2 This was in the beginning with Aloha.			15	איט ענטש אשטאר געראי טאט
1:3 Every thing by his hand was made; and without him also was not one			16	אדיי איראטיטיר אינאי איין איין איין איין איין איין איי
thing made that was made.			17 1:2-3	مد مملك بتبعيله لمله بملمك. * حل
:4 In him was life, and the life is the light of the sons of man;			18	הבללגיההי איני אים אים האיז היא
1:5 and the Light himself in the darkn	ess shineth, and the darkness		19 1:4	. * בה נעאר האחאי. הנעאר אינאינהה,
perceived him not.			20 1:5	יישה אדשיי אישייי אישייי
1:6 There was a man who was sent f Juchanon. **	rom Aloha, his name (was)	** Pronounced	20 1.5	יאליבה ~ אבויבה ביינבה המתוא ~ תביאר
	tife concerning the Light that all man	Yu'hanon.		
1:7 He came for the testimony, to tes might believe through his ministry.+	tity concerning the Light, that all men	+ By his hand.		
1:8 He was not the Light himself, but can	B He was not the Light himself, but came to testify concerning the Light. For that was the true Light that enlighteneth every man who cometh		23	שהית הכוד הכל תוב שהיה בת ההית. ההת שהית הלת השיה גל שהית.
1:9 For that was the true Light that er			24 1:8	
into the world.	0 ,		25 1:9	
1:10 In the world was he, and the world by his hand had been made, and the world knew him not.			26 1:10	אדיב האאלת עעבאי. איבעבאי האות. אעבאיז ז. אעבאיז צוי בגעה. אעבעה אאליו
	n received him not.		27 1:11 28 1:12	ז. הגעבת לה גיגה. גרגה השבעההי. עקב שבעההי. איתע הע השבעההי. עקב
1:11 He came to his own, and his own received him not.1:12-a But they who received him, he gave to them power, that the sons of Aloha they should become,			28 1:12	אדאיירי אירדא אייראיי אייראייר אייראייר אייראיין איירא אייראיין איירא אייראיין אייראיין אייראיין אייראיין איירא

198 בדה,ההל הנ :1 to 1:12 X by S. P. Silver© 2005 **ሥም** רטוברי אי ש הנילביינ حطهه , agazza * . 71 - 7 - 7 - 7 لارمحه 77277 ונה בואין: דלדיחזנ * 174 י הנהתיו יערגטנטיני הגינה لهه. איבדא **н**я D,Z,C **` ግ**ч * יבדאת. * הבבליבא: עבבוווי התביבר real: : reading : Trine and י אטראדים : מיאליטע : הלהאז. 1.00 חח . Tal שידשינ **11**17 * JUL BUDE שאנאף . T.a.a ٦٢ * בף הרצוב הבדרבענבעו 17701 משיותה הל שנידשלא יהקוה רד, حمله 1 r **LÓ**LR r **۲*** 1.00 ٩đ JULIADER * 101 لطبت لط ∕717 . **5.0**4 בארצש 1 ملايم חבקטשי Lefter ር መረጉ (

נולוקא נהוכאי הרגולביו ביותה ולובהרא לההרחו 2 33 Kom Kitoza Krims contra Krafis אוההוצותים האנולים אנה מוהרא ההולנגים האנ א איני גענה ההונוא האה. אינאה היו לחה באחובות נשנולא. נורא הולובזה ניולא רב. in ane ane an and the set אמלאה מאל שיבה אנה אנה אנה 3 67 היוי נחם. אולפרי מוחים המוח ליות א. · moster alter two will a survey דיניהאי הבפורי אישעתה, ההה בהינולאי כב הצוביניה התובינה לאוניה אוריה ו- צובי היו : stored a storan: This side merine had יראלברינהייאיותויגולאי בילאיים היה היה שמו המהא המתו הלושא אישמית ההא אומים Alon on Kan Manauk Kalka Kalk שיא אישמים העול לענים אחת אותא איש באיניה הקצירה הקצירהת אצ. לא עוצא הההה יי תרתי התואאוריה עוא היאאי אייא אייאייא אייאייא נחתוא הכנוולא. הרוה נהרוא בעורא הכנוחיד. העודהלה לא ארייניות המא היה אוצאראו אואיי בי שיומאי עולום נהנוגי הינא אימאמריים הנוסמות על נופטויאי הבל אנצ נותונה באובי מיי נא היה ההא נההיא אלא הנמחה צב נחהיא איליטרא הגוראי בניראי המיוא המיואי המינה א על אנג יאילא עלראי בעריא החאי אינריא the man added in a constant הדינה לא מבוקותני אוני הים המשהתי נהכ a when the wind a wind without some

JOHN	NOTES: 199 John Wesley Etheridge			
1:12-b to 1:28-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VER		E
1:12-bto those who believe in his name.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1 1	1:13	
1:13 These, not from blood, nor from the will of the flesh, nor from the will of man, but from Aloha, are born.		2	1.14	
1:14 And the Word flesh was made, and tabernacled with us; and we saw his glory, the glory as of the one-begotten who (was) from the Father, full of grace and truth.		4	l:14 l:15	
1:15 Juchanon testified concerning him, and cried, and said, This is he of whom I said, that he cometh after me, and was before * me, because he is anterior ** to me.	* Kedom, coram, ante. ** Kadomi, antiquus,	6 7		
1:16 And from his fulness we all have received, and grace for grace.	vetus, prior, anterior.	8 1	1:16	
1:17 For the law by the hand of Musha was given; but the truth and the grace were by Jeshu Meshicha.			l:17 l:18	
II. 1:18 ALOHA no man hath ever seen: the one-begotten God, he who is in the bosom of his Father, he hath declared him.			1:19	
1:19 And this was the testimony of Juchanon, when the Jihudoyee sent to him from Urishlem priests and Levoyee to demand of him, Who art		13		
thou ?		14		
1:20 And he confessed, and denied not, but confessed, I am not the Meshicha.			1:20 1:21	
1:21 And they asked him again, What then? art thou Elia? And he said, I am not. Art thou the Prophet ? And he said, No.		17	1:22	
1:22 And they said to him, And who art thou ? that we may give an answer to those who sent us. What sayest thou of thyself ?			1:23	
1:23 He saith, I am the voice which crieth in the wilderness, Make plain the way of the Lord, as said Eshaia the prophet.		20 21 1	1:24	
1:24 But they who were sent were from the Pharishee.			1:25	
1:25 And they demanded and said to him, Why then baptizest thou, if		23		
thou art not the Meshicha, nor Elia, nor the Prophet ?		24 1	1:26	
1:26 Juchanon answered and said to them, I baptize you with waters; but he standeth among you whom you know not:		25		
1:27 he it is who cometh after me, and he was before me; he, the		26 1 27	1:27	
latchets of whose shoes I am not worthy to unloose.			1:28	
1:28-a These things were done in Bethania, at the passage of the Jurdan, where Juchanon was baptizing		29		

	JOHN בדה,הואד הנהנגך
RSE	1:13 to 1:28 Transcription of KHABOURIS CODEX
13	א אירדי ארא ארא איר איר איר איר איר איר איר אי
	הלה הי שבינא האבויה. הלה הי
14	א התלאת במצית ההה ההילך בן.
	דאביא אוא איידע איבא איבאי:
15	י הבהדער. ~ * נהנגן שבהד
	הזמנייה העם הם אמנייה אבואייב
	ף באתב. תעל אבאתב הף הנב.
16	سب طب سمحی. مطبعماته سلف
17	אנהמאלה ביה המצה אולינקיב.
18	אאר ביג נצחב הבנוצר החות. * הלבהת
	הבהאמת בי האמת. ההיא ארשיי הים
19	התבחתה הה תשאב. * ההית הב
	י בה דהים הספיט וביי אלי
	முற்ற காதுமாமா ஆழ
20	הלה בפי ההההב גלה הלה אלח
21	ەد مەمىد. بىرى بەركى
	ד אושרי האושי אינוי אינוי אינוי אינוי
22	மாம நாக கட்ட கட்டது நாடு
23	אתי אוש ע עברא: אאתי אוש
	בתאביאת התינת אתינה אתינות
	אדנעת ובעת אחנה, היא האדשהיים
25	הה. * הבתלההי התוניה לה. היות
	נוא. אז, אזנוא לאז אזנואניף הדבוצאו
26	נדידה. * גולה ההנעך ההדמי לבהה.
	אלת בהלת. בעולבה, היק לת
27	נגנא אנשה, לה. אהנה ההה הבאליב
	ה בהתב. הם החולה לה בחו
28	גיסא התמנחהי אהליך בביא
	בראת הנהיהנץ. אתבת התות

היהיהייתי בנישה אולים הלה היה ההאי הלא היא אנטוא הנוסדאי ייולאנה אבואי בוולא אלאונה העונים במכיעות במכייו אינא העוניה הוכ אכל induces Karasa Karas Kons 2.000 בההי העצה החותי. הינה מה החומרול הכולדי אולא המהוא וה טוות . יקו המרות הה מנו ההב הלהולה ניוא כלה נהיה היוה החלא ישורי לבהולא . נכון הנוכחמא בי וסיבא אומינהב. שניא היה קובהומא כביבה הישוא ההא איוהא נאנויא אונג וכי השהות י ייייג אורא היואל האנהמתו בנהבא האבמתו מה אנושב . המולאתו שתוהחלות הנהעוקי ער שרים שהמת עתהקימות אחובותי בהיא הנאיא היא אומנה . אנה Kik Kin dayara igo Klassana bin Kin in in the soon of the maint אינים האוכי לא אינים ובא אינים האיריו לאי השברים.. נכוא אוכי אנה אל נפועי אוליב. אוא שוא המנא ברבבוא. האצהה אחרינה הרנה ה אל הארכי אצנא נובא יהוא הג היה היה הייר יום פניבה הההה הזאנהות יהאוכיה נוייוי א וחבל מערי אישל א אישלאא לאאי לאיד Land inka sind Kin Kon Klakik Kla אוא העותר. אנא בדנאי הנולצה: הנה מאות הים האנולים לא ורל אילם להי היוחה כוול אומא היהי אות שותב. היר יאנא לא נוא אא האצוח ברבא התמומתו. הוצ معدد مالما مالحا مالما من المحمد من معدما معدما المعالم بمعدد. المحمد مالحا مالحا من المحمد من معدما معدما المحمد بمعدد المحمد المحمد المحمد المحمد المحمد المحمد المحمد المحمد

by S. P. Silver© 2005 בבתף . צעשיעדיל MLIZ. הבטריה. 1. T. . מידר איני **TDECT** ەدىرىپ התנה frengs הסבת كەم ren: המתמ чригул א שנדא * ₩ъ* ליבטואי. ********* ואליבט ۲u للم سمم محمد الم 741972 ברטקע אר**טגר**ל aguaran : דלדימז א חזוחאני * . 415 407424 * . דעעדיד . 415 חותד * התניה کم. . 🗸 สา่าสะห <u>тіл</u> r.Ko השרה איבוא הותרי RE-ia لكا 11 עלתא **مە** حىك 17, יידואיי **111** 111 תלתא 53 קמטהה מקו ren. חחחת 111 התברת 111 حک DDL

JOHN WESLEY ETHERIDGE JOHN	NOTES: 200 John Wesley Etheridge		JOHN בדה,הואד הנהנעך
1:28-b to 1:43-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	1:29 to 1:43 Transcription of KHABOURIS CODEX b
1:28-b	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1 1:29	השא הבאיה: עאיז נהערך לנדחב:
III. 1:29 AND the day after, Juchanon seeth Jeshu, who was coming to him; and he said, Behold the Lamb of Aloha, who beareth the sin of the		2 3 1:30	האדניי. האז אדנייה האדלהאז הא העביר. * הינה האדנא אדניים
world !		4	
1:30 This is he concerning whom I said, After me cometh a man, and he was before me, because he is anterior to me.		5 1:31	עדר איזעט איז איז איז איז איזע אייער. ער איזעע איז איז איז אייע אייער א
1:31 And I knew him not, but that he should be made known unto		6	र्तात केर्नेत राज मेरे राजे
Isroel, therefore have I come with waters to baptize.		7 1:32	א האמשהה המער האדביי. העבום
1:32 And Juchanon testified and said, I saw the Spirit descending from heaven as a dove, and it remained upon him.		8	איז דעיד הייד הסטרש
1:33 And I knew him not: but he who sent me to baptize with water, he		9 1:33	לה עיבר האמשא לבאי דין
said to me, He upon whom thou seest the Spirit descend and remain,		10	בדניא האם אדרי לב. האדעאד הנקוד
this baptizeth with the Spirit of Holiness:		11	ການ ກະແມນ ແມນ ເຊັ່າ
1:34 and I saw, and bare witness that this is the Son of Aloha		12 1:34	רקידע אינדע אינ
1:35 And the day after Juchanon stood, and two of his disciples;		13 1:35	נס ביה התלקה - * הלבהוצא
1:36 and, contemplating Jeshu as he walked, he said, Behold the Lamb		14	ההאז שעיך האייך בין
of Aloha !		15 1:36	יד ביצהל. כה מקלא האתיי.
1:37 And his two disciples heard him as he spake, and they went after		16 1:37	ىمەتىسى ھەبىسە ھەبىسە ھەلىسەسە
Jeshu.		17 1:38	עם אייש אייש אייש אייש אייש אייש אייש איי
1:38 And Jeshu turned (himself), and saw them coming after him, and said to them, Whom seek you ? They say to him, Raban, where		18	מנה אמשר באיה האתי נאה.
dwellest thou ? *	* Or, where art thou ?	19	אהר. אתיין לאי ייבן אנצא אאא
1:39 He saith to them, Come and see. And they went and saw where		20 1:39	ம் புக பிக கிக்குக கிக்குக கிக்கு கிக்கு கிக்கு கிக்கு கிக்கு கிக்குக கிக்குக கிக்குக கிக்குக கிக்குக கிக்குக க
ne dwelt; ** and they were with him that day: and it was about the tenth nour. +	** Where he was. + Or, and it was as	21	אבאיטי מטשי שקאטאט : געטשיג עכדיע
	hours ten.	22 1:40	ר אזעא דבאז געאי. אנג דע דע
1:40 Now one of those who heard Juchanon and went after Jeshu, was Andreas, the brother of Shemun.		23	דע העע: התילה באיה העבהב.
1:41 This saw first Shemun his brother, and said to him, We have found		24	א אתראשע איזער אדעליין.
the Meshicha;		25 1:41	איידער אאדער איידער א
1:42 and he brought him to Jeshu. And Jeshu saw him, and said, Thou		26 1:42	ستر عيد المراجع
art Shemun bar Jona; thou shalt be called Kipha.++	++ Pronounced Kepha.		
IV. 1:43-a AND the day following Jeshu willed to go forth into Galila.		27	
And he found Philipos, and said		28 1:43	דבד איז הרבינים איז
		29	עער איז

200

EX by S. P. Silver© 2005 * ארדייניי ~ ىەىك Tanin ግዋዋ 110 עבבע وركمه הבוסיר APPE π ٩đ אםצער הזה <u>. . .</u> הנוסרור . אדרא הבתנת THUN T L' nun للەھد. * התנת התלתה הצהדנר TELLIN 414 וחי ביהנית תלתא **ст ч**г . לוה קוטההם יתינה: TIL א מני * קרברצטנטרי. 1 אתייה 1.7 a),na . יותרי 22 115 ىحەك חנופיז ענא 1997 حكب . 411 * אתרי adar חניים 9724 . da **DDL** עאבעאט ጉሆ : JULALI 100 1.1 11A * TDD77 المتتني TTCHLLPL . האדבי ىحەك ۲Þ uragigi 971 رسهت ىحەر

inus another receipter, us source land מיה החודה החיבה ההי שהל הלה אלהי הישל עלולה הצוראי הינה מהר אנא את יא "Inone service with person in control משור המגרת ההתיכניים האיצא לא והל ההינה לבתו אלא הנולור בנסולר. רקוב מנא אולניל אנא הרולא אנתרה האומותה נוצנוג האוקל ה הנוב ול I jaria Kinima Kon 2 - 2 House Kini elorue n'aria La ise rispire line ala en הזבהנג האנהרה כהלא הים אתר ב. האנוא הנוא אות הנואה אות הרמהוא בוהרים ביואה הנתר בר המא המהדאי הא אל فذر الم האמתההל ההום כבות האותא כם הלהות אימרנאים מאת ההרא נהנעה הולוים 200 הלהשביההתו. העור באהני בר הבהוא האתבורי הא אתורה האומיאי השתפה תריעהה אורידהה כה אתביר. האולה לבקר. בתורת הבחר. האול פני שתר הנוצא אונה: באולא בחלית האוכי למה. המא ליגי אנילין.. אלא נהוליב אנצא האל אילי איכו למסי הם הולעום . מזנה איבי אילה אנוה אנצא הדופאי הנשהלה השה אנשה מיום. האוניל מיוחנ איניי בנאר במורה ניגרוניה מי הינים: הברבות כל בחנוג האונה בוסריה הכות ... אמהחהו ההא אונדאהם אמחתו הזוכרה... ייוא עוא לאקר לבוכוסי אישונות האוריר לברסו אונינידי וריזעאי האינטער נהול בריבי העיר ברס באין האתרי אנול מה בדרכה, בלמי ינה או And wear and a single and and and and

JOHN WESLEY ETHERIDGE JOHN	NOTES: 201 John Wesley Etheridge		עזאר אדאר אראנאע JOHN
1:43-b to 2:8-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	1:44 to 2:8 Transcription of KHABOURIS CODEX by
1:43-bto him, Come after me.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1 1:44	. * הם היא פערהם איראסשר שמיו
1:44 Now Philipos was from Beth-tsaida, from the city of Andreas and of Shemun.		2 3 1:45	ז. דין דידינדאים האזנדיאיזהט האדדעהן: בע נעאנעאנע האזריי נה היה היה
1:45 Philipos found Nathanael, and said to him, Him of whom Musha in			ע בודעאני אינו איי איבער איי איבער איי
the law, and the prophets, did write we have found, (and) that Jeshu (is) he, the son of Jauseph who is from Natsrath.		4 5 1:46	גי בוואשי, אבדיין, אידאוניאין, בי נאשי בא נאיין, איזראי דעי
1:46 Saith to him Nathanael, From Natsrath can any good thing be?		6	ראבר הציע גלב נאטיין:
Philipos saith to him, Come and see.		7 1:47	مراجعة المعنية، ۴۵ مورد.
1:47 And Jeshu saw Nathanael as he was coming to him, and said of him, Behold truly a son of Isroel who hath no guile in him.		8	ב: בי אואי נהואים האוני עבוקב.
		9 1:48	ידי הנאליך גרבה לעל בה. * אתי
1:48 Nathanael saith to him, Whence knowest thou me ? Jeshu saith to him, While yet Philipos had not called thee, while thou wast under the		10	דין אינדבאי נהג איזנא גר. אידי
fig-tree, I saw thee.		11	مسه بعه هميابع مرينها بعد
1:49 Nathanael answered and said to him, Rabi, thou art the Son of		12 1:49	ىبوىلەرى. * كىكى ئەكىكىك مىكىرىك .
Aloha himself, thou art the very King of Isroel.		13	הם ביה התנהת. תנוא ההם תובה
1:50 Jeshu saith to him, Upon my telling thee that I saw thee under the fig-tree, believest thou? Greater things than these thou shalt see.		14 1:50	ین لیم بیمد. بل جکمیناه لرم
1:51 He saith to him, Amen, amen, I say to you, Hereafter you shall see		15	אדאי איידיאי איידיאי איידיא
the heavens opened, and the angels of Aloha ascending and		16 1:51	אד - * אדבי לדם. אדבין אדבין: אדביי
descending unto the Son of man.		17	הדר האלה אנים, דריא האליניילי
V. 2:1 AND on the third day there was a feast in Kotna, a city of Galila; and the mother of Jeshu was there:		18	אנהאיז בד שלשע הנשלע לחוא
		19 2:1	אומהו האלולאיז הביטער אייי אייי אייי אייי אייי אייי אייי אי
2:2 and Jeshu and his disciples were called to the feast.		20	א ההנואר העעלה האותה הנהוג
2:3 And the wine failed, and his mother saith to him, to Jeshu, They have no wine.		21 2:2	מידה שט הדער: טקרבידטשר אישמירט
2:4 Jeshu saith to her, What (is it) to me and to thee, woman? Not yet		22 2:3	דרישדות הדרשט דותה ינשטת *
hath come mine hour.		23 2:4	ى الما الما الما الما الما الما الما الم
2:5 His mother saith to the servitors, Whatever he telleth you, do.		24	- הלבר: הנאואה: גי גיביל: האוא
2:6 Now there were six waterpots of stone set there, unto the		25 2:5	א אתה להבתבלת. תאת אאתי
purification of the Jihudoyee, which contained each two quarantals * or three.	* Rebeen.	26 2:6	י זעש החר היא שהא זקצא הבאשת
		27	עארבעדאי אינה איזער אייש אייש איי
2:7 Jeshu saith to them, Fill these water-pots with waters; and they filled them to the top.		28 2:7	العر العمى متمد الم المراجع
2:8-a He saith		29 2:8	העלה אניך להיצה על. * אוני

by S. P. Silver© 2005 Libre 14 ራ 11:Lup ברף 73 « ەھرىرە بە יזדבנ ADDE צרבטך ٩đ . புல்கு בל ሬ יזתר لتهميم ىحەك: a durinit 1.4 ىلەيكىك. 4 له ىتەك. reig. 414 971. יבר: слт. * Lion n 5 de ma <u> 4</u> – 74 1 mill PL-5 لحهر. הנה חתלתבחקיר 11.1 הדודות حخله ובבקטואנ ىلەلىك * 1 . ana a 4 Transar کټ יזתה لىحە 4 **1**57 ىحەك. אייינדויז * یدیات * لحه לבצם. אטאדדא . **b**17 64 **a**11 بدحله 74 This. к л

נהי הלא כיולרי. ההי כבנולה האורהאהם הבורביי הפננסים אנטע שלעיאנבי האהם הגורביים. בסות הסוא בורניםא הרוביים אוכי בהיותר فالموكمال. حد فمؤاله ويعد محدة مراد ومم كم אולב נה פופחטי הא הומעואי היעומיים לה ניקניא . נה אעקבא נהב הינלנ . אול ב to and itely page pland ce 1000.10 קולא אנה עונלייי ביא נילעאל הארב נהי דב... אנה מה בית האומאי אנה מה כוב ה המולעה אולי לה אות יצוא האוליבום ins העונים הניהה שהא הרחשה אנום ואקטונים דל דרעה לבעולא אממש אור לרי אריבן אורבן אולי אנא ובה. הרל היצא ולעוין: שרלא הבלקנעלא הושה ברכת האומיא פר מורנים שונושני להיל bien . Kous a halperer into the San merika Kligs Konson Kiljas Kananis ומרכי ההחלי האצ הה יותי וביי ההל רבי הההי לחויף Lin Louisnin . saidi inin unin to accolute with top. and to and it a contraction in level in deal יותני אוליא אוכח וכנויצואיוכנת יאוני ובה. בכדים אינה ההתנהים המכי אונה הכאבא בולי הסידי ולהבילא המידהא האינה לאי שול או לולאי אמיו לחף שמב. כילה אנ דכוא נאוניאי המכוה אנים בומא לבר. אוליב

עדאר ביד JOHN ביד אנדער אין		NOTES: 202 John Wesley Etheridge	JOHN WESLEY ETHERIDGE JOHN
2:8 to 2:23 Transcription of KHABOURIS CODEX	LINE *VERSE	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	2:8 to 2:23-a
עדיד אידבע אידבאי.	1 2:8	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	2:8 He saith to them, Draw now, and carry to the chief of the guests. And they carried.
לדע שט גיד אאדטע ביל שוני): איז יידר שטע ביל איידיקע שוני): יידי איידיאי איידיאי איידי	2 2:9 3		2:9 And when that chief of the guests had tasted those waters which were made wine, and knew not whence it was, (but the servitors knew, who had filled them with waters) the chief of the guests called the
ען האוד גיאיניט'י בער איניין	4		who had filled them with waters,) the chief of the guests called the bridegroom,
ע עשונת המתרי עדי בר מובי. עי עשונת המתרי הדיהעי	5 2:10 6	* Smaller.	2:10 and said to him, Every man at first the good wine produceth, and when they are satisfied, then that which is inferior ; * but thou hast kept the good wine until new.
אבוף גיא רליארישר רדייביע לבע	7		the good wine until now.2:11 This is the first sign that Jeshu wrought in Kotna of Galila, and
ארדעים: אישט איידעים איידעים איידעים איידעים אידעי אייגעישע איידעים א	8 2:11		manifested his glory; and his disciples believed in him.
אבאלי האיז ערא רבליניאע *	10 2:12		VI. 2:12 AFTER this he went to Kapher-nachum, he and his mother and his brethren and his disciples. And they were there a few days.
טערשטיר טארדרגטער טארבי:	11		2:13 And the petscha of the Jihudoyee was nigh, and Jeshu went up to
. אםויב ההוא בינא הנהההגעז.	12 2:13		Urishlem.
עד הצער אייניע אייניע	13 2:14		2:14 And he found in the temple those who sold oxen and sheep and doves, and the money-changers sitting.
ען אסאית הגיצת הנהצת. הלבליפצת	14		2:15 And he made him a scourge of cord, and drove them all from the
لیه ونهتم مع معتم ماحلیه م حکم ملحمه ماهمه ماهمه ا	15 2:15 16		temple, and the sheep and the oxen and the money-changers; and he shed their money, and their tables he overturned.
ייש אייש אייש אייש אייש אייש אייש אייש	17 2:16		2:16 And to those who sold doves he said, Take these hence; make not
אדדי. בשהלה הלבין דבאי. הלא	18		the house of my Father a house of merchandise.
התבר בתף ואתלטינאים א טעוריבים	19 2:17		2:17 And his disciples remembered that it was written, The zeal of thy house hath devoured me.
ד: גלונה גבואי אבלורי אווי	20 2:18		2:18 The Jihudoyee answered and said to him, What sign showest thou
אדעייה לבה. בלה האלה בעהה הרעה . העולי. * לבה בבהר ההדעי לבהה.	21		to us, as these things thou doest ?
אנש. * גנאז נבחבר האדמי לבחה. האלא הרשלי אינאי	22 2:19 23		2:19 Jeshu answered, Destroy this temple, and in three days I will raise it.
. * אדיין גם גם אייבין	24 2:20		2:20 The Jihudoyee say to him, Forty-and six years was this temple
म्ह्याभा भग्रेथ : म्ह्रम भारेष निर्मान	25		being built, and wilt thou in three days raise it ?
על לבה: * ההם היץ אתני הההת על	26 2:21		2:21 But he spake of the temple of his body.
אבר בת אין דע בע בעל דעל ההיב ההילה אתיי החלה. ההיבוה	27 2:22 28		2:22 But when he was risen from the house of the dead, his disciples remembered that this he had said; and they believed the scriptures, and the word which Jeshu had spoken.
איזאגעיי איזאגעיי איזאגעיי איזאאנעטיין איזאגעייעט איזאגעייעט איזאגעייעט איזאגעעעעעע איזאגעעעעעעעעעעעעעעעעעעעעע איזאנעיי עדאע - * בא איזעאאואעע.	28 29 2:23		VII. 2:23-a WHILE

202

DEX by S. P. Silver© 2005 א אתדי * Lpp. **۲**۵۷ התשנה. * הבד TTT נותויה: กมัส ddda הצתצוא גיא ىتلا הלאת אלתבא רטשיע . יטעשא Lp.27. 72:27 i¶* LTT DA ىحەر קרברצטעיר י ۲Þ חינוש ٩đ PDD att דלביוחל பற்குப بىلەكك. אבא * Pretty 53 797 רטיקדשיט: חנוצה يديد ير المراجع م مراجع المراجع ال رحمونه קעבצטנש یدیہت: קרערגטואר חזתדיו עשטיגיע ۲، ל איירי לבצ אז **م** aiada 111 **له**. נבסרוב giza אושבור کلامہ 971 נבעריב רטערי . שילאשיו Press. אלתרצטעיר חלבדה <u>الدالي،</u> لحهاج

אלי נתה. ונהצה נכיון האינהה נית מוליבאי. י משום הכב לבה היה הו מהבא השא מניהא והמהאישול אי אמה אני הלה אישי ממשא וכווכיוא הים עולה הזהה ההוה מלה אנה לה אי מיא הג מהכא נעלנא האתכי נתו גם אום נהסות יותיא לבא הנהאי הגר הרהה היוניא אילא המעולי אינה היה בורה על הערי לעריא לר א and and the stake Kille Kilps son בה הלוכבההתו. בהלי ההרא נעום לבפרנעה שי י ההם האתכה האשההת התלתברהתה . התוכבי החוף מעל שהניותאי המורב ההא בינארותהוא sola Lastale and o parcen ancel להינה הוכנה ההיא הנדיבה הנהנא הוביבוניוא rinters are in Pillare weige allona אפת הי העראייהלבילא הנקהיאה להייאה להייבינים. onse corpernos aproprimas men. almins התובנה שוא אתני שמאלה נקלא נכאי הנא הלכברהות לבולות האב בול על אנסיולאי האולינוה הלורביההת הבולוה הליוח הבולת אפוע . בנה איל מחחבת האתבה להיהיה אישא המחשאנה ל הנטלים בריב אנים. כנא שחב האותי נחים: מהההה היכוא היאי הוליניםא נסומא RIK תיונות איצא להי אוליני לבי נהיוויאילאיל איד בניים המול שנה אותוביה העבוצ מואי האומל להלולא שורבי הבתור אנה וחי היה הע אותר ההא בו אומרברה ולוקבהת הנתהא אכל תחאים ההיהוכע ומילבא הנתולא האתר שחלבים כד אולהותו.

JOHN WESLEY ETHERIDGE JOHN 2:23-b to 3:11-a	NOTES: 203 John Wesley Etheridge SPS Notes *,
2:23-b Jeshu was in Jerusalem at the petscha, at the feast, Many believed in him who saw the signs which he wrought.	Chapters and Verses Added and Compiled By S. P. Silver© 2005
2:24 But he, Jeshu, did not confide himself to them, because he knew every man,	
2:25 and needed not that any should testify to him concerning any man, because he knew what is in man.	
3:1 But there was one of the Pharishee whose name was Nikodimos, a ruler of the Jihudoyee:	
3:2 this came to Jeshu in the night, and said to him, Rabi, we know that from Aloha thou art sent a teacher; for no man can these signs perform which thou doest, unless Aloha be with him.	
3:3 Jeshu answered and said to him, Amen, amen, I say to thee, Except a man be born anew, he cannot see the kingdom of Aloha.	
3:4 Nikodimos said to him, How can an old man be born ? Who can again the womb of his mother the second time enter, and be born ?	
3:5 Jeshu answered and said to him, Amen, amen, I say to thee, That if a man be not born of waters and the Spirit, he cannot enter into the kingdom of Aloha.	
3:6 Whatever is born of the flesh, is flesh; and whatever is born of the Spirit, is spirit.	
3:7 Wonder not that I have said to thee, that it behoves you to be born anew.	
3:8 The wind bloweth where she willeth,* and her voice thou hearest; but thou knowest not whence she cometh, nor whither she goeth: so is every man who is born of the Spirit.	* see Note below
3:9 Nikodimos answered and said to him, How can these things be?	
3:10 Jeshu answered and said to him, Art thou Malphona of Israel, and these knowest not ?	
3:11-a Amen, amen, I say to thee, What we know we speak, and what we have seen we testify;	
Note: * Rucho signifies either the Spirit, or the wind; as, in like manner, does th word wneuma and hence most of the versions of the latter have, " The S willeth; " but in the Syriac text the verbs and the pronominal affix to the n feminine, the application of Rucho to the Holy Spirit seems not to have b OLSHAUSEN on the Greek text has well said, "The comparison itself, ar autou, show, beyond doubt, that wneuma does not here mean the breath wind property so called "	pirit bloweth where he oun " voice" being in the een contemplated. hd the expression, fwnhn

wind properly so called.'

	JOHN בדים, אשר הנשניב
LINE [*] VERSE	2:24 to 3:11
1	Transcription of KHABOURIS CODEX I مد ککمهنجلج حکریکم حدیدکم. ح
2 2:24	בה. הנעה זמההאל הלבה. * ההה היא
3	ע ההיה להי נציה. על איהי
4 2:25	ב לבל אונד. * הלה שנעת הההה התונד
5	ביניב בי אניב. הה גני נהג ההא
6 3:1	עדא - א ארוף שייע איר אידא אי
7	בת: עבורתום בתום החות. תובונת
8 3:2	אאליז לאל בבאר: בררש איניבי
9	הארה הדל צבו ארשיע איבו איבו איבו איבו איבו איבו איבו איבו
10	הדבנה בירה אישמאים להלבה איזונים
11 3:3	ד דין הידולהיד לדדה. * לביד נדחב
12	א אדעיא אזעי אולא לא דאר, אוער:
13	אליד: איז אדבע אנעאר אבאא
14 3:4	עד העבוענעט אורדער איבהי
15	אבאז ארשא אדבע אאדב: לביאאז
16 3:5	יבוש להנך טוארוי אידע יבטר
17	דען אדען אדעי אדעי איז
18	לד דין דילה היההניה: צה הדבע
19 3:6	האלהאז. * תאת אלבה תא ב
20	הם. התות העוד הא דהנאה דהנאה
21 3:7	י האתייה לא האנת לבח, להאלוהם
22 3:8	אמאי השביא נדבא. הסלבה דותנ
23	איז הידך אותי אידיבע אויייניא
24	הכוא אישמיטר כוד כך איד אידי
25 3:9	בא עבוגמאט האדמי לבה. ארבוא
26 3:10	לתהההת. * גבת התתי
27	אלפנה ההנטיל: ההלך צה נהל
28 3:11	אדער אזעי אינא לא: אעאע אינאע
29	ער אנגע אנאין דער איין.

203

by S. P. Silver© 2005 1.04 77 171 The second Ълдр 1 ىحەك LL (LL היר: שטע 112 נשהיג לה 77 972 <u>кол</u> בבאו 7573 كبرج μ, **11**17* ידידשטייקרי له. نحد. مجلسر 1 712 بحدنه . 417. لا ت חותד . ₯ יזודר 1 чТуни דר, יישראייי * אתרי **75**27 чТұпч הקוקיקוא התחי חתד 47. 1 חוד L qui צרטך التراحيهم 1.2013 11017 **ті*** ואוא התר . . * דמנות . גיינד. ייוניי . 417. a . Mar renda ידמעת. 73 PL-הבכוא Tu . 47 ٩đ * אדרך : 474 سم111 ىىلى لما

החהא הע שמב באחור בר בעוא בוב בראי כי ביי ביי מייא היינה בייא בייב בראי ביים בייא בייב בראי הייב בראי בייב בראי בנאר לא הבראינה החהא נההם ורבותי בראים ביא נוני מהיה לכל אונג. הלא מנות הההא האנג ובסמה לה בל כל ביב אונג. מהה גין נור ההוא אינה בבינוא אינה בבבינא אינה בבבינא אינה בביני אינה מהה אינה בהרבי עבי גרביא כ פנשאי. נברההם ותנה ההאיצהוא י שואה אושיישור לימן אומי אומי הנושיות Lowitin is an are stor sing withing it LALE net resident miles hideres haves בנב איניל. אלא מים האלהא צרכח. בנא נווא . האוכי להי אולה אולי אול אולא ואי הא אנו i's would we fut. . I's weren runon when the - when Kink and in the Kolks endele presenter elevis resen more: leion > > האוכוה היהולים ובנים נהיול היהלוב וואינואי האתיו להם. אתכי אתכי אנא לאי הא אנו לא מיולעובי בב ביא הרחעוקי לא הכובע הננהל לתובסולה האנתה תירה העורת - 7 במולא במולא לחף. הנכבת הגובירה והעא המעא mo. in winders existed in rolly in linking תשניים. יהמעה אומי ביקהא נצואי המורה בייני Kidow King our said Kir disk altres silty, mein nution al set rela the tout of where an and loo the to inka alu kanon alu kanon alus to hid and identer and in the is and אינולי אותה אותה אליב אוא לאיי התרות הוג לבי הינה נכולוגים בובאי הנדידו הבובה וכחותונה בוג אי

JOHN WESLEY ETHERIDGE NOTES: JOHN	204 Etheridge	JOHN בדה,הדאר הנחנוב
3:11-b to 3:26-a SP Chapters	otes [*] , nd Verses LINE [*] VERSE	3:12 to 3:26 Transcription of KHABOURIS CODEX b
	Compiled 1 3:12	השבנה אנשטי איד איד איד
:12 If of (what is) on earth I tell you, and you believe not, how if I tell ou of (what is) in heaven, could you believe me ?	2 3 3:13	مين بونين پونين بوني بوني بوني بوني بوني بوني بوني
/III. 3:13 AND no man hath ascended into heaven, but he who lescended from heaven, the Son of man, he who is in heaven.	4	באנטי ההונה האוי אייב שנוג באוי אייב אווג באוי איינשי איינשי איינשי איינשי איינשי איינשי איינשי איינשי איינשי א
:14 And as Musha elevated the serpent in the wilderness, so is to be elevated the Son of man,	5 3:14 6	בדתילז. * האתבלת האזינת תהבלת הבלת גולטה לתולולתה בירה
:15 that every man who believeth in him might not perish, but have the	7 3:15	אנד התחער בה לה לתבה. אלה
fe which is eternal.	8 3:16	۲۲ ۲۱ ۲۰۰۰ ۲۰۰۰ ۲۰۰۰ ۲۰۰۰ ۲۰۰۰ ۲۰۰۰ ۲۰۰
:16 For so loved Aloha the world, as his Son, the Only-begotten, he would give, that every one who believeth in him might not perish, but have the life which is eternal.	9 10	דעדידים עשריא נאל. דעל דא אד אזצה אזנה ניססס,: לבי עאי
:17 For Aloha sent not his Son into the world to condemn the world,	11 3:17	אדאי ארשאת בייה נונאי אנאונהתי
ut that the world might live by him.	12 3:18	אנעאז לעלאז באזראשי אני אניא אינשאינדא א
:18 He who believeth on him is not judged, and he who believeth not s judged already, because he believeth not in the name of the only- begotten Son of Aloha.	13 14 3:19	ע. מדע דלת האינדע דע באמ דע. , בדראי העעהילת ביאים האלגאית. * הינה
:19 And this is the judgment, that the light hath come into the world,	15	הנחהדת הליקותות וולבת: הליתועים
and the sons of men have loved darkness rather than the light, for their leeds have been evil.	16	עשרי איז איז איז איז איז איז איז איז איז אי
	17 3:20	עדי דידאי אישעייאי אבא
:20 For every one who doeth abominable things hateth the light, and ometh not to the light, lest his deeds should be reproved.	18	הלה ההאיז לשול לנחנים איז הלה
:21 But he who doeth the truth cometh to the light, that his works may	19 3:21	הב. * הה היץ הלבה בירית אחי
e known that in Aloha they are wrought.	20	אנאטרגעם גבאטנייר אבאנשאע אברגר
K. 3:22 AFTER these came Jeshu and his disciples into the land of	21 3:22	הלגץ. אואר הואלדעבורוקי
ihuda, and there conversed with them and baptized.	22	טיאנדא: נעקניי איידעייטיע אדעריט
:23 But Juchanon also was baptizing in Ein-yon, near Sholim, because the waters were there many; and they came and were	23 3:23	שועך דיך דעדד האאז. בעך שי דע
aptized;	24	אר געיע אייד אייד אייד איידיאיידי.
:24 for not yet was Juchanon cast into the house of the bound.	25 3:24	אדדיץ. * צח איד גיבע עצע האחת
:25 But there was a question with some of the disciples of Juchanon	26 3:25	שביאז. * הימול המול היא בנולא לבי
and) a certain Jihudoya, upon purification.	27	העומידי איז איז אר אר אר
:26-a And they came to Juchanon, and said to him, Raban, he who vas with thee at the passage of Jurdan, (and) concerning whom thou lidst give witness,	28 3:26 29	רטיד איביאיט איביא אי אביאית העזידה אימידיא איביאית איביאית איביאי איביא

noment in really hundred . REAR אוכיה לבה הילא הבהתרכון אומה אובוא א לשולא אלא הים וינעול בק שולא יבוה אאנו א אות האניההתו בובאה האובוא האות מה שהיא בהרבאי הכוא בילו להילולדיה בוח האנואי דבל אנצ הרבחינה בה לא נאברי אלא נרסחםי לבת נוגה בלותי. היבואני אנה: אנה لالديم مرديم والدوس بسبانيم وتول. ودار د הרכולוגי בה לא יאקיי אלא ירוחי לה ייוא · דופות לתוני שורי אומיא והיית לבותא וניהויות נוראי אלא הנעא בורא באנהיולי הרהוני בה לא היולולהנום מרכן הלא הברושות וה בהם הני מהי הנא הינה בורכה העוולא בוה האנהא ההינה ה שואה הנותה אלא עוראי . האוער ה כוווצא ניבחבא ניהני מי ונוחהיאי אוהנתה נתניםומם בבירהתוני הים היה הבבה אולא להול נהתואיה העולור בהי בדרחנת בחומית ברגנים and the miles with and notice inthe אובא המחהר התרכי בכולויצא החא ברכחה התינתיני. אצ נהענה היה היצורה הההאם בנה שה דעו ידר שות הלו ההא אינה המה ולה מנאאיזי and the coop action of a section and שנים בהל אומולא המחל המחל היה בנולא לעיר הה הלגמירה הנועום צמי ברחהריא ניה tors and no main lond some noncia lensters and הבריא האהה בנרבא הנהדוג לאוום מהיהום בהתוויי

by S. P. Silver© 2005 **11** עקוטא עדסאט لحه): אתדיום יזתר لحهر ばば דדתיאן. 1111 2499722 ٩đ בתהברה: - **1** * דבר . הבוהבה ርጉ ርጉ रिफिः: יורדע צעשיעל ۲۲ ۳ لىلىر . **т"*** لحمة لىلىم. 1111 הקוקוני 5 ۲Þ **111** . **da** ראראלי דעדי. 73 الستهجي حستي نجعة aaa עבציע MIG. נשתיאי. كلاهمتهمه לבצחה ዋሚ נהתרית. idu⊒ * ~~~ **Min** . х**аа**ья * 21 ם הלהצי . דריע کىت - drive **10D** ברוף ىەيبك 1011 קרערגטנטר 17 ואהכיואי אשויים 1.94 حک

	NOTES: 205 John Wesley Etheridge	JOHN WESLEY ETHERIDGE JOHN
LINE *VERSE	SPS Notes ^{**} , Chapters and Verses	3:26-b to 4:6-a
1 3:27	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	3:26-bhe also baptizeth, and many come to him.
2 2		3:27 Juchanon answered and said to them, A man cannot receive of his own will any thing, unless it be given to him from heaven.
	* Shelicho.	3:28 You bear me witness that I said, I am not the Meshicha, but I am
د. 5		an apostle * before him.
6 3:29 \\		3:29 He that hath the bride is the bridegroom; but the friend of the bridegroom, who standeth and attendeth him, with great joy rejoiceth on account of the voice of the bridegroom: this my joy therefore, behold, is
7		complete.
8 8		3:30 To him it must be to increase, and to me to decrease.
9 3:30 is		3:31 For he who from above hath come, is above all; and he who is
10 3:31 (from the earth, is of the earth, and of the earth speaketh: he who from heaven hath come, is above all.
12 3:32		3:32 And what he hath seen and heard he testifieth, and his testimony no man receiveth.
لا. ا		3:33 But he who hath received his testimony, hath sealed that the true
14 3:33	** D'Aloha sharira-u: compare the same	Aloha is he. **
15 3:34 1 6	words, 1 John v. 20.	3:34 For he whom Aloha hath sent, the very words of Aloha speaketh; for it was not in measure that Aloha gave the Spirit.
ي ب 17 3:35		3:35 The Father loveth the Son, and every thing hath he given into his
تلح 18 3:36		hands.
19		3:36 He who believeth in the Son hath the life which is eternal; and he
20 4:1		who obeyeth not the Son shall not see life, but the wrath of Aloha remaineth on him.
21 בדו		4:1 But when Jeshu knew that the Pharishee had heard that he had
בא 22 4:2		made many disciples, and baptized more than Juchanon,
23 4:3		4:2 (though it was not Jeshu himself baptized, but his disciples,)
24 4:4		4:3 he left Jihuda, and came again into Galila.
25 4:5		X. 4:4 AND he needed that in going he should pass through among the Shomroyee;
26		
		4:5 and he came to a city of the Shomroyee which is called Shokar, nigh to the field which Jakub gave unto Jauseph his son.
28 1 29 4		4:6-a And the fountain of water of Jakub was there. But Jeshu was wearied with the labour of the way, and sat by the fountain; and it was

	JOHN בדה,האד הנהנגן
CRSE	3:27 to 4:6
	Transcription of KHABOURIS CODEX b
:27	עצעה. הטאליאני אייא אייי אייי
	הה. לה הדבנ בינים להמצ הן
• •	תהת: אלה אך אחלינה בה הי
:28	שההיץ אונאה, גר: האתיאה. האלוא
	עעמיז. אולה דעעמיז אוליז הסהמארי.
:29	בהאל עולנה ההם. דעותה היץ
	השודה השותה נה לה אינה אינה אינה אינה אינה אינה אינה אינ
	ה העולנא. האהה הכע עהאלא הער
:30	להיה היה הצה לתיצה הלב לתב _ש י
:31	ער האשר ער הה ההה ההה ההי
	יצה ההם. הובץ אויצה ובכוע. ההם
:32	א עע הא בע האיז. א ארגות אנייני
	השיהההאה לה היב החבר.
:33	אליידי אותואה אותואה ביישאר איין איין איין איין איין איין איין אי
:34	ההלהה הה הלה יהוא הה היא יש
	א געי בבעאת נקיב אלקאת יהנית.
:35	לביאת. הכל הנאת נהיב באנגההי.
:36	בבאת התוא לה נעת הלגלת. התי
	ובידה לה ננתיה נעדה הלבו
:1	נשהת גלההיב. * נהג היך נדהג
	האלתיהה שלישה אבי. אתלתה
:2	א. אבי עד האהי הא עדאר הלהי
:3	עדמקירי א מצבעש הייני מיני מיניי
	א - א הגבהא האום לה אין אלאשא
:5	דעיטאיז אזאאיז לעאנאיז אדעיטאיז א
_	ער אדר בייקאי גישיר שיעיי
:6	ביה. * האנה ההא האבן הנינא
	האם דין נדחב לאת האת דין בדלת
	הייני אייריא איירא

205

by S. P. Silver[©] 2005 1.7 91 ٩đ חתדי ىەيىلى دفحته giaz⁴ . ארשא <u>1</u> ዋጉባላ * تر 9712 Lign' በጠ \mathcal{H}^{μ} 11.11 . דרבי 1.4 * האם אבלי אנדי nd in **1**55 EL, An. אנבא הבתר . דרולודי ד * nn 707 7.5 . **d d** 1 ىتىتلا . 507 ***** اللدك حم * צעשיער **11**11 ள்சரிடிய היתוהית r Den لترتيكم צבבלא بتالجم ىەدىك لكا ארבי 1111 1.04 رترتية ърг. 4 1 ىرىم ברץ 1 indens حدة. ليههد ىكەمەت התיא העמאב. מ படிட . הנוזמהית

Ris mondel whit KKigon . month an Ar Kin שבהה נצות הבנה אלא א ההנהה נה כ בדבאי אניסום ממודעה אנאם על האומידום האוניא מכ האינה וה בורה א נורונא ההם. דעותה בשולבא מוח ביואת היה אל לחי עב האא וברול בא יורא בקור מוח הייהוא הכרי הכרי ערמהא הולי my unity line me of a liter of levera in נהם נו דר ננו אומא על רכ מל הסה הרים הר אולא האאוא היהי המה אולא הכולור. הוא התיבורא אולא לב רכי כל החיי התיבת העולא הצרעי היצוחה. המההההה לא אוב היהול ... מה הנובל מההההה שלה האותה ביל האלא אל האנהא עריהי נכוא האהאלא הריבוניינא ההא בר בבוא נהוד אוהא דהע או אבא מער לבואי קבל מיים עתר באוניות ... הי הרבהותה ברלא איל וה שא אולות. הוכ Kin withen the King King win King Port and Show and show with a star בשרפה פנוא הוסותנא מפואא ברבי הרכות ב שלעו דה נושות כב לא היאא דיוף שואר היצור ב אלא הלותבוחתוני הזרכות להחהי האולא Khrisanan anna Kansonarilla and mi Kinzandurana anin has be south המשוא גרויייי בה מנטא הנתה הואא נכוחד. נהמם בדרויהאינה ההא ולהב וכנוצא הייא הניתהב. התרה נותי נאא הקאות גולא אלהוצאי הנוסה הההא נה אב הביוא . האנוא

JOHN WESLEY ETHERIDGE JOHN	NOTES: 206 John Wesley Etheridge		JOHN בדים, הואד הנשנגר
4:6-b to 4:21-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	4:7 to 4:21 Transcription of KHABOURIS CODEX R
4:6-b six hours.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1 4:7	עראי אישאיי איידעאייא איידעיא איידעיא איידעיא
4:7 There came a woman from Shomreen to draw waters, and Jeshu		2	האתי לה בהצ. הי לב היא
said to her, Give me waters to drink.		3 4:8	עדי איא ארא ארא ארא איי איי איי איי איי אי
4:8 Now his disciples had gone into the city to buy for them meat.		4 4:9	א הדעיאה לא האיר אינאלא אדעיעאר.
4:9 The woman, the Shomroytha, saith to him, How (canst) thou who		5	עדיניצע איזע איזע איזע איזע איזע
art a Jihudoya ask drink of me who am a woman, a Shomroytha? For the Jihudoyee have no accommodation * with the Shomroyee.	* Vide MACIL Dee, Our	6	نىغ بىل . بىلەنىكە بىلەر بىل
the sinducyee have no accommodation with the shorhoyee.	* Vide MASII Pec. Syr., in voce Chashach.	7 4:10	ילא גד דבדילא. *גלא בדאב
4:10 Jeshu answered and said to her, If thou hadst known the gift of Aloha, and who He is who hath said to thee, Give me to drink, thou		8	بواله مريد مالا معالم
wouldst have asked of him, and he had given thee living waters.		9	הינה הההדי לבב היב לב אהדיה י
4:11 That woman saith to him, My Lord, thou hast no vessel, and the		10	مەربەد كىي. مىيەد: مەمى كحد مىك
well is deep; whence hast thou living waters?		11 4:11	עד העודי שי הדי איי
4:12 Art thou greater than our father Jakub, he who gave us this well,		12	ى المسلكين كالمحكم ليه منكر سكر
and himself drank of it, and his children, and his flocks?		13 4:12	הנול דין הביין: עבויבי: היי
4:13 Jeshu answered and said to her, Every one who shall drink of		14	ישאיני איזארי איצאיין
these waters again will thirst;		15 4:13	* لکتر تحمد مکرمنا لیم. ط
4:14 but every one who shall drink of the waters that I will give him shall		16 4:14	ע העז אוני ביי איין איין איין איין איין איין איין
never thirst; but those waters that I shall give him shall be in him a fountain of waters, that shall spring forth to the life of eternity.		10 4.14	אדער אדיי איין איין איין איין איין איין איין
		18	יידעשב אושיי גיי באושער בייין איידע איין איידע איין איידע
4:15 That woman saith to him, My Lord, give me of those waters, that I thirst not again, nor come to draw from hence.			حلب لسكة الدلم * كمته الله كملهم
4:16 Jeshu saith to her, Go, call thy husband, and come hither.			
4.10 Jeshu saluh to her, Go, can triy husband, and come numer.		20	עב: דא דאלא: דעא דאלא אויד אין אין אין אוין אין אין אין אין אין אין אין אין אין א
4:17 She saith to him, I have no husband. Jeshu saith to her, Well hast thou said. I have no husband:		21 4:16	א אדאיז איז איז איז איז איז איז איז איז איז
		22 4:17	. لتنلحد ملك لمتهنكم * كمسكم لم
4:18 for five husbands hast thou had, and this whom thou now hast is not thy husband; this hast thou said truly.		23	אתי לה נדחב. אפיי אתיאב גרוא
		24 4:18	سکم بن دلا ممه احد. محمل
4:19 That woman saith to him, My Lord, I perceive that thou art a prophet.		25	דאויטיעד ההת בעלבר. האות דע הל
		26 4:19	ד גדי הדי אדניאדי איירי איירי איירי איירי איירי איירי אייניא
4:20 Our fathers in this mountain worshipped, and you say that in Urishlem is the place where it behoves to worship.		27 4:20	ערים איז
		28	ילחה הסה הלדיחהבה האם אינה א
4:21-a Jeshu saith to her, Woman, believe me		29 4:21	* אמי לא נדאל אינוער.

by S. P. Silver[©] 2005 ₽¤ DDC ינייינייי . דעד ידדואת. * ואנדרינטבאר שעביואי. لى مەل אירדא 414 لستنهر 7972 ערשידמיד L'DDEC התני ۲۵. יוידין איזיי אבצא ring. יונאר * יזתטיוז P.1. <u>ل</u>م भाषः पत्ना * чŗ L ىلەت ەكىيە . DETDEC הנדואו P L 17 <u>кл</u> הנדואו 17 הזה ЪЪ אתנאר ىدىدى 414 הבי הדבי 36 **11**10 grau وك Jin ىتەك. ليه لد دلكم. دىلەر. 7 لحد 474.4 . שלוישה יזתטיזו ערבוע עוע י מקחטיט אתדינ יידלטעדן עדעסלע.

שואי שה שהים שלאים האומוהא וה אומותא וה בולרלא נכאי האותי לה נהבי היביל היביל השולא י הלגברה היה בנה החם להברעול הרגובוה chini Kolour in m Kink . Konino on Sur Ski woo but King but King K. Kaissie Kobin Junia Abies Le דרוליוונית עדוה או או לוד אריציאי בוא נדור הארבי נהיאה נהיא ההתולני ההתרבות א האנתא: הרכים הנא האתבי לבי הדבר לאנולא Kin A Kon inte lo. ninie: on A le int עואי אוליא לה אילאא הוו הבני לא החולא אישלא הכוא נותםא. אוריא אי ניא איא לכא אניל יב אניל רב אבה עבהב: הההרתה נתר לוביא ההאו התה נכוה אוה הרושות הצוותי. בוא נזהר האותו להי כל אלא ולא מינה היותי ביתור איא לתי נשחים בתי הכניא היכא הורגו לייא הלכלה. אולילא להאולאא הנורביני היב לי הב הלה היא הלא החב אותהא. as int. Kin a Klaking buck An anent are letter only lover , min La lode ella sie lo an ale meridella Le ella unan es cella con la. non la האיש עבי היוא נא ההא בפונייי היא אינירואא אתיניהלים אולה וח חו אנשואא. רבינים עוניא איא הבא אניהו אניהי אביהי בהאוא להיא מסברה. אולוא נהכיניו . אויי להי שהבי אנילולא היותרווני

JOHN WESLEY ETHERIDGE	NOTES: 207 John Wesley Etheridge	
JOHN	SPS Notes *,	
4:21-b to 4:37-a	Chapters and Verses	LINE
4:21-b that the hour cometh when neither in this mountain, nor at Urishlem, you shall worship the Father:	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1
4:22 you worship something you know not; but we worship whom we know; for salvation * is from the Jihudoyee.	* Or, life.	2 3
4:23 But the hour cometh, and now is, when the true worshippers will worship the Father in spirit and in truth; for the Father also requireth worshippers such as these.		4
4:24 For Aloha is a Spirit; and they who worship him, in spirit and in truth must worship.		6 7
4:25 That woman saith to him, I know that the Meshicha cometh; and when he hath come, he will teach us all things.		8 9
4:26 Jeshu saith to her, I am (he), I who speak with thee.**	** Ano-no dammalel-no amek.	10
4:27 And as he spoke, his disciples came, and they wondered that with he woman he spoke; but no man said, What inquirest thou ? or, Why speakest thou with her ?		11 12
4:28 The woman left her water-pot, and went into the city, and saith,		13
4:29 Come, see a man who hath told me every thing that I have done: is not this the Meshicha ?		14 15
4:30 And the men went out of the city, and came with her.		16
4:31 Between these things his disciples entreated of him, saying to him, Raban, eat.		17 18
4:32 But he said to them, I have food to eat of which you know not.		19
4:33 The disciples say among themselves, Has any man brought him somewhat to eat ?		20 21
4:34 Jeshu saith to them, My meat is to do the will of Him who sent me, and to accomplish his work.		22 23
4:35 Say you not, that after four moons cometh harvest ? Behold, I tell you, Lift up your eyes, and see the lands which have become white for the harvest already.		23 24 25
4:36 And he who reapeth receiveth wages, and gathereth fruit unto life		26
eternal; and the sower and the reaper shall rejoice together.		27 28
4:37-a For in this is		28
		30

	JOHN בדה,הואד הנהנובן
_ * ~	4:22 to 4:37
e [*] verse	Transcription of KHABOURIS CODEX
	म्य नमन प्रमा भाष
4:22	ים איז
	הלה נהגע הדנשה, נען הע שילהע
	עדי גרידע בשטיגע אנויי.
4:23	בנואר ההבא הנקיה: אנתאר
	נאלידבא בייטיאי הבבייאיני.
	אזריא האריא האם אילים באיני.
4:24	אנהאז. האער הטלציא לבי ביניטע
4:25	דלואטדר תו דלישדר * , חדעששת
	דעריייייייייייייייייייייייייייייייייייי
4:26	ע מווע. א אמי לא שאר. אלא אלא
4:27	עריי א שבע אנאר איייער אראייי
	הלה הנשושה התוצר. צה היא
	בא באז אזנא. אז הדא הבא
4:28	א הצבעה מהלאנה התואים ההקלא
4:29	الم المراجعة. * الحه مرمة المحاسمة
	ר בניום געביום ראי הארי
4:30	אובאז בין בהינדאז האחליץ
4:31	* محسله مربع . حجب مهمه
4:32	האתייש לאה. יבש ללא א הא הא הא
	الله المراجعة المحمد المراجع
4:33	יצרא אנואטי איזעיא ארברא
	אוד אישר אי דייע אאירא.
4:34	מרי באיבטראר גירר אינאישי: באינדבי
4:35	יר אינדערישר אדבישי איי איי איי
	איבלא גיע אאא עארי האי
	יעדע איז
4:36	אינאד דין באם. * האינאד הניקה אילידיד
	איזית ועעד הייהאת
4:37	متدلاله تنب متهمته . مست

KI gr with Kins Kin Kins Kins באומיבות המסורים. נאבאי אינהם: מסוריי אנילה נהרים בלא נראי אנילים. עובדיב מורה. with with sense wind the Kik אמני ארא אר איז נמורה לארא ברהעקהבניאי The way as and the the desire at המשוה הוא הומורה. היומורה ות אומורה בדהעה אל אוא איא הרבעוא איולא החבא איל אוביייים אוא אוא שבי אולי לה עובי אולי נה שמביאאאוא הרביהור אנא בריה. המה וכילור אולה מוריבהתי אינו אתר נכוא כוא אישלי אם נכוא בנילו אנה ברכותים היריבות מתולמה אינהרא האול הל A say and on or in I rest o mouse האותיו ל. כל וכבתי בניבולי לוכא CLACION . wind Kouses as Kisk angen Kuns החם נהולה ומסומו חלינול הלגם דלים C.COT. תנה הלתכוחת האוכות לחידה לבתי החירה האומה לאינגי אומה אוליא הלוכירא errow from sie to reed to set אולי נחת שותני האבחולו הלב אול אול אינייני אבוה היה היודי האינה החו וברבה וא אושם. אוליבי הניומר ארונגאיז עלעים אומא שוראי האילא אולד אנא ענה. האוינים בנובה השנה אלא בסרביים באדא לייא הובותי. מודים בא היייטוא אבערא נערים בהארא בר אידי אידי

by S. P. Silver© 2005 בנואר: L'ALL באהיבלת പ്കപ്പ ~ 4972 לתאת سب ليكه אראלר * 7.1 L'que 1.4 at or The in 91 ידטעזי איז بحسة הבברידה えど **P**L. ыр иде: دىدىرال ריאשיג קואיר אנד זותר 414 لاسته ا רדד בדאין חיזתי 4 התנד * ארקבש הדנואת. ግዋዋ በበጣ קרברגטנטר للالله Lpp. . . יזתר ъ יישקחציא <u>чел</u> حدلداته * אתרי Lpp, متىكە **゙゙゙゙゙゙゙ ``ヾ**エヿ אנדי : אדדי באי הבוטי 111 יזתד אנאי אעלי: חכנד ىمەر הכתיוו חניאםאינו

JOHN WESLEY ETHERIDGE JOHN	NOTES: 208 John Wesley Etheridge		JOHN בדה,ההדד הנהנען
4:37-b to 4:52	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	4:38 to 4:52 Transcription of KHABOURIS CODEX by
4:37-b the proverb true, One soweth, and another reapeth.*	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1	אתעייש באם פיע אתעיש עאר.
4:38 I sent you to reap that (for) which you did not toil; for others toiled, and you have entered upon their labour.	* Or, Another soweth, and another reapeth.	2 4:38 3	ر التدسية: منات المانية مانية برامهم. التدسية: منتات المانية مانية المانية ال
4:39 Now of that city many Shomroyee believed in him, because of the saying of that woman, who testified, He told me every thing that I have done.		4 4:39 5	ההערים, ביל היה היות איניים איידיים איי דראייניסת, הגובר הבנאה היה היה האיידיים איידיים איידיים איידיים איידיים איידיים איידיים איידיים איידיים איידיים
4:40 And when those Shomroyee came to him, they besought him to be with them. And he was with them two days,		6	התנדי לב בל הנות הלבווא.
4:41 and many believed through his word.		7 4:40 8	ערעיים אינע איניאט אייע דער אינע. ערעי אייע דערעי אייע אייע אייע אייע אייע אייע אייע
4:42 And they said to the woman, Now not through thy word believe we in him; for we have heard and known that this is truly the Meshicha, the		9 4:41-42	דעה בה האל הלאה. * האתייך
Saviour of the world. XI. 4:43 AND after two days Jeshu went forth from thence, and came		10 11	אירי אער אין
into Galila;		12 4:43	עינה הנעדי - א חבואי איץ
4:44 for he himself testified, that a prophet in his own city is not honoured.		13 4:44 14 4:45	בער: בל אבל עצעיים איי שער איי איי איי גרדיע בעיגראשי איי בארייי
4:45 But when he came to Galila, the Galiloyee received him, because they had seen all the signs which he had done in Urishlem at the feast;		15	ענגדה שבנההי גענעיע היישה
for they also went to the feast.4:46 So Jeshu came again into Kotna of Galila, where he had made the		16 17 4:46	בעטיבדע בדארעיעי אישט שטט ליד. דרא אישי איא אישי איא אייד
waters wine. And there was at Kapher-nachum the servant of a certain king, whose son was ill.		18	אנבא הגבה הנא נותראת. האזנוא :
4:47 This (man) heard that Jeshu had come from Jihuda into Galila; and he came to him, and besought him that he would come down and head his care for he was parts dia		19 20 4:47	ער. אבה ערבע היי הבינה ביינה דער: האשת החיי נדחר ען נהחה
4:48 Jeshu saith to him, If signs and wonders you do not SEE, you will		21	רדקט איז איזער איזער איזער. אירד שטע איז אינער איי אינעטע.
not believe. The servant of the king saith to him,		22 4:48 23	ىتىنىد ھەتتى كىن لىسىلە. * كىسى ا تىر كىلەتلەك مەلەردىنىلەر كى الەردەر
4:49 My lord, come down ere my child die !4:50 Jeshu saith to him, Go, thy son liveth. And the man believed in the		24 4:49	* אמי לא איז איני איני.
word which Jeshu had spoken to him, and went.		25 4:50	דאדש עד איז
4:51 But as he was going down, his servants met him, and gave him good news,** saying to him, Thy son liveth.	** Sabaruhi.	26 27 4:51	ר האם. מהעדין האם אביצה בתלאת בהב האפר. * כי יייין נעש האואי:
4:52 And he asked at what time he was healed. They say to him, Yesterday, at seven hours, the fever left him.		28	ההב השביההבי הזתניש להי. ביא תנה, בתנת גובת תהאנות.
		29 4:52 30	אום אובר אירי אבועים איינער

תלולא הגדראי האנולים מיוולי האנולים שיה ה אנא שרי ולכה להשוקה ככהל הלא מהא אנהם. consi cours a Kitin an cours ול ברכומה המונה . כב מינ מקנוטא היו מבואא התבים בה זהביא המול האוקר בלומה האנימוא ה. הכב אומה נהומהי הינה, שתובאים בנה מיו יישיאה להתיתות. החתוא להתיתה הוא להריב בי המוצאא הינתום בה כלו כלולה. האנלונים מהה בתניטותא מיני הבכבר לא מהא מלך מלאבר היצהורנות נוגא ביבהו נוגא לי עולב היבלאי היבלאי שהבאתה בכשווא הכוווה הגורלא שכם הבוהה ההדים יהוביי והם משל על וקנה שאור הרואי נישייי נותב מתחה ונובא ידכו נומה לא הכולותוי. בה ר אומאיד העול המולהמי בנואי העום אואל האיד איז מ ברבה באחותולה בובצואי אומה מחחה בוב האף. מונה לברביאי אותא הנה ולוחב ב זאי לעולא בנוגאי אינא בריב ניצא עולבאי האונה האמא בהפרנשמת . בבה הלבא עה הבנה בונ ה יותי אות דערי באותה החת שתנית נתחב maws .men Kin Kin mond Lika Klil הואמא ובירה. מרגב הההא גו ובריים. אוליו הושא או אמישהאמת המומאוא אי אמני הא נא ההתונינים. אומי לה הים בדר הלאו השני uside estar distid to fliste ander to a solar ולבי דבי ייני הזהי ההינה מה ברוא התינה א הארכי למי שחב האול . כה היה נעוד . com אובסותו ברביותו המורבהתו הה לני נת בניי אולות להם אולמיל בידר שב בעולים

by S. P. Silver© 2005 <u>ч</u>яты . הדיידה משלויזד הוה * ~ agr 47 ۲۴ . L حمرته ٢ Ч٦ P LTL התמהיה מומ מו * אבא ada (บนุยม) הנהטינ אוונידשע א ЪЧ Taburd ana لاله ديدوم لىك dur wiz עדיוי רטערי ر کھر רצש . 7 710 ىحەك Ten. D73 حک צקבצ 9na **71** Let Try ייגרולא 1.00 בכקינתטע * הות * المليلي. 742 המהנות لحخه. ىتەك. 4 1 T. . பாபதி 11.12 guan ,ك 5 Mis 4 התנד JAALIN לבצח . 1 7424 * אתייט له.

JOHN WESLEY ETHERIDGE JOHN 4:52 do 5:14 o	NOTES: 209 John Wesley Etheridge SPS Notes *,		*
4:53 to 5:14-a	Chapters and Verses	LINE *VERS	
4:53 And his father knew that in that hour it was in which Jeshu said to him, Thy son liveth; and he believed, and all his house.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1	4:53
4:54 This is again the second sign (which) Jeshu did when he had come from Jihuda into Galila.		2 3	4:54
XII. 5:1 AFTER these there was a feast of the Jihudoyee, and Jeshu went up to Urishlem.		4	5:1 5:2
5:2 Now there was there in Urishlem a certain place of ablution,* which was called in Hebrew Bethchesda, and having in it five porticoes.	* Or, of baptism.	6	5:2
5:3 And in these were many infirm people,** blind and lame and withered, awaiting the moving of the waters.	** People of infirmities.	8	5:3
5:4 For an angel at times descended to the pool + and moved the waters; and he who first descended after the movement of the waters was healed of whatever disease he had.	+ Mamuditha, bath, baptistery.	9 10 11	5:4
5:5 But a certain man was there who for thirty and eight years had been in a disease.		11	
5:6 Jeshu saw this (man) as he lay, and knew that for a long time he had (been thus), and said to him, Art thou willing to be healed ?		13 14	5:5
5:7 The diseased man answered and said, Yes, my Lord; but I have no man who, when the waters are moved, shall cast me into the pool: but while I am coming, another before me descendeth.		15 16	5:6
5:8 Jeshu saith to him, Arise, take up thy bed, and walk.		17	5:7
5:9 And in the instant that man was healed, and, arising, he took up his bed, and walked: and that day was the shabath.		19	
5:10 And the Jihudoyee said to him who had been healed, This is the shabath: it is not lawful for thee to carry thy bed.		20 21	5:8
5:11 But he answered and said to them, He who made me whole, he said to me, Take up thy bed, and walk.		22	5:9
5:12 And they said to him, What man is this who told thee to take up thy bed, and walk ?		23 24	5:10
5:13 But he who had been healed knew not who it was; for Jeshu had retired among the great multitude which was in that place.		25 26	5:11
5:14-a After		27	5:12
		28	5:13
		29	
		30	5:14

	JOHN בדה, האל הטרע
*verse	4:53 to 5:14
4:53	Transcription of KHABOURIS CODEX b הבוף גנואי לוף נצואל
4:54	ערבין איידע בעשיי איידע איי
	איאר אבי הצואר בי איאי אל
5:1	- * באלי הארץ. האז גיגריא
5:2	ראחה לאחדיבלה איזעים בארא איז
	דערדטיניים איני איניים איניי
	עיר בעיר מיצעיים איידעי בעי
5:3	א. * גער אינד אינד אינד אינד אינד אינד אינד אינד
	ד. האדיד העלייאי היביבאי. ב
5:4	لوامكم برهنكم. * هلكمكم بلية عوهم
	האז לה להלהטינייאין. מהירר באטיי
	ארעד המהדעה עעל האיז דע בלי
	אישאירדי באיבאי אירדיי
5:5	א אירא שייע אביאע אייי אייי אייי אייי אייי אייי
	דען אנשמקיר המא בבמיהנא.
5:6	נדחב היהאז. חנהב הפבאז שלדאוני
5:7	ידדי אים אבע אינים איניים א
	זמי. אין מינ. נגא גר הין אוב
	הלה ולהוני בתוחה הלה
	אלא: אניץ בץ באבר נטא -
5:8	בערי בעיב אבמילה אייקאי אייראי.
5:9	•
5:10	הם נמנת דבושת המום. * מתוביא
	נאים איזער איזער אין
5:11	נשהב גדשקה. * היה איך גבת התרכי
	בהנ ענייאז. הה אתי ער הדמהל
	* הבאזלההב הנה הילא אבואת האתניי
5:13	שא ההלא. * הה הע התהתשיר לת
	له. محمد كمن يعلمكند لهمي له
5:14	התנא האהת בהאת הב. * באי

העלב אכמתו הבתו בנוסא הכת אתר נתובור. המהר אולא המיומים ברה נוחני. כה אלא כר המרכ באסובות הסבולא ערא הרכתסהיולא. הכרומוניא בריאים השה אמרא האים אנוליאה מרשא אומלטעי הבהלג דרבי החות בריא מנאא דבניתאי המולא חשי האחת בריאי ולי ניוול הסאא לא והי והינהסה ולאי הרבוב ההם א נהם נכא האנא המוניא אווה ההא הבול ב אוא השאי השלעות האיא כל כאבא אנוא אלים ההא נהי אים הההא היק הוהי צבוא עבי התלולעה התולדיא שניה אולהרת ההאברהו היוניא איל והיהאתי והי בהי אים המתעות ביוא no ciunt and the cole wo la the המאהאולונים מא נרמבר במכרניםהעיםאוא ער אנא אואא אואי אעוליה מקטרוכ נעול מסו אלל לה שואר ישהל שמהל בלימו הלון איי חבר ברוחה אלעות ברא הזהי הכוה אלוביריות המוגעים המה מהם להיות אבולה החקום. האולוגים נה נההגא נהה האתאמני שבואה היו into the manal stan נמה, הוה היבונע שנולאי ההה אתר ב היוחו. ברמת הל היי הזאומתו נכנה מוא צרבאראתי in erant is an unin uning i laner wi in and the state is the make and במילא מצהאא האנה הוא בהובהאאהה. ביולי

by S. P. Silver© 2005 עבטשר * ארצר . 1 ちんちょう ran. ърг. لللتلا አባፈ DØ/D Ъп שביחהב לבייער **ไม่เปล่า**มห TTTT--af ar mitte הבדיבהי התפברא ៨៨៨ frig (건) لىرىكە. لهه 5 . דרבא τΔa, 1007 PT-12 . ∽ ~ዋ7ዋ። טקינהי <u>к</u>ал * 11,913 4 Lp. rai's 110 ٩đ 1 ייינוקוקירט גד אונה TAT. יזתני * הבי בנאה הביבו יצאשע חקוח עשציע <u>ل</u>ه علىك لہ דקוא Lpp. באצ ממ Rais . ፍረጫ **Jun**en له ا LÝ2 1.04 **س**تد minutos ىدىكە

JOHN WESLEY ETHERIDGE JOHN	NOTES: 210 John Wesley Etheridge		עדער איז אדארארא JOHN
5:14-b to 5:26 -a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	5:15 to 5:26 Transcription of KHABOURIS CODEX by
5:14-b a time Jeshu found him in the temple, and said to him, Behold, thou art healed: sin not again, lest there be to thee that which is worse than the first.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1 2	עדשר בשירבים שאנתי ושי. שאת ערוב דע שיראיני ושאי האיני באי באינ
5:15 And that man went away, and told the Jihudoyee, that it was		3 5:15	באדי שישי שישיי אייייי איייייי
Jeshu who had healed him.		4 5:16	הה התעובה. * התעו ההת יהציך
5:16 On account of this the Jihudoyee persecuted Jeshu, and sought to kill him, because these things he had done on the shabath.		5 6 5:17	עדמע: מבעין האמה עדמעעה: אהעין איידי איי
5:17 But he, Jeshu, said to them, My Father until now worketh, I also		7	נהדא גבה. אם אנא גבה אנא.
work.		8 5:18	ערשישיאי איז איז איז איז איז איז איז איז איז
5:18 But on this account the more sought the Jihudoyee to kill him, not only because he had loosed the shabath, but also that of Aloha he had		9	בלגה הדידה ההזה דבואר. הלגה להיה ההבחהי יתשומה יתבי ההויה.
said that he was his Father, and had made himself equal with Aloha.		10 11 5:19	נפאון הוובטווים וווני וווני וווני ווויין באווי. נפדעי גע אלעייי אנאי
XIII. 5:19 BUT Jeshu answered and said to them, Amen, amen, I say to you, The Son cannot do any thing from the will of himself, but that		12	זעי להאז. אדעי אדעי אדעי
which he seeth the Father do. For those which the Father doeth, these also the Son likewise doeth.		13	תדבע בי ^א ת לבה תהת ת _{א ש} בחול
5:20 For the Father loveth the Son, and every thing that he doeth he		14 15	דרות העיד לאבא הגבה. אען בה: הען איט באז אכחליה גבה.
showeth him; and greater than these works he showeth him, that you may wonder.		15 16 5:20	ע בייה. האבש אנים בית הנבאה הבנהות ד
5:21 For as the Father raiseth the dead, and quickeneth, so also the		17	בא בארא אביצע בנשאת איש איצואטי
Son quickeneth those whom he willeth.		18 5:21	הבוא געי האצא השעק העואר
5:22 For the Father judgeth no man, but all judgment he hath given to the Son;		19 20 5:22	הכלת אפ ביית לתעיך השילת האת געי אובה האת לתובר. אלה
5:23 that all men should honour the Son, as they honour the Father. He		21 5:23	ה לביאת. * הכלות הכל אות: נוסי לבאת
who honoureth not the Son, honoureth not the Father who sent him.		22	באבאי באיז העבוי באיזי:
5:24 Amen, amen, I say to you, He who heareth my word and believeth		23 5:24	אבא אדאיים - אאמע אמעין אמני
on him who sent me, hath the life that is eternal, and into condemnation he cometh not, but hath passed from death unto life.		24 25	דידין דבידע ובאליע הידיין: בדין איז דענעד, העריטה צה האלין.
5:25 Amen, amen, I say to you, That the hour cometh and also now is,		26 5:25	דין האדי לעוצר. * אדרין אדרין: ארדי
when the dead shall hear the voice of the Son of Aloha; and they who hear shall live		27	ישואינה דבאי אר האבה אנאינה:
5:26-a For as the Father hath		28	י נדתנה, מלגה הדיה האלוהוי:
		29 5:26	الماتين المحالية

והי אבנינה נותבי בהינולא הארבי להי הא עובר אינים החרב לא הלפולאי ויוללא נוחהא לא ברסי הנהר הה הה האולהרחי הרקו ההא הה א המחם בהסהלא לבתבי היינה החח נותם היהולה צוב היהא כיוואאי הא הא גואל אוכו להה אכי ברלא נהוא ברה אב אנא ברה אני התקור ההריד שלעל אינה בינה הההה ברחהה בא ערבתונה בינה המהא בינילא החוא אפ דאר אנהא האראה אישטהע אורי האר הכינהא ההא נביה אותא שמשא אותה אות זהר האתל נחת. את אתנג אתנ אנל נחת, הלא היצוע כיוא בירה הרותי העוקל נפורס. אלא הכור העוא לאלא בבבר. אנג ביהאלא צבה. אל אר ביא אנחולות צבי ב אכאן ב דיות לבדתי המל תבת הצבר היוהא נהי הגיוטונים כל הונים בדירא משאל נה באנומם הלהדרבה . הנבוא בגיאאלא רבוער היול א סלינוא נבסף . המכוח אף כוא נקונה הוגר KIK . IN MAKE IS KAM KI. KUT מה הנוא והפה וכנאו הכל אנצ ביחו לבר א איש התכוני לאבאים היה הלא תכוני לב באום נא וכימו נאמא הבורות אוכ אוכאוני אול ב منع المع ويعد منامة محمد من المد השריונים שייול לכת נייא הלבלהר. הלבעא לא אות אי אלא אני והי הה השומא לנוגאי אוכב אוכל אולא The dur is an ar white with a not kin אורוה התוהא נותנה בותה האורה אי המינה השורצות ועום . אעצוא גבי הלאוצא אינה

by S. P. Silver© 2005 יזדבעיף وکے . 414 ърг. EL, ציד סאתנא ٩đ ציבטר TUNGT **00** 1.00 رحد 1424 אדר 122 א טעלך א 11.1 <u>к</u> affang ۳ 91 1 חתבחת 100 חזים ىحەك **۲ 11.** الحه): ייוניי . 9791 لحنة הנוהא کت بحدية **151.** * דינאד له. متعديد . ุ สวัวระสาสา * 71 Lpp. שתניצר **т*** . דניאד גענא עקיבק حلی 545 אתרטא ъ ערםא لحهر: הזה 4L. :דאידא הזה 4 کلد لحهر: 111 אתנדאנ יותומר טטרט": צבערי

• بعر	JOHN בדה, הדהנה, JOHN
[*] VERSE	5:27 to 5:43 Transcription of KHABOURIS CODEX R
	הכלה נהיב אים לבייה הנהחה
5:27 . Ku: 5:28 King	איש איזעדע איז איזער איז איזער איז איזעראיע איזעראיז איזעראיז איזעראין איזעראין איזעראיזען איזעראיזען איזעראיז אין איזעראיזען איזעראין איזעראין איזעראין איזעראין איזעראין איזעראין איזעראין איזעראין איזעראין איזעראיזען איזע
	אדדאנ אבלהה, אנוע אדריא
5:29 18121 18121	סלבה. * הנצמה,: אתעין הגבאה לבתא האירה ביבאלי ומושא
5:30 (הנהק	
	עבוא הצהע אונא האך אונא. ההעע איז עאז אונא אינא אינא אינא
סדב. 5:31	אין אולא המאשאי אולא על עריב
	ואש דיניאז. * אנגיק האא אא דאנייד. זלא הדיניאז אר אאאהאאלא העאקא
5:33 L	
5:34 131	א לה האה דין ביובאה נשב אל הלבן אותי אלה ההושא
	ר האנואה ההניים אין
5:36 דיזא דיזא	
עידין	
	עד איז
	ששי אדרי על בעיי איי איי איי איי איי איי האשי איי איי איי איי איי
	אדי אדער אדער איד
5:39 אנעבאז 5:40 ביישר	
	עדי אראר אישר אישר אישר אישר אישר אישר איש
	רדאי דיי האדי אינאי האדיי רדאי דיי אינאי אינאי איידאיי
5:43 mini	

שא המנוחתים הנוא וחור אפ לכי היחה. שא המנוחתים המולאל הנתחא ברב אפ היבא. הכירה הף הג החיצא לא תומרתים ברחה א האולטית שנולא. אובילע הנורחים. אעל הבלהי א אום נורצים שורה העצמים: אולע בבירה לביה א ובערילא הנווא. האולע בבררה בעלה ובעריל ההנאת לא היצוע אואה אי אבאל ופע הרב חי למנינה אלא אינינא הזהבי אנא אל אינאי אינאי אינאי באי הה. לאפי לא אנא בבנ אלא קבינ בה באע הגריני א אנא המסחה אנא על ידי מהההת נה מהה שונה . אעונים הה הההומה בניים הינירי אנא היויניא מי מתהחתה התמחה 22. אני איניהי גוויומה: נהדל שנינה האמרהר עו אוא אוא אין אוא האוא הין ברנגא נמב אוא מאוואה אלא נוולה אול אנא האומותה י המשהה אות החוא ההוא המשאיי האנהי בשאי שבומהי התנומבתהים המנוהא בנותאים בל אילצי מההההלא היה אים עואי בבר א גו הנתר לאקב האזותי אום. רמנים. ברה א בנינה אוא מתונים כל האילא שלעוני האלי א side on and de la son an miles אייניאים . הלא עומה עניים . המומה לא הייניים הכם. כלו הברהה הנהה לבה אנוה וא הביהורטין אושה בגום בומרא הברתה תכומבי אושה בנולה אושה בעוד איל נה . הרינה מריוציא בניהרא איר א rude entries linde entre eleter emon. Tens sagard a and the son a king השונה אומה אולי המשומי המולים השונים האים

DEX by S. P. Silver© 2005 r m במנטעש: - rfu * חות במנטתף . אבדה * ΠΩ 77 rudin'i בנואר: , air LIRIA / 1 Lange . דרייד สร้ . กรีบาว TTCL ليعلقه المتحام المحلكم 1 בתי ההי. אדא אדאיע. * אי gua 4 Jan 200 הזה حلت . ۵۲۰۲ איז הנה * האיז TIT. . המות החומיו. אליד הה * השלי יטקשדקוד : אקדקדש, אלעדש^ג لد 972 AUL HOL איז גישיב אר איי הלבה: הנה מההע يتراسر المله 7710 דעניים איניים איניי בבה דע דבה א بديمه . * جمه حمي الللم أرمة لحهر. יטקועניי איקעקטי רטיי דארניא ברידאי א ארשבש איערשיי ריא האבר מנא משבריל

JOHN WESLEY ETHERIDGE JOHN	NOTES: 212 John Wesley Etheridge		JOHN בדה,הדאר הנהנעך
5:43-b to 6:13-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	5:44 to 6:13 Transcription of KHABOURIS CODEX by
5:43-bin his own name, him you would receive.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1 5:44	אם אמבלהי. * אירקאי אבואיי
5:44 How can you believe, who glory one from another are receiving, and the glory which is from one, Aloha, you seek not ?		2 3 5:45	בעז עי דין עי החבלין אואסן: עי אלקאז לא בני אואסן. * לאז
5:45 How think you that I will accuse you before the Father? There is one who accuseth you, Musha himself, in whom you hope.		4	זלה אבל התניך אלה שי _ש יבה, לבה, שהת
5:46 For if in Musha you had believed, you would also have believed in me; for Musha of me hath written.		6 5:46	איזעה איז בעטיאי אייענארי איי
5:47 But if his writings you believe not, how my words will you believe ?		7 5:47 8	مەرىلەم. ھەيكە كىنى بىلە ھەت. «مەر) مەرىلەم. ھەيھىرىك كىنى ئەرىلەم. ئەرمىكە
XV. 6:1 AFTER these Jeshu went over the Sea of Galila of Tiberios,		9 6:1	ې الم
6:2 and great multitudes went after him, because they had seen the signs which he wrought on the diseased.		10 6:2 11	האללה האבינהאי. אחתילה באיה האל הענק האחה התאחואת האבה
6:3 And Jeshu ascended a mountain, and there sat with his disciples.		12 6:3	ப காட பிரது நடியில் குட
6:4 Now the feast of the petscha of the Jihudoyee drew nigh.		13 6:4	תבהחקירי א בואר אים איל
6:5 And Jeshu lifted up his eyes, and saw the great assembly which had come to him; and he said to Philipos, Whence shall we buy bread,		14 6:5 15	י. * האזינים (הבטר דידטבטר). אראיני איזאין רטקנט (הבטר דידטבט איניני
that these may eat?		16 6:6	עדיא אינאראי איין איין איין איין איין איין איין
6:6 But this he said trying him; for he knew what he was about to do.		17	א לאי איז איז איז איז איז איז איז איז איז א
6:7 Philipos saith to him, Two hundred dinoreen of bread is not sufficient for them, that a little every one of them may take.		18 6:7 19	א איני לה פלבפהאי. אולאטר אייעיע איז איפט להייעי ביי טלבל טלבל
6:8 Saith to him one of his disciples, Andreas, brother of Shemun Kipha,		20 6:8 21 6:9	עשב. * אתי להי עד דין אלתיגהוקיב. יעסקיב הדתליס, איזינא
6:9 There is here a certain youth, who hath with him five cakes of barley and two fishes; but these what are they for these all ?		22 0.9	האנא גלאהי נעד גיען: האנאית
6:10 Jeshu saith to them, Make all the men recline; for there was much		23	אלה הערך ביצה אנה, להערך לה
herbage in that place. And the men reclined, in number five thousand.		24 6:10 25	עשטי הצטר אבינט ארבאי בעשטי איז גיל אלר שטע בע בע בינטבאין
6:11 And Jeshu took the bread, and blessed, and divided unto those who reclined, and likewise also of the fishes, as much as they willed.		26	بعاجم محمد المحكم الملكس
6:12 And when they were satisfied, he said to his disciples, Gather the fragments that abound, that nothing be lost;		27 6:11 28 6:12	עדאז: הביא הפוא עדינה, האדעבען. דין נהלא בדאז ה _ש בה. *הבה אבלה
6:13-a and they gathered and filled twelve baskets of fragments,		29	אלה בנדה שילה הנאיה הלה
, , , , , , , , , , , , , , , , , , ,		30 6:13	محنعه معلم المخدهة ممصنع مريكة.

בזה נצורה לבהים הליובות אינטא הבורוש אנולה לכבה נגלוה ו בחבעות כוב כים ניו רכוורלים אנולה יו הצהונוא הרכן ער אומא לא כנג אנוסם. לה שולה אניהה האוא מבוצר אוא לבה. מנית אלאי איראמתו כל הרבווני לכה . הראו אמה הבה מכידהם. אום גו ברכיוא העלעולם. אם ב ההטרינים החנילה . ההוא נו על כולה אא נבולביהרתו ברהה לא הבהורכני אנטה. אנבוא liter show and a she of a solar of and עריא הנדא בוצא הלבי המסיהאונה בתר ח ה שיוא מינואאי העוב היווים החה אומהא ביר ה ברנינהאי המום שתב להיאי הומרבי נושר . ההא צור הלומניסותו. הוניר ההא התצרציא Kind inter ant and an hing un alight and baden anere lellera. אינדינא עובי שובא היאראה מינה האיא הג אתי ני תיומא למיתה בי יוב הרמה תוא ביליג ותירב אולב לוח בוגרים. בולאולים وطنة اسم لم ماهم اسم:. ود هذا بال יוד עור רשומים נבסרי . אוליד להי ער רב חלורודיותי אנייאהם אשהתו הזתנה נאפאי אירע الله الله مند. المربية عامدة مديد المربع الم החליה נוצע אלא ניילה וכיא אינה. להול ה בוחם. אולי נחם שתני ברבה אולא בנחם. הנסומרכים, במכיא היא מון הסא בהכניא אונים. הזתו: שתב ישוראי הרידי היפור והינה המתיר. האמא אפ הי נהנא ברא הברה הבה מכב ה ארבי נשנכטיות. בינה מוקנא היהנה הני לא الماجد مدوم ، مرديده مرحمه مردمه مماديد منيد م

by S. P. Silver© 2005 נפדה לה בצע עשיענט: גצטבי הצשבהיש אובי טביע אנואה, האום אבא: אישטאר בל . Lagitzo הבדף בר עשיעולי لحهيههد **d 4**17 رىدر ארד אי للتيك TTL: etime. د بیکم * ۲*۵* בבדינה א. 1.94 ч7₽ <u>کتر</u> הריישי הנוזיטוניע. حلعكم minuto יידערע لوكح יזתד L COLL 22 2797 להלבא'. t rent بىنىيى ليولكه ניצ ניצ \$ GTT 7 7 1 1 1 11 Left 44 لد٢. ب ن**ظ**اط נאניק. * אתרי حلىهەر. ירקיקיערט אין দেজস חינקוקובט **٦** * אברך: ىحەك חהכוא 191 רקרערגטט יזתר תאק. * מ נתבה

JOHN WESLEY ETHERIDGE JOHN	NOTES: 213 John Wesley Etheridge		JOHN בדה, האד הנהנגן
6:13-b to 6:27-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	6:14 to 6:27 Transcription of KHABOURIS CODEX
6:13-b those which abounded unto them who had eaten of the five loaves of barley.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1	עדינים איז
		2 6:14	היץ הובה הנוסה החדר הגבה
6:14 But those men, when they had seen the sign which Jeshu had wrought, said, Truly this is the Prophet that cometh into the world.		3	האהה. גליביא היוה ובלא אייניאי
		4 6:15	א היד אדאייא אידעאיי הידאידייר
6:15 But when Jeshu knew that they were about to come to seize him and make him the King, he passed away to a mountain alone.		5	ד. הדוב לה ללהיא הה בלההגמהי
		6 6:16	יישאי הרואים איריביטיאיר ררשא
XVI. 6:16 AND when it was eventide, his disciples went down to the sea.		7 6:17	ז. האדם האדם לעביית לבפינעהה.
		8	י עבער באטער איידער.
6:17 And they sat in a vessel, and went over for Kapher-nachum. And it was dark, and Jeshu had not come to them.		9 6:18	יסה שיצע ארישים אלך אייטיעין
		10 6:19	דאומיון איזר קיזר מישיות אין אומין
6:18 But the sea had risen against them, because a great wind blew.		11	אם אלאיך. העים לידהל בי האלאי
6:19 And they had led stadia twenty-five or thirty, and they saw Jeshu		12	் வர்ட் போத கையதும் காழம
walking upon the sea, and drawing nigh to the vessel; and they feared.		13 6:20	. משואל דל דלד ללה . חמש ישדר
6:20 But Jeshu himself said to them, I am, fear not.		14 6:21	עבלאונישיר במפרועים אבע
6:21 And they willed to receive him into the vessel, and soon * that	* Boh bashoto, in the	15	אם להום אדיצה בהר האתוניך בהוחה
vessel was at that land to which they were going.	hour.	16 6:22	אמתו האמים: האם בניבו המולושיו
6:22 The day after the people that stood on the opposite shore of the		17	سوه بروه المعليمة المراسية
sea saw that there was not another vessel there except that into which		18	אך הב המלבה לה אלהבהה. ההלה
the disciples had ascended, and that Jeshu had not entered with his disciples into the vessel;		19	רבטר דע קרביגטטר הקדיקעי
		20 6:23	ى تىرلىتى ئىسانىتى تى ئىدىتەن تا
6:23 but there came other boats from Tiberios near the place, where they did eat bread when Jeshu had blessed.		21	ב האדבלה בה לעבאד בי בייף
6:24 And when that company courthat leady was not there not his		22 6:24	הם כנבא הלה הםה אדי שבור:
6:24 And when that company saw that Jeshu was not there nor his disciples, they ascended into those boats, and came to Kapher-		23	ى الما الما الما الما الما الما الما الم
nachum. And they sought Jeshu;		24 6:25	האם לא לידער אי איד ברשארי:
6:25 and when they had found him on the opposite side of the sea, they		25	אדדיר אדי אדי אדיי אידי אידי אידי אידי א
say to him, Raban, when camest thou hither ?		26 6:26	נדחר הזדתי נהה אתיך אתריך:
6:26 Jeshu answered and said to them, Amen, amen, I tell you, You		27	הבנה הנואה, נב: צה ההות הנוב.
seek me, not because you considered the signs, but because you did eat the bread, and were satisfied.		28	بالمعالمة المعالمة المعامدة المعادمة معادمة م
6:27-a Work not (for) the food which perisheth, but (for) the food		29 6:27	เช้าเอาเรื่า เป็น เป็น เป็นอาเรีย

אולים העיקרה להונים. האקלה הי מוכילא לעולי הנברדה בהו הלבאים הזני להיא מה בלעהרהמת שמימים הבר מהא הכיבאי נעולה הלוכירהתי נוריא הייזה מיחה נהיהולא החולע מיחא נהולמים בוריא נרצא הנה אורתף החמא בנרים זרלו הרמניא הברלא בצברל החמול ההבבה אני אפקובמול א במהב הנורבא אם תלולעה הנוים נצמי בבריתוני el icoby. nor cire: and apprismo - rul a. הוא נותר אול אול ישחב את ביא איא איא נא הוא נותר היבה ההה הנהבותונות במפנילא . הבה בנילא מספעולא מיני חומים למול אולא מינ האולה מותה בהשהיא הביהורת . היו בוא המאם שאל לבבוא הנוכאי עום המפנומא אערומא גוואים המא ולוכי. אלא א נהי המומה וה מוביבא איולא el man erema eres ser alleriani han le אולו הוהו הם אוצא אעונטאת הה לבינהם: בנ אב המנהא הינהאמנה בהינורא מה ביבות יומני המנה עוא היה ביוא הלא החא הוה שמני vaire dire inter anter the sites alles נפפועהם הוצי הההה לה למשיייה הכד אשלעה היי מברצא הנדלא אולבנים למזידים אולבול אולבים ומינאי ביא יותר האתי נחה. אובי לאומי אמני אנא ובח. הוצבה אניסה והי נא מהא וקון. truiteron Andrida. Ala shelton function אלונים האבולא האבא אלא האכאלא

X by S. P. Silver[©] 2005 7 นาุรุกา ™ىلىم × ۵۵۵ * הטבריה. אתייר ىحەك. لدليكم. * يعمد الار הרדביטוישר ארצעי ~~ * ארבי 101 THE PLANE א מקרט * ەىتحلە कृषत्व 4 <u>кт</u> * 37,977 77 דביאר נצבוץ لمغصر ערבדי 177 ىك .181 חכא א ממא ىحەك 42°4 * aaa 1917JO PL. * הרייניע لۍ ~ ארדאני בלבאיא האה ואדרי איני the part Lubd / * The PPC ۲. החבומו لاتت J Cl רצטךי א טכצ 1.01 וקריברצו <u>9</u>7. رحهب بسالا הבלר TTL: בלבהא thier * un אמי אינא לבה. הנתנושה, האשחושת. ' थगीवम भ्यू *

JOHN WESLEY ETHERIDGE JOHN	NOTES: 214 John Wesley Etheridge		JOHN בדה, הואד הנחנובא
6:27-b to 6:44-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	6:28 to 6:44 Transcription of KHABOURIS CODE
6:27-b that endureth unto the life that is eternal, which the Son of man shall give to you: for this hath the Father sealed, (even) Aloha.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1	ענוק. איניאי געיא גאונדיי נאר
6:28 They say to him, What shall we do that we may work the works of Aloha?		2 6:28	אבא עולה אלהאי. אאמיץ נה.
6:29 Jeshu answered and said to them, This is the work of Aloha, that		3 6:29	טר דביט געושט אינושט. אידער רביט אינייער אינייער אינייער אינייער אינייער אינייער אינייער אינייער אינייער אינייע איני דייער אינייער איני
you believe in Him whom he hath sent.		4 5 6:30	אומאי אבאיי איינשאי. אומאינעשיי איייאיי אייייי איייייי איייייי איייייי
XVII. 6:30 THEY say to him, What sign doest thou that we may see, and believe in thee ? What performest thou ?		6 6:31	דין באי. דינאי שני אינוא. איזיבויין
6:31 Our fathers manna did eat in the desert, as it is written, that bread		7	דגיביאז. ארבאי אבאידי אייייי
from heaven be gave them to eat.		8 6:32	עדי אישר אישר איידי איידי איידי איידי
6:32 Jeshu saith to them, Amen, amen, I tell you, That Musha gave you not that bread from heaven, but my Father giveth you the true bread		9	הבישה אמתה האה בשאי א
from heaven:		10	דץ דדעות. אלת אדע עקע לבה,
6:33 for the bread of Aloha is He who hath descended from heaven,		11 6:33	דא דדעאיז. אנעדאי איז איז איז איז איז איז איז איז איז א
and giveth life to the world.		12	עד דין דדעיא העקיב עיא ללבאי.
6:34 They say to him, Our Lord,* at all time give us this bread.	* Maran.	13 6:34	, בבלקבץ האב לך לבובצת האבאי. הג. אובא אובאי ובעואי, ובי
6:35 Jeshu saith to them, I am the bread of life: he who cometh to me shall not hunger, and he who believeth in me shall not thirst, for ever.		14 6:35 15	הב. אנא אנא נשאיז געאיז. אין נבף, הוג גוואינג בי לה נאאיז
6:36 But I have told you that you have seen me, and have not believed.		16 6:36	א לבווי. גואיקראונדר ווקע
6:37 Every one whom the Father hath given me, unto me will come;		17 6:37	היב ער איבר נהאר באואיז. היבא
and him who unto me shall come, I will not cast out.		18 6:38	אפשה לביי. * הננאא הי בהנא
6:38 I descended from heaven not to do mine own will, but the will of Him who sent me.		19	אבידרי אלא אאנא אבינאי איירא
6:39 But this is the will of my Father who sent me, that of all whom he		20 6:39	צבעדה התא הצהיער. הכך הישר:
hath given me I shall lose not of him, but shall raise him at the last day.		21	ה. אלא אפעדעהקיר בעודאי אנגיעאי.
6:40 For this is the will of my Father, that every one who seeth the Son		22 6:40	האבר. הכל הנקה לבדיה התהינתן:
and believeth on him, shall have the life that is eternal, and I will raise him at the last day.		23	עשא אלעאר האזנא אדשעדעהאראר
6:41 But the Jihudoyee murmured against him because he said, I am		24 6:41	עדיי גאדי שיישיי אישייי
the bread which hath descended from heaven.		25	עד ענדאי דעשאין דין אדעיאי.
6:42 And they said, Is not this Jeshu bar Jauseph, he whose father and mother we know ? and how saith this, From heaven I have descended ?		26 6:42	ער גערעיר הער איידער איידער איידער איידער
6:43 Jeshu answered and said to them, Murmur not one with another.		27 28 6:43	דעידע באריים אין באיין איינדבי איינדבי איינדבי איינדבי איינדעי איינדבי איינדבי איינדבי איינדבי איינדבי איינדבי
		29 6:44	עד גד עד. * לה הוצ הדבע
6:44-a No man can come to me unless the Father who sent me shall attract him,		22 0.17	אלת ה ערום הבה הבהינב.

ברכומולא וויוא הנפורי איניא ברירה באוצא נולב len. Lein II Nin where non never Los. כשא ניויה הוצומני בדירא האנחאי בוא נואר משומה והיה היהוה בדבא האומאי ההלהשורים ביה התף גבר. אתבת נתונה אהאא אילא אנה הנעוא הנהעה בתייליא מור אנה אוה. היוא אכלה בוכבליאי איניא הנוליבי. הנודיא to star into long long. And lan into א בניה אותו אוא נכים לא החא אותו אות and init and the and shin he with the Kolka "is mouse work on Koisons Koul איילאחתני הזה הנעול הי ברכא הנהור. נווא נכורבאי rivera los cet. . celes ane la inter ENC.M. אולי להיה שהני אנא אוא ישרא היושאי י איא איואא להולי לא נגוף . הולה הרבותיות בבלא ני הא litre ALA moint los. , suicoble al Arcinera איולה. כל הודהב לי אקר לאלע לאומאי . הוד store indra in sein les reindid as sec. לא מהא האברה אהוא האנא האברה אכוחהרים בורדנ הנסהי אבור הלו הגדינה הגדינה. יאטער המותי אוא אמערטמע בהראא אנואי מיוה גו אמות האוכוים הבל היווא נרוא המרקותה שרום נהוחה לה עוא הלבורי האנא אינותרה החו בהולה אשניאי נתומינא היה לליא היום בנחותיייי האמיב האנא אנא עודיא הנעומוס בי זרי או האולות הההה לא ההא והיא שחבי כורה השמה אי הים בעני נגרבי לאקהתע הלא מרחי האנבו א אולי מינא הת שמא נשמום. נוא שאר האמר נהים. וא הליקוח עד בה עוד עד ולא אונד היצועי יישוא מיני אלא א ערודי אלא היולא בירינים

CODEX by S. P. Silver© 2005 את האושהיא אנאות. צרקדטר <u>к</u>ил لكحج Lpp. האתל הנאם בהי. * אתרי كلكح בתהברית. <u>برحله</u> ענוא בערא האב האיי ברא אתנה: אתי אט אתרא ىتەت لحەر لىسكە רמובתוםא السكم נבא ערקטערי שט גרדיים ב * אמים לאי. בי * אתלי להה, ىتەك. المتعلقة لمعلم لتر محكر. ננות. * הלה התיוא ובח עראייר אישר אישר म्रीमिट: एमस्र में भूक די האי איידי אבידר הדהינרי א שמש אלא אברנא ר גי אטרי איייי אייי א אינא ארא אבידש א LPDD): LP حلي . הנאחת * יהניטה ההתש הנותה ישהות הוה אמתייך האויי לא האוי ىتلا ہدیلے ٩đ אתי הנה את मा निर्ममा मा Lpp. புய הנתהו ------

JOHN WESLEY ETHERIDGE JOHN	NOTES: 215 John Wesley Etheridge		JOHN בדה,האד הנהנע
6:44-b to 6:61-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	6:45 to 6:61 Transcription of KHABOURIS CODEX by
6:44-band I will raise him at the last day.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1 6:45	ר בנאבא אתטיטארא באנב אַל בעביא:
6:45 It is written in the prophet, that they shall be all taught of Aloha: every one, therefore, who hath heard from the Father and learned of him, cometh unto me.		2 3 6:46	, תוצה ההוהה כל תק הדתר העצי תנה החלה להארי * לה ההה
6:46 There is no man who hath seen the Father, but he who is from Aloha, he hath seen the Father.		4 5 6:47	איבאז. אלגז בין הבין ארבאז ארשאואיי: לאבאז. *אזבין אזבין אזבי אזלא לבאן.
XVIII. 6:47 AMEN, amen, I say to you, Whosoever believeth in me hath the life which is eternal.		6 6:48	حد: بربه لیه دیم دلیلم. * کمن برای
6:48 I am the bread of life.		7 6:49	* הבהיבה: הכלה הנוא בהגביא
6:49 Your fathers did eat manna in the desert, and are dead:		8 6:50	דיש לביצא דוביא דיש אוצאי. דוצא באל: אלת נהמאלה * אוצה אוצה לביצא ניצא
6:50 but this is the bread which hath descended from heaven, that man may eat of it, and die not.		9 6:51 10	שאא. האז, אובי לאכהר: בא הלא
6:51 I am the bread of life that from heaven hath descended; and if man shall eat of this bread, he shall live for ever; and the bread that I		11	אד. הרדיבע אינה איניני בלאר: בלאר
will give is my body, which for the life of the world I give.		12 6:52	ע עשוקי אנוצא עקיב אונאי. * נאר
6:52 The Jihudoyee contended one with another, saying, How can this his body give to us to eat ?		13 14 6:53	הדישה עד עד עד האדדייש. אישריש באידה דעאב ע עדארבע. * האדדי
6:53 And Jeshu said to them, Amen, amen, I tell you, That unless you		15	אדע אדע אדע אדע בארי אדע
eat the body * of the Son of man, and drink his blood, you have no life in yourselves.	* Phagreh.	16	בעידה הדביה האנבאת הולבולה : המה:
6:54 He who eateth of my body, and drinketh of my blood, hath the life which is eternal, and I will raise him at the last day.		17 6:54 18	בתנהתבהך. * תין האזכב היין תין פאייב:
6:55 For my body is truly food, and my blood is truly drink.		19 6:55	איז אינינאז. * פעיר עיי דייניאזעל
6:56 He who eateth my body, and drinketh my blood, abideth in me, and I in him.		20	ישאחשהאי איידייאייא אישאארי
6:57 As the Father the Living (one) who hath sent me, and I live by the		21 6:56	אכל פּלָיר: האזאַז אמר: בר משהוז
Father, even so he who shall eat me, shall live, too, by me.		22 6:57	איבוא הדהיע האדות וואי
6:58 This is the bread which hath descended from heaven. Not as was the manna that your fathers ate, and are dead; he who eateth of this		23	אבא. ההן הלאכלעב: אד הה עא
bread shall live for ever.		24 6:58	ענדאז געול בא צבעא. איז האוז
6:59 These things he spake in the synagogue, as he taught in Kaphernachum.		25	ארבא איבאירט בענא איר אין
6:60 And many of his disciples who heard said, A hard word is this:		26 6:59	עדאת עיאה לעלי איז ארץ: אחרי
who can hear it ?		27 6:60	ער בראינעסע. * האלקאיז אבעיט אנייע. שבאז היי העושת הייא.
XIX. 6:61-a BUT Jeshu knew in himself that his disciples murmured concerning this; and he said to them		28	
concerning this; and he said to them,		29 6:61 30	ער שינה - גער גיל הייר דר שינה קרבינטיירי אייר

האנה אמרכטמו ביורא עונינה. כלובי גר לובי הנתחם: כונים, וכוף רבוים אומא נהלי וא היוא היונא אינד. לאלאי אלא מי הרק אנמא אולסרותיי ימה היה שניא לאלאי אוני אייי אייי אייי אייא לבח. המי התרמונה בי אוים נה שייז הנאות אנא לעולא הנוואי. אברהנבה: אפור הנוא בהיבב ב התנהה הינה הים לעולא הנעול הן שוריאי הנאכהלי אוני היות הלא נההה איא איא נייהא אות אות שונא נוואה הא אנו נאבהניה ההנא untit win litter nimen min sich mid est הה ביצ אצר שומרתו הצורא נהוב אינא . ביינ אמר העובה איז אוד או האמליא יא אמד א with min Bien end is trail. inka נתם, מחל אוריא אונה אולו לבחו איל בחיי אי CA dade: Pito sein anis adude see m. לוא לבה יווא בתומדבה . ולה האבל התדי פוריב معنوم مرد مرد مردم الله منه المالك ، المالك ، אמותהחת ההתא אעונא. פונ בו זונאואנה אינהמתו האנמותא הרות אול אינה אינה אינה אינה וכבולוה ני ואבל פורי הזולא הני כב נכונה א אב ואמ . אינט איוא שהאב אנטא יושא יואר עני איא הלך אלאי הנה הנאכוני אצ הה נוא הלותר הינה לעודא הנעום הי שהאים אינה אינה איוי היה האינוה איבהינה היווא התנהה. ה وتماط محم فتعديم استحم وسيم المالح محمد متعالم محمد בנוחזואה בר היוף. ברף בנוחת המהראה בורבה or an Kalmin Artis . with me the in maine la presidente and a san al eern rifie el min decinanconce lano"

by S. P. Silver© 2005 שאנא אשעעשער жиры): сиры ەدىك 191 דר, הנותה הדוד 1 ٩đ ٩đ צעשיעל אנדא لسك דנושא. * DD 71 יעקראט пЦЪ אנד אנדא gr77 لكلح السحي <u>معمد</u> יירך ٩đ በበጣ 73 (ad 101 ודבנג Lpp, ىحەك. 5 المتحلم : لىلە لحەر دىد کە THE R 17 ינטיעיטטיר ברטנ Jagen ... 275 **1**... הדול איני איני * * הזונה ۲۴ . נער אזנאז سيكك * PD ىللەد. 5455 **D** ישר: 1 בכנוצעואי 22 קרברגטנטר 1 التكحك ىدىتە בורבה גילווא

JOHN WESLEY ETHERIDGE JOHN	NOTES: 216 John Wesley Etheridge		JOHN בדהתאד הנהנוש
6:61-b to 7:7-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	6:62 to 7:7 Transcription of KHABOURIS CODEX by
6:61-bDoes this stumble you ?	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1 6:62	م. * ٦٢ المسره، محمل لتنه ٢٦٠
6:62 If you shall see then the Son of man ascend up to the place where he was from the first ?		2 6:63	דארשאחת האאז דא שונת. * דאנאז בנאת לה ההינה הנהה. הלה האונה
6:63 It is the Spirit that maketh alive, the body profiteth nothing: the words which I have spoken to you, they are spirit and they are life.		3 4 6:64	באריון בון השובן האון העבון אוובין יהנעה אזנה הנעה אנעה אולה או
6:64 But there are some of you who do not believe. For Jeshu knew		5	דע השימושי היד שאי איי האר איי איי איי
from the first who they were who believed not, and who it was who would betray him.		6 7 6:65	עריין אינערין אינגע אייערערין. אינערין. איין אייעריער אייער א
6:65 And he said to them, On account of this I told you that no man can come to me, unless it be given him of my Father.		8	דב אדבר הדבר האשת לאשר: אין
6:66 On account of this word many of his disciples went back, and walked not with him.		9 6:66 10	דין אדבי. א דגאר האיצע דעראלע. אילדענע אירוט רבאשיגשטי. טבע בבא
6:67 Jeshu said to the twelve, Do you also will to go?		11 6:67	אזאמי הצטר קאידמאיארי האיז איד
6:68 Shemun Kipha answered and said, My Lord, unto whom shall we go ? thou hast the words of eternal life;		12 6:68 13	אושה, נדאהל: * גוא בתנה,: בייר נהא בי נאל הלא הנואז
6:69 and we believe and know that thou art the Meshicha, the Son of Aloha the Living.		14 6:69	איז. * הערך ההרברך הרגרך: האדעל הה
6:70 Jeshu saith to them, Have I not chosen you twelve, and from you		15 6:70 16	אדעדייע איזעייע איזעייע איזער. דערייע אדיעירט איזעיין אייעיעיין אייעיע.
one is Satana ?		17 6:71	. * אדני ההאז דין ע עההאז בי
6:71 He spake concerning Jihuda bar Shemun Scarjuta; for he it was who would betray him, one from the twelve.		18	ד. הה געי גאנה ההה היבלתנההנ
XX. 7:1 AFTER these Jeshu walked in Galila; for he would not walk in Jihuda, because the Jihudoyee had sought to kill him.		19 7:1 20	יאסאי אראי שאיי אידער איין איין איין איין איין איין איין איי
7:2 And the feast of tabernacles of the Jihudoyee drew nigh.		21 7:2	בניך ההה להםקונה. * הסיבר ההה
7:3 And his brethren said to Jeshu, Remove thee hence, and go into Jihuda, that thy disciples may see the works which thou doest.		22 7:3 23	ע געשטיגעעיט איזעריט דעשטיג איזעטשר ארעשטיגעע א עראי טיר ארעשטיג אועשטי ארעשטיג
7:4 For there is no man who doeth any thing in concealment, and willeth himself to be in openness: if these things thou doest, show		23 24 7:4	אנש אבא אבא אבא אבא איין איין איין איין איי
thyself to the world.		25	האת הביאונאת האאת. אך הארא את הביא ווובאת. * אים את איי
7:5 For neither did his brethren believe in him, in Jeshu.		26 7:5 27 7:6	הא נפאא נגנאאז. *אפ לא איין האוס בה בנשטר. *אמי להט, נשטר.
7:6 Jeshu saith to them, My time until now cometh not, but your time is always ready.		28	רבעבה, דיר דעבה, דעבה, דיעבה,
7:7-a The world cannot hate you: but me		29 7:7	אדה הדבע גובא עדשעבה, ער: הא

Kin werth too. & durp mal leimenter היולם לאימי האנהמתו מהא כב מביר יהנולא הי הרישוא. צורא לא הירונא ריבה ולא האנא this Kine with King with King . and silles אנוא הנוה בלא הההנוכנון ינג ההאצו מור דב מנגד די אות אות דלה ההתנריני. הדינה אוה התיובי ותי האתי החהא והה וכול הינא אמינית לבה הלא איני היצבי הרצבי הואא להתינ: וב א נהוד והתב אביי הלו היא היואאי מולא ת ולותיניםת אונה לבמילירתים. הנא תריות mon eren. nonce and the corrigen ling se minon in minon light and and כאצא האוריר. ורבו להול ול באול הלא העובא riele nut he news marces aires . Fred mo . Sor and win . Ring Kind and Kunt L'anna vis cates interiore neces יוב מענא ההה אוכר ההא או עו נההא אולי איי ביוכמה מהיניוןאי מים גב בחלי היצובתהמיני נור דב ההביסדומו בואי הוגם דרוא מוקא בחב a non a nationale know his is all alle מקור הנהוחרואה היהה החה נתיבווה. החוניב הים א שמשהל הל-חובה האהההא אווויה איניה Lance in the win oil france que divise in בדרא הבינ אינה ליה גו אות הבינה מברות בשלה ג׳ אממש אונשין מה אשום אודתף iche Action wind wind wind Lin Lie אעומהו היערט הואם בה בושבי אוליוות שאני the all string land in the with incon the then reles office in main din lander la ne

by S. P. Silver© 2005 يتحتي الحه 1.19 idend - Lor התנעיע. JA የጠግ لاہدہ ک ىرىحەر. הבוה EL Y בל 4 הם התדלת תבא להיאת 4 ىلەىك 5 Pre-20 لك * 67 לתף. ៨៨៨ ~uqnu بععر בתצת התבי. ير لراليد 7% 4L. The start בדה 1 1.04 rit o لدا: . מת שבדינה בה. דעלא 🗸 iasid ניצ על دبليكم. كم עלך גרשטינא דיריש и та की त्यम لىحەد. עבייש צבצ בלטבעו: חיבע (an : friu رحد ערשטר טרענט פבדר ציקר ציניאי تح<mark>ل</mark>ات ترلید. *'

JOHN WESLEY ETHERIDGE JOHN	NOTES: 217 John Wesley Etheridge		JOHN בדה, הדאת הואליז הרבוער
7:7-b to 7:24-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	7:8 to 7:24 Transcription of KHABOURIS CODEX b
7:7-b it hateth, because I bear witness against it that the works of it are evil.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1	ענאד המשדיה אינאי געדיהריה אדביבטריי
7:8 Go you up to this feast: I do not ascend now to this feast, because my time is not yet complete.		2 7:8 3	אנשה, ששה ערגעיים הינה אנה לה ערגעיים הינה. הער הקבנה הער לה
7:9 These things said he, and remained in Galila.		4 7:9-10	ען: אדרי האב גה באנאדת * בה היץ
7:10 But when his brethren had ascended to the feast, then also he ascended; not in openness, but as in concealment.		5 6 7:11	עדגדית. היגין תפ הה שעב. איל דבלהבית. * נהההית הין בנין
7:11 But the Jihudoyee sought him at the feast, and said, Where is he?		7 7:12	ד. האדניין ההה אנבה - ההה. * הי לבא
7:12 and there was great murmuring concerning him among the		8	ידיר שטע איז
people; for some said that he was good, and others said, No; but he deceiveth the people.		9	הם. האנגינא אדדיק הסם לא.
		10 7:13	אבאז. אלא איץ אוב אלאינא ממור
7:13 But no man openly spoke of him, for fear of the Jihudoyee.		11 7:14	עלום איז אבא ארשטאנאני אבי איל האליט און
7:14 But when the days of the feast divided, Jeshu ascended to the temple, and taught.		12	: هلت حتهد: لتهريخت مطلف
7:15 And the Jihudoyee wondered and said, How knoweth this man the		13 7:15	האדם האשרילים. איבאילים איבאילי
scripture, when he hath not learned ?		14 7:16	ת בה לה עצי. אנאה נדחג האתרי.
7:16 Jeshu answered and said, My doctrine is not mine, but his who sent me.		15 7:17	א געה: אלא גאס אבע איי איי איי איי איי איי איי איי איי אי
7:17 Whosoever willeth to do his will understandeth my doctrine, if it be from Aloha, or (if) from the will of myself I speak.		16	ע אונה היא אינה אינער איי אינער איי אינער איין אינער איין אינער איין איין איין איין איין איין איין איי
		17 18 7:18	ער ארידי אידער איירער ארידער איירער איירע
7:18 He who from the will of his (own) mind speaketh, the glory of himself seeketh; but he who the glory of him who hath sent him		19	ריע הדמבעת הת, הדהיה בלת
seeketh, is true, and no iniquity is in him.		20 7:19	עבריה לה התול. * לה ההה ההיבה
7:19 Did not Musha give you the law? But no man of you keepeth the law. Why seek you to kill me?		21	איז אזר העבה, עלי עההאאר.
7:20 The people answered, saying, Thou hast a demon: who seeketh		22 7:20	אס, והעוורי נוא כואי האומיט.
to kill thee ?		23 7:21	דעה בלה להם, אלה בהר
7:21 Jeshu answered and said to them, One work have I performed, and all of you wondered on this account.		24	ה גבהה גבהה: הכלבה, הההההיץ
		25 7:22	הלה ההדאת עשר עבשי אתוידאת את
7:22 Musha gave you circumcision, not because it was from the fathers, and on the shabath you circumcise a man.		26	הב בין בהבת אלת אבן אבהואת
7:23 But if a man is circumcised on the day of shabath because the law		27 7:23	עיין אזנאס, בינצאז. * האז, בינצאז
of Musha may not be broken, why against me do you murmur, because I have altogether healed a man on the day of shabath ?		28	הדבואר: הלך הלה נדואיה נתחשה
7:24-a Judge not with acceptance of persons,*	* With acceptance of	29 30 7:24	עדיל אינואים': אבעדים בינידאי אורועיים אידע אינואים': אבעדים בינידאי אינואים א
·	faces.	50 1.24	

מיצאי הנה יאנא מסום ליב ביא מינה אנא נא איא היא אינא וונגניא היא כלך היהוא גער בו حديد علم وملية محدومه لم جاللم مح الم שלבוה אנה המת לבבלב אי היובי אצ המה מובי מחהם לבה בינה ביאי האתיניי מהה אנכה-מהה הולוא יוש מומשאיא גדואם המה שעל שאולש הגנוש האולנים הוב מססי האעורנא אוליי מהים לאי אוא וכונה ואומאי לא ייש אינו בואיל הביוו . מהא שהמיני בקור העודהא הנמההנאי פר הנהצירה نمجمع والدردي مولم عمد المردام مجلو. אושה התההרכוני החהה מההיא האוכניים אמש נרג היא מפיא כדרא יוף. ביא נותר האת יהופי נא מהאא העניי אלא המה אי גברונו. דב הוכא הנברר הבינה נכמולמל הגוצע אי ה אומא האי אה אוא כב אבטה נצו הכולו -אנאינים הוה אבטול הבוח תיולו. באביו א עצות ביאי הים הבי הבסבעא הנים הבהההוצא אמה מחו הנהלא כובה לא אושל. לא ההא הכהו א יהרב לבם מרהמיאי הלא אוצ היצה לר נריה איז rest it a north localler. is an and with יוהא אול לאי הנה בנא להבולואי הנא איה אל האתרי למה . יוד בברא בברה הכובה בטלהתיוא אנואה ידור היא החדא נהוב לבה בהריואיושא ההא הלך הרכות הי המבאי ארא הרב אבחומא התני הבובהא צוויא אניהה, בננוא. הא. כונו א תיולנוי בוחניא הברולא: כקור הוא במהוא מרחמא המושאי בני הלוא אינהות הפות בנידא איניורה ההלא הבייהא. לא הלהחם. הנבי ברימוב. לאף אי

ODEX by S. P. Silver© 2005 הנהא μ هدير. ביבי אנה . * אנאה אדם עינע שאיע דריר Man Manpe المالية المالية 5 האשר בריגרייעי. भार भाषामा पर्यत्तेक היוחדים ב**ל**≚ ------האלה לואה. היש אישרי: באך Tem CL הלהלהוו: הההי. * התלהתיט मान अन्त <u>لەك</u> 1 ىەلەيد 101 К_ся צרעבצ קבידש: nn. .nn 2.472 אנה. * הן אודא בלת. הה או لتهيك דירי בייד בייד נתחמית: لحهر ىلەت 19972 حكب * עריש **1.1**.7 ۲%: 4 Lpp. חתד لد)؟ بىرىمەر ، ، بىرل TI TI ההה הלך גבוה הב. הבדבואת לפיט سهرن جيهي הדבוסו لالد المعليم אתהאלו: בנהנה הדבואו: * ה

JOHN WESLEY ETHERIDGE JOHN	NOTES: 218 John Wesley Etheridge		JOHN בדה, הדאר אנהעבר
7:24-b to 7:39-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	7:25 to 7:39 Transcription of KHABOURIS CODE
7:24-bbut righteous judgment judge you.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1 7:25	ר אדונה. * האתיין האדה אנשאת בין
7:25 And some of Urishlem said, Is not this he whom they seek to kill ?		2 7:26	ה ההה הבעץ להמאך אישעים
7:26 and, behold, openly he discourseth, and nothing say they to him.		3	אדדיט לאי דראי אדידט:
Do the elders know that this is truly the Meshicha?		4 7:27	עד: * אלה לאילה נגע עין דין. אושלה
7:27 Yet of this we know from whence he is; but when the Meshicha		5	זמאר האאשר: אה אוב עיר אין אועבאר
cometh, no man knoweth from whence he is.		6 7:28	ה כה של בי בה כלא האמיי. הל נה נהלא אינואה.
7:28 Jeshu lifted up his voice as he taught in the temple, and said, You		7	הציא ארולה איז
know me, and from whence I am you know: and of myself I am not come; but true is he who sent me, he whom you know not.		8 7:29	הדע הם האושם, צה נהגין אושם, עם.* אושה
7:29 But I know him who am from him; and he hath sent me.		9	עדיי דעי אידי דידי אידי אידי אידי אידי א
7.29 But I know him who am nom him, and he had sent me.		10 7:30	הלה הנד הידע עמהר הנהילה.
7:30 And they sought to apprehend him; but no man laid hands on him, because not yet was come his hour.		11 7:31	ىرى يىلوبو كى مەلە مەلەر بەرمە مەلەر ب
		12	העדעה בה האדריץ. הבעצה הא
7:31 But many of the multitude believed in him, and said, When the Meshicha is come, will he exceed the miracles which this doeth ?		13	עליי, דין דאנטאאז דעבד
7:32 The Pharishee heard the assembly, that they said these things of		14 7:32	עם פישא נבנשא הממונה אומינ
him, and the chief priests sent officers to apprehend him.		15	ס, סיבר באנה הנהא הנהנהונה.
7:33 Jeshu said, Yet a little while am I with you, and I go unto him who		16 7:33	مليك المهد: وحكم لمحم المكم.
sent me:		17 7:34	אם דין הדהיני. * האבינהניי הלה
7:34 and you will seek me, and shall not find me: and where I am you		18	א האונא אושר איז אידבעיץ
cannot come.		19 7:35	: אשבעזם גראטעירא אינעיא א
7:35 The Jihudoyee say among themselves, Whither is this about to go,		20	הוא נדאותל: העך צח הדבעיך
that we cannot find him ? To the countries of the nations is he to go, and to teach the Heathens ?		21	א כב לאדאיז אנתאיז גולעני
7.26 What is this word he both said. You shall easy me, and not find		22 7:36	السلى: * شاير مەرب شاير
7:36 What is this word he hath said, You shall seek me, and not find me; and where I am you cannot come ?		23	ى ئېنى ئېختىتەرىد: ئېنىچى
XXI. 7:37 BUT in the great day, which was the last of the feast, stood		24	ىلەر كىر مىددىسى كىرىلەر، لىكىرىغار
Jeshu and cried, and said, If (any) man thirst, let him come unto me		25 7:37	ידבא האזעשאישר אזעילא איביל
and drink;		26	המדי בשה ההדיי. אים אנבר ב
7:38 for whosoever believeth in me, as have said the scriptures, rivers of living waters shall flow from his belly.		27 7:38	אז. * כל אין המאינה צר איבאא
		28	נדקי האל נייד הער האיין איין איין איין איין איין איין איי
7:39-a But this he spake of the Spirit which they should receive who believe in him. For not yet		29 7:39	דיך אדעי. גל דחנאז דאטרדיך
		30	ע התקינתני באי אי גיבע

אלא העוא באוא ההנה. האולינים מהה אנוא דב אומינשורי זה מינה מה היני לה מולך החיים בוא אייר ROW this and wearing the lines is in algoring the מיזהית העאורדלע באולא אנובר האמנילא כהם...האהור בורה כב נכונף ברחיבוא הארכה הלניגני אומה. הת אנרצא אנא נרגע אנטם יהת שבהת נצעו איאועולי Xix and another is it is such the low in the היא והר איא נוסיהות אוא ההים אוא איי inces letraters ala mer an cominiciano Relle rin ereil mine mone series win ils הם רב ביוא היתרה בת האולואם ורועא ול א באולא: נביא הנולני בה הונה אה הולא הבב ב min site, ourse Brish laish and king הלאיי הורדה מינה הרב ברהוא העדאונה והיה האתר ברוב הותו ההביא ברכה אנא האוני אנא נהול מי הורינ החל בנה 16 30 Marine King King King and Lauren Linnen moine money adust L'an entre min licinile. suis l'ancesius מנה להם לביא לא לא הליחולא הגרבילא ברליך א היאוך חולף לעוףאי הינא הינ ההוא הלא איניאי האתר ההבשונה הלא השטואניי האוניא Minten notes anoral start sour Kins שמשמש בחרכא הגם ונא האישהחתי אנווא הברבא א Kan Jak Katha Kata ton Kan pokis יא הלא למהלי הנותאי כל היה התהחנה בי אותו א באייבה בהבאי ונהיהאא הוכא ובא נרהה. כבא - alight Kingt is a stork and Kang amonis and trained and eveninger enter desire

EX by S. P. Silver[©] 2005 **11** nin. **N**IC תם הדבת לה D LD תהלב: מתאת <u>т</u> לנהלינים מותא הדעית האם אמדי דוילהה *.. מתו אדנו הנוה הנשעות חבי אלא בויני הא הע הבה עיר אינא א 73 רביזנגיה: * אבלא \mathcal{T} **11**7 حد حلعكم 5 77 יולהויי <u>кел</u> L'H אדעלו * 119 לבצ. ھلب: สา่ารส D'LD * התרי ىتەك. 111 : 742 ዋባ الاعدەدىد. LEDNER. 19972 rs rd 242 **√**5-1 47 . سل ەىلە אנאיל يالوجهيت וותרי: TIN'S 747 111 * ברטוקט 73 ~ ~ 1.01 שנות ىحەك rand 7மடி חנדואי :Light התדים **1117*** حتفله لحمحله بمطب **dd d**

JOHN WESLEY ETHERIDGE JOHN	NOTES: 219 John Wesley Etheridge		עדער ביד JOHN
7:39-b to 8:14-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	7:40 to 8:14 Transcription of KHABOURIS CODEX h
7:39-bwas the Spirit given, because not yet was Jeshu glorified.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1	יוער אלה איר
7:40 Now many of the assemblies who heard his words said, This is truly the Prophet.		2 7:40	מאישאת היא היא האהרי האישי
7:41 Others said, This is the Meshicha. Others said, How from Galila cometh the Meshicha?		3 7:41 4	האנה בליטיאזעל נבטאי. *אועלטא אאופליט שעטאי. אועלטא אאפליט. אלבטא אין
7:42 Hath not the scripture said, That from the seed of David, and from		5 7:42	דעעד: אלה האהה באבה התני התי
Beth-lechem the town of David, cometh the Meshicha?		6 7 7:43	אבל ברוים אינושע אינושי אינושי אינושיים אינושיים אינושיים אינושיים אינושיים אינושיים אינושיים אינושיים אינושיע אינושי אינושיים אינושי
7:43 And there was a division concerning him among the assemblies;		8 7:44	ענדיא: בידשט א ^מ ביא שטט איידיא שטט איידיא שטט איידיא.
7:44 and there were men of them who would have apprehended him; but no man laid hands on him.		9	אלה לה אוב אוית עומה ב
XXII. 7:45 AND those officers came to the chief priests and the Pharishee; and the priests said to them, Why have you not brought him ?		10 7:45	דעדאי האנה : להוא יבר בהוא
7:46 The officers say to them, Never so spake a son of man as speaks		11	ה נהה בהנה. נהנה לה
this man !		12 7:46 13	אדיש לאס, דעשאחת אדישארי, איז הבשאחת בינשא: ארא דעשלל אביאי האלא.
7:47 The Pharishee say to them, Are you also deceived?		14 7:47	רביים ביישאר איבר איביים לא איניין בייני
7:48 Have any of the heads, or of the Pharishee, believed in him?		15 7:48	کرد در نیک که در مراجع
7:49 But if this people who know not the law (believe in him), they are accursed.		16 7:49	איז
7:50 One of them, Nikodimos, he who came to Jeshu by night, saith to them,		17 7:50 18	אנה. * אוני לאה, נובורואי ה האאלי ההאי להא נצהג בללאי.
7:51 Does our law condemn a man unless it shall hear from him first, and know what he hath done ?		19 7:51	הלך: הנושב: לביניבאה: אלה אין
7:52 They answered and said to him, Art thou also of Galila ?		20 7:52 story of 21 adulteress	רשמים הניגר מלא אבא. אנש רבא אדי אירא מא אריע
Investigate, and see, that the Prophet from Galila ariseth not.		not in Peshitta 22 8:12	. הנביצו הין אָלאָז צֿא אַזאד. אאור
XXIII. 8:12 BUT again * spake Jeshu with them, and said, I am the Light of the world: he who followeth me shall not walk in darkness, but shall find the light of life.	* see Note below	23 24	תהיים,: נשחע האדמיי. איטא איטא ען געאיי אדאי עיי
8:13 The Pharishee say to him, Thou of ** thyself testifiest: thy	** Or, concerning.	25	ידבע לא נחאיזז העידו.
testimony is not the truth.		26 8:13	את אדא אדשי אין אין אין אין אין אין אין אין אין אי
testimony is the truth: because I know from whence I am, and whither I go		27 8:14 28	עשטייג איז
•		27 8:14 28 29 30	עד שייישיעיע אייר אייעיע אייעער אי ער אישערער עייער אייעער אייע אייעער אייעער

p. 81.

אתי התיבות התות בתואה בקור בא בבבו אביהוניים התוא כתב בעוא דני בל ביניא הביניים היותריים אתי בני התוח ברי ביניא היותריים היותריים התוחה התוחה היותר איניביא אוליים אולא אינטא כבועאי באל עות מניחא הלה אינט הריין אובתי ההמני מרכן באל עות מניחא הלה אינטי אולא ריבעיין. הרייה המהה המהה צויאא הלה ממחה האשה מחוזה שנות ממחה שנה מחולה האשר האלא אינה אינה אינה בחחת אווניאי האתה ועדא מינה למול דב במובא הפנינה האתינה נתה בחינא נהנא RS אולטילהניתני אוליע נרחף ועואי לאומילאול הכנא נכוב בניבאים אישי הרכובו צרבא היבאי Active Loop Pierro Lich ne nuon אנילה. לרא אנו רב היא אחר בניד א - Sa Kin Kins K Kin :ma assim a anna in the me. with lon warden an עד העותה. יהוה באומא החהא להול עותר בלוג אי בורא ורכות ותות הנוג וברוא אנא א K 112 AND AR AR KAL MICH אודלי דבר העוני היבהא בה בוצא לא שאתר החור היה וכול ברכוחהי שומה האוכי אנא אוא נשתידת הכותא וה הבולה אולא נא נהואי בעדהבאי אלא בזמע לה בההיא בעובאי אולגים לה פריבאי. אינום כל נפוע המסותה reis. dementer l'a man init. עתר האתר למה. אים אוא הכמהה אוא עניפער שהוא היא מחורטולני רקור הוהב אואיז LOBUR . RIEK JIK KUNKIN AUDIN NOTIN 3

219

DEX by S. P. Silver© 2005 20242 giadi ההות נדהרי אמלוואי . ศศศ אתדים ЪЪ **ddd** עברואי **614** TTH . Terr. הביוא ידעם אאטעא: חבי ran. ייצראיע. ىرىلىلەت: 4724 * . הרער הראשירי adma * . محد نعم חידעים * אתרי . Janagrary <u>т</u>Т The second אתניט * (TPD) * برمهمه בף: PURTS נתחמיז: لىلى لدا: ٩đ דעשיער. * ۲۲۶ נתממת لحمك ىدىكە האתייט که. . 411 ےربے ٦٤٩٩ щ 73 יגדדישיי สว่าสน ------בעדהבת. * אתיין 4 هد : 412 5 dianala חתדי ىحەك ىك يەجد. Tu'ur P.P. ברא

JOHN WESLEY ETHERIDGE JOHN	NOTES: 220 John Wesley Etheridge		JOHN בדה,האד הנהנוך
8:14-b to 8:28-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	8:15 to 8:28 Transcription of KHABOURIS CODEX b
8:14-bBut you know not from whence I am, nor whither I go.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1	به بدهه، حج بدعه م
8:15 You judge carnally; but I judge no man.		2 8:15 3 8:16	אירך אינאי אישיי אינאי איידי אידא דאיד אין איידיאי איידי
8:16 Yet if I judge, my judgment is true: because I am not alone, but I and my Father who sent me.		4	אירה ביה שים איני איני איני איני איני איני איני אי
3:17 So in your law it is written, that the testimony of two men is truth:		5 8:17	אנא האבר הבהינר. * הבותהמכה.:
		6	הישה הליש אביש בינשה הלוחה העני
8:18 I am (one) who testify of myself, and my Father who sent me testifieth (also) of me.		7 8:18	מהאה את על נפדר. אאדר: אדאינר
		8 8:19	א אדניין עד אדער אדער אנא איניין
3:19 They say to him, Where is thy Father ? Jeshu answered and said to them, You know neither me, nor my Father; for if me you had known,		9	עשטיי מצע היי היאל איין איין איין איין איין איין איין א
ny Father also would you have known.		10 11 8:20	ר הגדיל שטראטיירי איז בא האבר הגדיל - מעזי מוך ביוי איזי בא מויי
3:20 These words spake Jeshu in the house of treasure, as he taught n the temple: and no man apprehended him; for not yet had come his		12	אוב אואיף. צא גיבע
nour.		13 8:21	בנאה. * אתי להה, אהב בהג.
8:21 Jeshu said again, I go, and you will seek me, and will die in your		14	ப் படிக்கும் படிக்கு க
ins; and where I go you cannot come.		15	ארך: אונאי: אונאים אי אי איבואל
:22 The Jihudoyee say, Will he kill himself then ? for he saith, Whither go you cannot come.		16 8:22	* אדדיך נהחדנת: נאת כב נאדה
		17	תאות הזה שאת אות הנה
:23 And he said to them, From beneath are you; but I am from above: ou are of this world; but I am not of this world.		18 8:23	תנאס, לבתיאיז: * ההתבי לבחה.
:24 I said to you, that you will die in your sins: for if you believe not		19	אמש המשה, גבאה היא דעע אינאי. האינאה המשה, גבאי היא אינע אינאי.
nat I AM, you will die in your sins.		20 21 8:24	ירט אראשיר אראשירט אראשירט איזעגע איזער אראשירט איזעגע אראשירט אראשירט איזעגע איזעע איזעע איזעע איזעע איזעע איז איזעגעע איזעע א
:25 The Jihudoyee say, Who art thou ? Jeshu saith to them, The same		21 0.24	עקונשיקו געזע געזעיי : עדידישקו
hat I began to tell you.*	* Or, to speak with you.	23 8:25	ניע נהאולת. אנוא בע אנוא. אביי
:26 Much have I against you to say and to judge: but he who hath sent ne is true; and those (things) which I have heard from him these speak		24 8:26	אים הדינא החתו להכח. * שאָר
in the world.		25	ה, נבאדני הנהי. אלה הן הבהיני
3:27 But they knew not that of the Father he spake to them.		26	א הערא בבנים בוים: בארא באים
XIV. 8:28-a JESHU saith to them again, When you have lifted up the		27 8:27	עלבאז. * הצה נגנה העל ארבאז אותי
Son of man, then shall you know that I am (he), and (that) nothing from		28 8:28	עשטיי אטיי אייי אייישאר איייעשאר איייעשאיי
myself I do;		29	העריש: אדעישי אינעיע אונאי אונאיישייש. דער עד אביר אונעי אונאי ארבעי
		30	

Kana augar : הים לא ידריא אינילואי הי אינדיא אולי אל MAN MIL NEW MUR SIN KUK! KIG Rice Nerth . Ner Lines Lines . Ner. on הא אנא הנה הנוע בדרב ההם כלו הלא החשול בנוסתי אלא אנא הארב הזרונ. הברונה הובנתהמבהי הים בוקוב.. המתחחתא התרים בבני אותנים אנא אוא המותה אנא גל נפנ החתבי היהל מרתה שנים אדירת נהי אעם אהחים בנא שתה האותר למהם. הלא לי יר כן אולה הולה LATTE ALD L' is the mouth. AR L'ATENISCA محمد محملية محالة مطلة مدة المم حد محله . בהעלא הלא אים אעירים. לאני ביבור. אילוה נסחה בנהרה אות נחוב החר בדור אנה אול אנאי הוהרפהעני הההרבההה בעוריים האנצא האנא אול אואי אנאה צא נכבנו ב nede lichidine sink . white is abust · ממוא אוה שול אוא אוא אינא אינא אינא אינא אינאיא נא הרומניה אנולה להאולא. האוכר LEOD. with the stille miles ones a still and mignikinin . men menter . minin minin א ינא גו גאר אומיניים באונא אנא ולהסולי בעלהיים. דינן ורט כהואוניפנים ברוסורבאי אנים וכ אנים אנים אנים too and the strate should enter and אשל בנה בהאויר הנרר. אנא לא לא גי גדוני אוב היום האוא אעום השריבום הכורה. השלים היום המצור אנא מנוריא יסורא ברב בנו ארא מייבא מייב וחם. אוייר נמה, מהר שהב. אומים הוהר שיול לבדה האנצאי היורה תורנה האנא אנאי המירור דל אלהול נפע לא גרי אנא אלא אלא SOF SCORE This soper the soper

EX by S. P. Silver© 2005 12 د ۲ کم 77 rs rd 7.Ka דידר אנופט אינא אים הוא הא 1111 ىكەيد. دىھىد: (103 ארא אות אות * 771017 ىلە. * 7 710 חתד (The D ىتەر ч<u>л</u>ч. لکرور . 2 . ั นธุรานน * שרד т.Ха يته تحملا 91911. giad בלק 7.65 הוה rs ra הנות 1 ~ agaz. مہد: התנד Ц הברווי 47974 1971 ברא rla. Ъ 19972 দ্র দাস र * . रस्मा بحدية בעלדאיראי אאמירא א ידשר. אים لمع لد لالىچەر 97 L خيج הזהם ЪD. ىدىدرل <u>حراجہ</u> הוה * אתרי 4 لى مە יועבועניי لحخته ЪС ע אדטין אדע אדר

JOHN WESLEY ETHERIDGE JOHN	NOTES: 221 John Wesley Etheridge SPS Notes *,	ىنە
8:28-b to 8:44-a	Chapters and Verses Added and Compiled	LINE *VER
8:28-bbut as the Father hath taught me, so I speak.	By S. P. Silver © 2005	1 8:2
8:29 And he who sent me is with me: my Father hath not left me alone; for whatever is pleasing to him I do at all time.		2
8:30 And as these (words) he spake, many believed on him.		3 8:3 4 8:3
8:31 And Jeshu said to those Jihudoyee who believed on him, If you persevere in my doctrine,* you shall be truly my disciples;	* My word.	5
8:32 and you shall know the truth, and the truth shall liberate you.		6 8:3 7 8:3
8:33 They say to him, We are the seed of Abraham, and never service to man have we performed; how sayest thou that we shall be sons of freedom ?		7 8:3 8 9
8:34 Jeshu saith to them, Amen I tell you, Whoever doeth sin is the servant of sin.		10 8:3
8:35 And the servant abideth not for ever in the house, but the Son for ever abideth.		12 8:3
8:36 If He therefore, the Son, shall liberate you, truly shall you be sons of freedom.		13 8:3 14 8:3
8:37 I know that you are the seed of Abraham; but you seek to kill me, because in my word you do not concur. **	** Or, acquiesce.	15 16 8:3
8:38 That which I have seen with my Father I speak, and that which you have seen with your father you do.		17 18 8:3
8:39 They answered and said to him, Our father is Abraham. Jeshu saith to them, If you were the sons of Abraham, the works of Abraham you would do.		19 20
8:40 But now you seek to kill me, the man who the truth has spoken with you, which I have heard from Aloha. This Abraham did not.		21 8:4 22
8:41 But you do the deeds of your father. They say to him, We from fornication are not; one Father have we, Aloha.		23 8:4
8:42 Jeshu saith to them, If Aloha were your Father, you would love me; for I from Aloha came forth, and I came not of myself, but he sent me.		24 25
8:43 Wherefore my word do you not acknowledge ? Because you cannot hear my word.		26 8:4 27
		28
8:44-a You are from		29 8:4
		30 8:4
		1

	עדער איז אדערע JOHN
e *verse	8:29 to 8:44
8:29	Transcription of KHABOURIS CODEX
8:29	בחום בחו התע הדרינה. אחת הדרינה
0.00	הצח דבתו בלנהה אדב. הלך
8:30	لی معد کرک محک محمد کرد کرد کرد کرد کرد کرد کرد کرد کرد کر
8:31	מאָניאא העדנה בה: * האדרי בדהב
	ער ארדידיר אראט'. אייייייע איייייייי אישיענט אייייייי אייייייייייייייייייייייייייי
8:32	
8:33	مندهم : * كمتناب لم ونده
	חדק המשחת גבוחאיז לתנד
	ארבות אנה אנים אומהיים בר
8:34	סה, נבהג. אמנין אמיי אלא
	הלבה עליואר לבהה הא היא היאליו.
8:35	שאת נגלת בבנואת. באת היק נגלת
8:36	הכע: גביאת ענייבה. ביעאתוא
8:37	מאזידת אביאדי הזנה אבשי אינשאיי
	ينب تدريهه لحميلند. حيال بالعرابهد
8:38	אסרי אי ענעע בעע אוואר איידר איין איידע
	עקט אגאיע אייאיאייייייייייייייייייייייייייי
8:39	* גנה האתיין להי. אבה, הלן.
	~~ אזמי להה, בדהב אלה
	התביההת. לבהחהב התביהת
8:40	האד דין היה בנין אנאה, להחללני.
	ענוא אעכאי אריא אידעא
8:41	ז הביהה נה גבה. * הנולה, הא
	גבהא האבחבת. אתייש להה. עש:
	האמש. נגד אדבאז אדעש בן אדבאדאד.
8:42	בהר אנה אנהא ההא אבהבה
	لد. محكم بدن مع محلمة المصل
	איז דיך צבאים נציבי איולידל אלא
8:43	ע הדא הלאר: אי הבאטיירא אנאט.
8:44	ىدىمەر خىدىپ بىرلىمەر، « يەربىمەر، بىر

The Property Station ב. נינו אב המהה הה הה יהה ובולצ אנה. היה יוה יוה ובולב ידר איילאמניי הנא גרמני לעומה cell_ ואוא הירתי השפי להי איז אנא דמו זה, איראו ימהלצי הסהא ייני אח המנהנים בתה החתה צוב 4.6 להינה נהוהיא ההינתינה בדהי א אילה הביליה "Gentocht and due service ducie man adaren בדיאי סמס בדיא עובינס. אוליים או וה בות נוגה התיביניתרים הרב הבינה בברהו ה באנצ L'A Blink too See See See retenno ei עאוליאי אופי לתוף בנואני אורים יודנה אולי חוצא less all is serie afres werner no industry השרבא בא הכמחא ובנה שבולא בדיון היה צובה תמתאים א בתה מתבני הכיא נעדיבה ויניאעם המחמם בנ ניאראי ינריב אנא הוא בינה יום בארבינהותי. אולא בינים אנואו נתיון וביוני ובליני L'a colena Serder . New min the lon me רית וני אואי האנולה ברוב הי נהול אבורה. ובניין אונהם. בנה האומיי לדוי אריה: m litt אבירוובי הוה שמשמם ארבי למום לאבה בהותו ההעולה האוניהתרי. בירהותי אברהת with mouth الدوم وغد دام مطالع حمد . مديد م د مدر מין אנתאינהוא אכונתוך א בייי אניי ז אי שבינה אנהם ברבא האנהנה, אנגיה להי שב ות ונהואא ביתואים שו אלא אינים ל אלחואים - as - to Kan Knik ak there to puto a time at and par 18 and האות היא ההא הם שבחול נצי א העה אות הה בדרובים הכור היא היוה בא הרבה אנאים אנשיים. של היא השניים אנילה שוריה אולה . אוולה יי

221

by S. P. Silver© 2005 21972 אדבר הא דערי איקטאירי: התנת תהה ישדא : 1 A :..... പപ עשטייע : ~97223 דיראר ילב מתומ התביהה. سلح T. Ц. ورسم * זזתרי 4 لحهر: הבר * שלבינש 1 حلمار * * . המסא ٩đ ۲لد התביחה. הנה و الم 17 1972 ىدىدرل . 1111 D.C . מאטה אבציא החישה ٩đ นฐานน حلەتەر * עבצר שטראט. הלויט יוצא [727] דין אלואית. 11.1.1 19972 لاحتداح רצותעו, <u>т</u> 77 * אתרי LPD > ~ นฐาวนน עניביא т.Ĭa 17 *т*т * האלער. ע געי אידבואל

JOHN WESLEY ETHERIDGE JOHN	NOTES: 222 John Wesley Etheridge		JOHN בדה,הואד השניך
8:44-b to 8:58-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	8:45 to 8:58 Transcription of KHABOURIS CODEX by
8:44-byour father the accuser, and the desires of your father you are willing to do. He from the beginning was the killer of men, and in the	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1	יידער אין
truth he stood not; therefore the truth is not in him. And when he speaketh a lie, of his own he speaketh, because of falsity he is also the father.		2 3	עבה. הה התי ביצעי סגע אנשא הה. שאת. תעע הצייאיז עיא בה. האתאי
8:45 But I (speak the truth, and) because the truth I speak, you believe me not.		4 5 8:45	ז דין דעדי דייזי דיין דעע איין איין איין איין דער
8:46 Who of you convicteth me of sin ? Yet if the truth I speak, why do		6 8:46	דיעדיל ארואטי ארי איין איידע בייע איידערטי איידערטי איידערטי איידערטי איידערטי איידערטי איידערטי איידערטי אייד
you not believe me ?		7	עלטאר האת האליד הרואה אינואי אינאי אינאיי
8:47 He who is of Aloha the words of Aloha heareth: therefore you hear not, because you are not of Aloha.		8 8:47 9	עדעין אזנאס, אר. אידן אידין אליסא אאנסאיז דרג. דעא סיטי אנשטי
8:48 The Jihudoyee answered and say to him, Did we not well say,		10	אמםאי אבעי אידע אידע אידע אידע אידע אידע אידע אי
Thou art a Shomroya, and hast a devil ?		11 8:48	האתייש לאה. צה בצעי אתייש אינעש עש
8:49 Jeshu said to them, I have no devil; but my Father I honour, and you debase me.		12 8:49	הנהה הנה לא: * התי להה שהר ובה.
8:50 But I seek not my own glory; He is, who seeketh and judgeth.		13 14 8:50	איש. אלה לחבר העדי אלה. האנשה, *אלה היי לה בלה אלה בהבער.
8:51 Amen, amen, I say to you, That he who my word keepeth, death		15 8:51	אדע אדע אדע אדע אדע אדע אדע אדע אדע איי איין איין איין איין איין איין איין
shall not see for ever.		16 8:52	עלי החוצה לה נעיה ללוק. * אתייש
8:52 The Jihudoyee say to him, Now we know that thou hast a devil. Abraham is dead, and the prophets; and thou sayest, that he who thy word keepeth, death shall not taste for ever.		17 18	האדע גיגל געיע עלי לאי. אנדיעי אנוע אינדי
8:53 Art thou greater than our father Abraham, who is dead; and than		19 8:53	دى كى بالك الما بالك الك
the prophets, who are dead ? What makest thou thyself ?		20	ין: אדבידהות התנום חתי וביות התנוםה: הריי וה היי וה היי וה אין אין
8:54 Jeshu said to them, If I glorify myself, my glory is nothing: it is my Father who glorifieth me; he, of whom you say that he is your God.		21 8:54 22	עצדאי. * אומי לאוזי עדואר. אין אולא אברי דערער לא אואיז מיוע. אושאאר
8:55 But you know him not; but I know him: and should I say that I		23	רדי שישעיל אינואים אינושיי אינושיי שי
know him not, I should be a liar like you. But I know him, and keep his words.		24 8:55	אנה אלה אין נהג אלה לאי האין
8:56 Abraham, your father, desired to see my day, and he saw, and was glad.		25 26	אז עידר אינאי איין איין איין איין איין איין איי
8:57 The Jihudoyee said to him, Yet the son of fifty years thou art not,		27 8:56	י ענע הארא האראיין אראיין א ארייניאר אראיין אראיי
and Abraham hast thou seen ?		28 8:57	הנהר. * אדדים לה נהחהלה. גרבול:
8:58-a Jeshu saith to them, Amen, amen, I say to you, Before		29 8:58	ען איז ההנא הלקביהה ענא: * אתי
		30	אדעין אדעין: אדעי אדעא לבחן. דבחן

אלא אכל מליא אישנינה. הנומה הארה באר יוכו אנולף להכברי הום הכה ברגוה כווב אואה הום הכבריא נאמרי מקור הגריא נגי כמי האוביתי התבוצר הרבההלא מה הענה הוף במדלו . allos בכולא החף אצ אתחמי אנא הנה בנרא כבריון אנאי לא נכוחובנים אטלה ל. לכוח ובובה היבהים לה כל עלוילאי היה שדיא בכוילל איא איאויה לריוא לא נכיהערטע אינילים לבי היה הדי אלחשא איתהמתני וכלא האלמא שורני נקור מינא אנתהי נא שורנה אנולום . נקור הנא ההתילה ה אלוחאי en ennien natites los 191 ant antes Eus הצורביא אנול ההנהא אנול לאי אולי לההף נואב. Contraction in the King and the main of the the set to say the the the site with anythe אנה הום היבא היא . ארכן ארכי אולי אואנה. המכי התילותו נובי הישוא לא ניווא נפורי. אומיניג למי המוזה אין איר הדוא אירה con 1 אברנהור וביה הניהא: האנים אוכר אנים P. M. התיליל יולי מיסולא לא נוות לות לא אנוליב. אנה נה אכי אכי המי הנכוה הוכ נהא הכ והם. השום בריב אניל בפותי אולב לחם שחבוא אנא ריולי אנא נצור שהראש לא הקא הרות אוליםש אבר הרבוניות לניי הוא היהה אומיני אנולהי האלהי היה -Ka הלא גרבהההניות היא וא היא נובר אוא ליחי אוא אוא אוא יוא אוא אוא אוא אוא and and Kik said K. ashark Kits עובאי אדברתו אינהואי אינהואי והמאו איניוא ניסותו העוצה הערני אוליות לה בהסוונאים ברכולי הד מרביא שנה בא מהמל הבארבירות יואטולי אוריב נמים נבתר. אולה אומי אולי אוא לבת היברא

222

by S. P. Silver© 2005 125 191 אברא ערוקטיאי איברי הב היינדשה בגבאאז עעדע ٩đ щин 91 1 . 111 يتحنه لد *11* দ্র্যু দ্র্যুদ্র TL AN <u>т</u> : 749972 ₽n¥ ע בערי אם השמונאז אי ה לנוה הנינחדא רד גרשיע בע كد. ריארים תנש ההם הבלת צובל צובקקר עם איזעע. תביחה ערוץ עלי הח ייבקוקר אנום בין אבה, ענט אבי טוף אדדה איזא ואד -17 עבבור - **11**a * רצקשטדרטי הנה יחות **....** ערטויינייי באבא * بها ۲۰ נהתב: הנית בי מדדר 717 لهه متعد.

LINE *VERSE 1 8:59 2 3 9:1 4 9:2 5	8:59 to 9:16 Transcription of KHABOURIS CODEX b אלא אלאבי אדשלה באלאיז א ארבה אבי: ניאז אביאז שהיבא היבא ארבה ביי: ניאז אביאז שהיבא היבץ
2 3 9:1 4 9:2	חג אדל חנפת דין העבצת חגבי ארבה גבי: ניאת אביאת שהעאת דריץ
3 9:1 4 9:2	א הבה גבי: ניאה גביאה שהנאה אות
4 9:2	
5	
6 9:3	ער אדם אדבישיטישי אביע אידעי אידעיין א עדטר. אדע שט עראיז אידעיין אידע
7 9:4	בה גבהסקיר התנהית אנר הלת
8 9 9:5	דודא דיבודיר אד אירובאיז האים. אושא אד היברה הארוהי אבאיז דיבאראיז
10 9:6	אינאז הגענאזי. * חבה אזמי הערך. הים
11	עבר: לרקט ביא הטמשי: טלבר <i>וך</i>
12 9:7	ى الم
13 14 9:8	דער איז האיר איז
15	אי הההזר. זרביים הההה. בר הההזר
16 9:9 17	אב האת העלי: * אש האתניט האנא האתייט: האח צת אלי
18	. הםה היא התבי הההת התבות הבות.
19 9:10-11	المحلكة المحلفات المعلمة. * المك
20	עדרי איצעני ער אר איציע דערע לידעי
22 9:12	كتحبيكه المكالمود لد. * كتعناج لكم
23 9:13	רשיי איז איז איז איז איז איז איז איז איז א
	שענאז ההוא להוש בייבאז. * האושנה
	א בא גבא לדקט האידע שארה אידע אידע אידע אידע אידע אידע אידע אידע
20 9.13	אם אין אדעי נאים אייבטע. אייבטע אין אדעי נאיים אייבע אייבע
28 9:16	האדשנתי לב. * האדביים האח
1	ישאז. הינא גביא לא האא בע
	18 19 9:10-11 20 21 22 9:12 23 9:13 24 9:14 25 26 9:15 27 27

אמולא אמבייום אוא איניאני באוצא 02 בנצורה בישהי אחלוה הנציא מי הנא אוהר ב כיולמה האוני יצר ביצי עוא ברבא שרשיר מניה עולאי מזנא אם אבואחתי המר מוכא נוקנן בי אולי להה שהב. לא ההה יולא הלא אמהאחותייי אלא הניקיעות כה בדבהמת האומיתיל 230 לתצביב בביבא המש השביני בה אותשיבא החואה עלה האניג לא נכוני להפויים כולא הכנורא אנא נהתורה - אנא קצורא יהוא אותו אותו הוא et at the pert find as inan it. בנכונכארטא הדיוסמאי האור אדל השינה בר עולא הישרידות היה האושה העולא ההאא להה ה מנית העודי ההאי אוליא האחו לא האא האמים הוה הואה המאדי אנה האמים איזה ההחנה האנה האוליני החוז לאי אלא הברוכא הוכא נהם ההם הגם אוכבי מחוא האנאיאים المتخدم المرد المردية مروفة المدر المراجع الم האתבי להם יצבוא הצרבות שתני בבי ליו אי المع لد عد بدند. ممرجة لد ال معد مدد malaine and main a miner and miner Suco nost long inite state on suboro להיה הרב בגער מותא היהא להיה צייא האעריות מהוה הנה שורה ה כי ביר ליא שאב הצולע to line . more: intome entry . new איולועור לאי נהוא היא אוכיב להום. אילא מות בל בוונים האדובות האותוני לני האולילים - 0.0071 אנצא הם פניצא היא צריא לא האהא הי Par atom

by S. P. Silver[©] 2005 TTO TI הפישה אנילדהונהיי וידא Direc . حريمه له ٧ יז דבף . حتو m. ىرى א אתרי * (TPD) **11** KILPIND > לתלבה לבהה 33 **™** התוד TIT. aina ىك rd in ъДа لالله d d z בעקדשיניקע 777 * דבבט 22 אנאו סארול Ϋ́ **д**Г. и ٩đ ЪЪ aaa . ሞሀጣሥ **1** <u>ل</u>ه. תהתא איזתי א که . Lpp. חתד ك 1 ₽₽₽ . Kializa 27.2.4 ۲۰ ده. יזתר 47 אנדי 41041 ۲. د ب 4 لاستهم الم لې. . 17 قدود 9177244 لاستان الم **1511** 25 LL ٩đ יידשיי にれば

JOHN WESLEY ETHERIDGE JOHN	NOTES: 224 John Wesley Etheridge		JOHN בדה,האד הנהנוך
9:16-b to 9:30-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	9:17 to 9:30 Transcription of KHABOURIS CODEX by
9:16-b How can a man, a sinner, perform these signs ? And there was a division among them.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1	הדבע גבייה עליה הלען. האומהאת.
9:17 They say again to the blind, What sayest thou concerning him, because he hath opened thine eyes ? He saith to them, I say that he is		2 9:17 3	אינוא הנוא אודי אדור געשוי אינוא געשויי
the Prophet.		4	דנה זהתי להה . התני להתי .
9:18 But believed not concerning him the Jihudoyee that blind he had been and made-to-see, until they called the parents of him who had been made to see,		5 9:18 6	ד דיך הסעדנה האחה גבההייביז העידו: גדוביז דעויים באבאאהרי
		7 9:19	איד
9:19 and asked them, If this is your son who, you say, was born blind, how now doth he see ?		8	. אנואה הנדעה אבא אדע אוני אין אין אין אין אין אין אין אין אין אי
		9 9:20	נעזד. * גנה היש אדבהההה האדביה.
9:20 His parents answered and said, We know that this (is) our son, and that blind he was born.		10 9:21	אדם בדי . האבר מבל אדם לא אייר אייר א
9:21 But how he now seeth, or who hath opened his eyes, we know		11	יע איז
not. He also hath entered on his years, ask him: he for himself shall		12	سَب. אפ הה ע עה שההר עה
speak.		13 9:22	. נאדה נדול. * הלך אדיה אבהההי.
9:22 These words said his parents, because they feared the Jihudoyee; for the Jihudoyee had determined that if any man should confess him		14	ה דר נהההלה. משבה ההה גדי נהההלה.
that he was the Meshicha, they would cast him out of the synagogue:		15	בה ההדעות הה נפחהנוהנ הי בנהדואת.
9:23 on this account said his parents, He hath entered on his years,		16 9:23	- पोर्ग्स को जनवास कि स्थित -
ask him.		17 9:24	لكحكيد يوميهم وحتب لتعه يحدمهمه
9:24 And they called the second time the man who had been blind, and		18	האדודים גד דבע לאלהאד. עב
said to him, Glorify Aloha: for we know that this man is a sinner.		19 9:25	א על האינא אבאת האנא האו. * גאת האו
9:25 He answered and said to them, Whether he be a sinner, I know not; but one (thing) I know, that I have been blind, and now, behold, I		20	ד, נגביה היה לה נהג אולה. נגיה
see.		21	די האמרידה המושא המיצא האיז האיז
9:26 They say to him again, What did he to thee? how opened he to		22 9:26	لله المەت. بىكتر ئىدى لىك. كىرىكتر
thee thine eyes ?		23 9:27	متله كمعن لمهم . كمعنه لحم مكم
9:27 He saith to them, I told you, and you heard not: what will you hear		24	אחב אביל ענאט' אבבערי
? Are you also willing disciples to him to become ?		25	مەركە بەلىدىنى يىرىمەر، لىسەيىر
9:28 But they reviled him, and said to him, Thou art the disciple of him;		26 9:28	א שעשהי הזדעיים לה דרוא היה
but we are the disciples of Musha.		27	ער איז אלבעידי ער המהבאר.
9:29 And we know that with Musha Aloha spake; but for this, we know		28 9:29	ער האד ההדא אלהא הלב. להאא היא.
not whence he is.		29 9:30	, עד בי אנבא איז איז איז איז איז איז איז איז איז אי
9:30-a Answered the man			

היאסי אונבוא דרבים ברבא בעוד היאסי נכנירה. הפנהולה היהל מהה בנהיחה. אולבי החר נחום מורבאים אנום הכוא אולי אנש בנות היבולע לא בנואי אולי להים אולה אולה אוליו הנדיא דיים. לא דע הינהים היהה בההדע נדומוינא במוכא החא העוא ברוא המוח באינה מוה ימוא היאנה אנה מיה הנה ברבה לוחא האנילה אולא אנילה וכר מוכא אולעה אננוא הצוא נונא . עום הים אלהומתו האוכרום ידבי שנ החנה בי החני שרא אולעור. איניא דע היוא שוא אם מינה בילע נהי בוחת للم نجد شد. مو مو در لم اسمی در ביאה וה שור וביה ניבור והיוא אוכה אכוחהות רקוב בהעובה בחוזה בה בהוזה לא בנסונה החוזה באים בא אול נארא ביהרתבעיא ההה וצמהנותות בוחבולו. כשובלה אמיהה אביהההה בצו והושוחה לה אה אלה שביומיאהתע נביא הליולנה וביות נהם האולמתו. ההא מתאים האולוג לה ביו באומאים אמו בר יורג עון ההימוא בריא עווא היף באא ניום האותי לחים. אין אית ההף לא ודב אנאינאי אי הינו הה הוחה הוחה החותה החותה ההוה ביו אות אואי אולי לה החרבי נכוא בבר לאי אנוא Prou in siers with two , needs les nin שתבומה יריבא הההב שב של אנומה לולא אף. אנולהי הלוכורא אין אינולהי לרוחהא להי הינה הי עומרתו האורוני להי אווה ההיה הוניבן עוב היבר מרואה אנהא מלוני נהונא וב אינדיינים עוב נים אונרטא מוחי ביא מוח בביא

by S. P. Silver© 2005 האמה. אירדאי מ **Leug**ur/70'a להלבא'. تو مو (TP D ЪТÓЛ لہ 29432 لمل הנבית הם. * ה TIMON 1.04 דנעית * הב d d i i ~ 4974.4 אתיע איבוא ىتلىك متكم مك · • • • 77 ىتىلىك ئىتىكىچ قى عتاله. مه مله הלך צבריך שטט האת שות נהא * תאל הינה אתיה - * המיצעייר ל שתנאז. 1.99 لمنة متدليل متدليم האתי להה. א נדב חנה. てょう אנה. * אתיין لې دىيى هود <u>кгу</u> בעליפטר. নম্ ম্ল יאנואו Гы. * ып, кч קרערצש . **ตศ**าส אין געער אראבא

JOHN WESLEY ETHERIDGE JOHN	NOTES: 225 John Wesley Etheridge		עסער איס איס איס JOHN
9:30-b to 10:6-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	9:31 to 10:6 Transcription of KHABOURIS CODEX by
9:30-b and said to them, At this then we must wonder, that you know not from whence he is, and (yet) mine eyes he hath opened !	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1 2	באיע אנאסיר: בי איבר אים איניט. אידי אנאסיר: בי איברא איני
9:31 But we know that Aloha the voice of sinners heareth not; but if any man fear him and do his will, him he heareth.		3 9:31	אנא ער אין איזעאיז בשלת אעליז
9:32 From of old it hath not been heard that a man hath opened the eyes of one born blind.		4 5 9:32	אמז עבי גוגיעך אנעש שרבי ^א ביזש די איבאפונאן אפארי
9:33 If this were not from Aloha, he could not this have done.		6 9:33	מדינא האדוםערי. * ארש צה דין ארשאיז
9:34 They answered and say to him, Thou altogether wast born in sins, and art thou teaching us? And they cast him without.		7 9:34 8	א עבבר שייע ביראשיע אעיריין. אנוף כלא ביראשיע אעיריין:
9:35 Jeshu heard that they had cast him without, and he found him, and said to him, Dost thou believe on the Son of Aloha ?		9 9:35	א לן: האפטההי לבי. * הצתר נצהר: האדבנתה האתי לה. אנא תהנת.
9:36 He who had been cured answered and said, Who (is he), my Lord, that I may believe in him ?		10 11 9:36	ער איז
9:37 Jeshu said to him, Thou hast SEEN him, and He who talketh with thee is He.		12 9:37 13 9:38	אר אאדיי באי איני איי אייי אייי איי אינער אייי אייי אייי
9:38 He said, I believe, my Lord ! And, falling, he adored him.		14	יודא אינא בייר הנפר שאָר לה ~
9:39 Jeshu said to them, For the judgment of this world am I come, that		15 9:39	רידעש גידעים שינע אישיאי אישיאי
they who see not may see, and they who see may be made blind.		16 9:40	ה. התעץ העיץ נשתה. * הדתנה
9:40 And some of the Pharishee who were with him heard these (words), and they said to him, Are we blind also?		17 18 9:41	אריל אילים אינע איני איני איניים. אילי איני איני איני איני איני איני איני
9:41 Jeshu saith to them, If blind you were, you would have no sin; but now you say, We see: therefore your sin is confirmed.		19	المعلمة المعلم الحمر المراسطين المحمد
XXVI. 10:1 AMEN, amen, I say to you, Whosoever entereth not by the door into the fold of the flock, but ascendeth by another place, he is a		20 21 10:1	נאסיד, דעינה, דעיק, באך ואיז אינה איזער, אינה אינא לבוי.
thief and a robber.		22	דא שיצה נאידה הנצה: אלה שלם
10:2 But he who entereth by the door, he is the shepherd of the flock.		23 10:2	עדי ששי אישיי אישיי אישיי אישיי אישיי
10:3 And to him the keeper of the gate openeth the gate, and the flock heareth his voice, and his sheep he calleth by their names, and he		24 10:3 25	ידעד דעדעי איידעי איידעי איידעי איידעי עד איידעי דעדעי דעדי איידעי
leadeth them forth;10:4 and when his flock hath gone forth, he goeth before it, and his		26 10:4	ע בדתקיתים התפת להם. * התא
sheep follow him, because they know his voice.		27	שהתנה ארל. הגיבההי הנה ארך
10:5 But after a stranger the flock goeth not, but it fleeth from him; for it knoweth not the voice of a stranger.		28 10:5 29	אנהגען סלואי. * באלי ואכיינציז אין לצי אלגיז גיסציז הנוא אלגיז נגציז סלוא
10:6-a This parable spake Jeshu to them, but		30 10:6	אד אדשר האים אישר אישר אישר אישר אישר אישר אישר אישר

האתיר נחום. בחורא מים הכל נתחוהרכב היי האנולה: נא נרגע אנולם הי אינים אות היו הו Pil Proveno ince use sin prairie and in reife in נא שות אוא ליא היעל היוול היוה הכוב שריו בה נהום הים בושר. הי בים לא אדולהניה בפולנ ארווא ביוא המוכא האותובי אה לא רי אולי באר מהא הנה נא השני ההא היא והנא להכובר כנה minister the new city city with subite to: האינה משום אינה ל. האצבההת לברי הדוקים בותר: דיא צמהדת לכלי האוצניות האוכי להי אול רכוחות שול בבירה האנהא ביא הוס לי האולא מש האוכי וכוו וכוי האומוה בתי אוכיולה עומי עולטולהנהונים הנהה הבכיבוני יבוכאי הההים . ino. ייא ארכני נכרינים אנא נכרנ קנאל מצר לם כס האודר שהביילר נות הפוריא היה אוליילי אילי ولي منادم وسدى . أ مردلم وندوم ومحص . اعداد م ה בניא אל העוק הבוכה הוהה העוף. האתירה. נהי וכא אף שוב שובא שובי אול נהה עוצבי Kin while and more but abron Kin al רים אוכוים אושה העונים מנסירטו. Kin על הלבים, בורלא המני ארבין אובי אנא בים. min win in it is the first first win alle היה ההצא הערעתי מה צובא מה הצומאירה האות בנהנית הלהצה המה המה הנה הלהיא ין אלובא פולט לה הנבאים הנא הדרבא הו היו מצובהרה בווא בוואה ההניהה ההבים וההם. המיבא באפל ביות מרוכות אול . הכדימותי בלת אול בתריחה מכון הירכים שומה כותר נהכרא הגם אולא נצאי אלא צויטא ריטים אלא נציא מן ה הנה היה פואלא אתב נחם. בוא האה אתב והם

by S. P. Silver© 2005 חזתד Lpp. TI : adum يىلد 84 ه T. 5. דהל. للهه ٩đ דהל חוד 247 **PL**7. 1.09 Ľ. ۲۵. האתייט ىرلە 4714 -manant 412 בביף התודי. члы תרי ىبونىلەندە. חקום . יז דרי ہ دے * האתלי ىحەك. **13**1 للبوني للتربيح בל <u>1</u> کہ . 91 ערשה שערע nna איך אתייר 111 سلسهجه **11. T** אנדא אנגינו кр Zu ובא ידעיר: id لكا rs ib هود הליבטשר 110 لالله 109111 π . הינאש 127. יויניי הנהבינת. * ההות

JOHN WESLEY ETHERIDGE JOHN	NOTES: 226 John Wesley Etheridge		JOHN בדה,הדד הנהנע
10:6-b to 10:22-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	10:7 to 10:22 Transcription of KHABOURIS CODEX b
10:6-bthey knew not what he said with them.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1 10:7	ראואברואנט אראאטטטאוא כטאבא ג גע דער געשטי איזדי גאיז
10:7 Jeshu saith to them again, Amen, amen, I say to you, I am the gate of the flock;		2	אר. אומיא אומיא אולא לבחן.
10:8 and all those who have come were thieves and robbers, but the		3 10:8 4	איצה דענת. אמר את אישר אישר אישר אישר אישר אישר אישר אישר
flock heard them not.		5 10:9	י. אנא אנא שידעה. חבר אך אונד
10:9 I am the gate; by me if any man enter, he shall live and shall come in, and go out, and find pasture.		6 10:10	ננהל הנפחש היציא נדבני. * אנצא
10:10 The thief cometh not but to steal and to kill and destroy: I am come that they may have life, and that which is more.		7	אנשא נהסח, להס הושלטר מינטביו: אנשא נהסח, להס הנשלטי
10:11 I am the good shepherd, and the good shepherd his life layeth		9 10:11	אנאים .אבו אנאי אואי איאי
down for his flock.		10 10:12	את עלי געה. * אילגיאת הייך הלא
10:12 The hireling who is not the shepherd, and whose the sheep are not, when he seeth the wolf coming, leaveth the flock and fleeth; and		11	אישה אבי גיבאי מאי אישה אישה
the wolf cometh ravaging and destroying the flock.		12	דבת גנת הגושת
10:13 But the hireling fleeth because he is an hireling, and careth not for the flock.		13 10:13 14	הדבדי גדי גדי גנציז. איזאביזיז דיץ גביזיז היה. הצוז בקבר גדי גר גוציו.
10:14 I am the good shepherd, and know my own, and am known of my		14	יגעזי איזיי אבי איני אייי אבי אניי
own.		16 10:15	דין הערי אי אירקא אייאר אר אבר:
10:15 As my Father knoweth me (and) I know my Father, and my life I lay down for the flock.		17	א לאבר. ארבר מאות אלא עלב
10:16 But I have other sheep also which are not of this fold; and these		18 10:16	ב היץ אדם גויצא אוניצא: אועך
also it behoveth me to bring, and they will hear my voice, and all shall become one flock and one shepherd.		19	मांग कांग कांग कांग ग
10:17 On this account my Father loveth me, because I lay down my life		20	עום. הודתנה, בער האההות גות
again to take it.		21 10:17	ה דעשת. א מקור הישת אדבר דעות
10:18 No man taketh it away from me, but I lay it down from my will; for I am able to lay it down, and I am able to take it again; for this		22	מאחד אנא נאיר איר איר איר איר איר איר איר איר איר
commandment have I received from my Father.		23 10:18	ע אחר איז אינע אינע אינע אינע אינע אינע אינע אינע
10:19 And there was again a division among the Jihudoyee because of his words:		24 25	אר אר אר איז
10:20 and many of them said, He has a devil, and is altogether insane,*	* Meshno sheno: Conf.	26 10:19	டு. * நங்கழ் குமா <i>நட்டத்து காட</i>
why do you hear him ?	SCHAFF. in voc. et BUXTORF. Thes. ii. 16.	27 10:20	דלה הלא. * האדיא הההה מאליאות
10:21 But others said, These words are not of a demoniac: how can a		28	אנד העד אודים אין
devil open the eves of the blind ?			
devil open the eyes of the blind ? XXVII. 10:22-a IT was the feast		29 10:21 30	נאין איזעינע אין איזעינע איזאין איזעינע. אאר איגאנאנער געע איין איין

נא נגנה נכיא מין בוכוחה מסי אנכי נהה הנה ולהרב שואל יאודיה אולה אלא לבה Jok amisa King mandi Kik Kika האימה צורא אים מצואי אלאלא שרצול אנה בנהי אנה הוא הוא הוא הוא ent win ness neens nich etcu. אולאי אולאי אנא העומר מהנתלמל מהנמר ב אוא אומנוט הנגיא נתואם נתוחם הוכבת הנולג ב ותיםה נתים. אנה אנה הנה היוהה המחו ובא נפונה מאת עוצ בוה. אבא באו הוא אנשה היה הוה העה אנה בדראי הא המא האהא האהה שובת בנא הנות הנות האות הארא עוצר הרכברי לה לנואי. אנגאי איב era alle and the Kin an Kinks alle in win nin ich fin nin Lel התרונוב אוא תה דיורי אינוא דירב לי אדיי ANT IS AND LATE ... DEPL DONC NINULP. Environ Le sis ne erin murin, mil Kin and sha with mile in and kin ב נהשולים אונים .. העורצים שלוי ההלהיםא צוא כוה עבה הנור הצוח. כלו הינה ארי היוה ל ההאנא מאת אוא וצב הוההב. אמב בה שהא אות אול נה נכני אלא אוא אחל לני וה אלור שלא אוא גו האשור הי הינן אוא המהב אמרבתים התונא פהמרו א בינוה כב אכביים המהה מהבי בנחילא Ealan . ההנש נקור היוא מונה האמינה מהההמואא הכוחם. הגנהא אנה להי הרינא שאו כרובא ידורפת אוומה ומי אעדוא הנה אמריה היא איייד אוא המרכא והפולעם . בשל המה הא איז איז

by S. P. Silver© 2005 ц <u>с</u>л ري: حي -zagi יבבשי 77 nin: <u>
</u> : מלחהיה * **لک**م. **U** . 1 ىدەك PL ъ . ren. 111 Pr qui Tan1 Let للمحلك ילגא: 1.94 ייייייי הנותה 1944 ىربە בלך איזר لابت אונה שנקידר הוה TIT'S **دی**ک دلکتر. **11**11 aaa די, ك புதுது 1.1.1 حله שריצ لد: הוה **۲*** 1.04 אנד 1111 4 R م ەخلىك 111 <u>877</u>20 ודק אבי π עשטיגיע 1.CL 7.7 ىرىلەك ~ ugnu דברליך <u>г.</u>Т. <u>кт</u>и r L L دىكە המתנה

JOHN WESLEY ETHERIDGE JOHN	NOTES: 227 John Wesley Etheridge		JOHN בדה,האד הנהנוך
10:22-b to 10:38-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	10:23 to 10:38 Transcription of KHABOURIS CODEX b
10:22-b of the renovation at Urishlem, and it was winter.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1 10:23	ידעם המשלהאת ההאת. * התהלא
10:23 And Jeshu walked in the temple in the portico of Shelumun.		2	בעירקע בעייר איצריער א
10:24 And the Jihudoyee surrounded him, saying to him, How long		3 10:24	איזער איז
takest thou our souls ? If thou art the Meshicha, tell us openly.		4 5 10:25	אוש נפדן. אך אוש הא האידי אאר. איזעש איז געא איז איזער איזעי איז איז איזעי
10:25 Jeshu answered and said to them, I have told you, and you believe not. The works that I do in the name of my Father, these witness for me.		6	באנשים. אבוי בבואב האווידי באויד. הלוח ההיה בבואה האווידי
10:26 But you believe not, because you are not of my sheep, (even) as		7	אנא בדתה האבר. הנה מההיץ.
I told you.		8 10:26 9	אנשה, צא ההישעיר אנשה, האך איצר, אינשה, איצר איצר. איברי אינשיא איצרי.
10:27 My sheep hear my voice, and I know them, and they follow me;		10 10:27	דין גיצר. התבוח התדיא בהן. סבר בהנין, התואז נהר תואה בהן.
10:28 and I give to them the life which is eternal, and they shall not perish for ever, and no man shall snatch them from my hands.		11 10:28	באיר. א האנא נהב אנא להה,
		12	הלה להביוה, ללות הלה היניב
10:29 For my Father who gave them to me than all is greater; and no man from the hand of my Father can snatch them.		13 10:29	אן אתורנ. *אדב איז הנאב אב אין
10:30 I and my Father are One.		14	חלח חוד הדבע ההן חנה
10:31 And again the Jihudoyee took up stones to stone him.		15 10:30-31	איזנאז האדבר עד ערן. *הדבולה אחב * אי להדי להיה - איזהי להה,
10:32 Jeshu saith to them, Many good works from my Father have I		16 10:32 17	ער הביצע בקרקע גיי אנידי ער הביגע ביי אנייי אוייי
showed you: on account of which of these works do you stone me?		18	. אנשת גבאת היו איין איין איין איין איין איין איין אי
10:33 The Jihudoyee say to him, Not on account of the good works do		19 10:33	י . אדייא אדי דער אדי איז איז איז איז איז איז איז איז איז אי
we stone thee, but because thou blasphemest; thou, being a son of man, making thyself Aloha.		20	יאמר ער לא אלח הלך אהלאים
10:34 Jeshu saith to them, Is it not written in your law, I said, Ye are		21	א בי אנשא ביינשא גבה אנש נפבא.
Alohee ?		22 10:34	נדהה, נדהג. לה ההוה הבוח
10:35 If them he calleth Alohee, because with them was the word of Aloha, and the scripture cannot be loosed,		23	התואה : האונה הנהה
		24 10:35	עשמיטיי אנשיעי געשיעי באבער באבעי געשמיטי איזעשיעי באבעי
10:36 to him whom the Father hath sanctified and sent into the world, say you, Thou blasphemest, because I have said to you, I am the Son		25 26 10:36	אזאנאזא: אנא אידעע באבא א אזאנאז באבעי אנאנאז:
of Aloha ?		27	ר איזער : איזער איזער איזער איזער איזער איזער איזער איזער איזער איזער איזער איזע
10:37 And if I do not the works of my Father, believe me not;		28 10:37	הביקה הנה אתבהה התבורה הישה
10:38-a but if I do, though you believe not me,		29 10:38	יאש אאדיר איז אישיבועוררי איז א
		30	ו: אפן ע: אז ההיהנין אנואה.

Morris , Kan Kanona mistaks Khisawa Kalpon's Klams sore Kam anlr? העריותה בהסורא האומנים להם. ברמי בארבול, נוסר אינה נצויי א. אינה הם הדעו אתיני לה צלאולה צוא כותה החתיני לבחתי באנא ברב אנא בזומה האכי הנה מהה Ilos abur woning 2 abur x1x. is ונה ההשלה מי בדברי אכוא האוכבול לבה. בדרא בלב של שרבתי האנא נרו אנא למוף. המתנה אולה בולרכי האנא נרחב אנא נמחם וויא הלכורה סוא בארבה לכורה הלא אנו יילהצ אים כל אורני אכיינו גומר. לי רבי כל דב ההם כלא אוב תיצני ות אובהה הארב ועלםף.. אוא הארב ועל נוגיה הזמוה ההר. נתחונא נהני וביון ברו מים מסו מותר וחות בותני מהאא ברירא בצוא מכ שאל אה שהשלבה. יקור אנא בדבא תנוחה לצרים אטלה לביי אמיניה לה נהמהיא וא המא מליא בדרא שפורא בניכה עוב לאייאלא מיל המיוצף. אנה הנר אנהני בני זא בור אנה נפ זא. Kinn Kon KI ... cons with malk כולבר בורכהמכה : האנא אולברולי האביהא אממיי א המינה אנתאי אנתאי מיווא ה אמים בשלבה אותואי הלא השביי ליקה הנגולהא: נאשא האלא שהבה הובהה נורבא: - in this say and and said with the אאמירים לבה: הכומה איא האומאי הא בור אוא בדרא ראום. לא מהותנותוני או הג צבה אנאי אר ני גא בכבטערבה ארולי.

by S. P. Silver© 2005 ביוחדב דלה השאד ىحەك 1001 * הנהים א 744PC LOT 4 יזתר 277 התיום لحهر הנה 752 **min** * خلت. **11.** (นธุกนน يرك *****Li 27 -udar. הלצלה . r fu سلەف 🗠 س حک ЪĘ ЪD. ויזדבר سهه . * Trad ALC: minutos ىتەك. . பாழகு . π£ كد . ~ ugnu 14 229z עבייט תנום. הבה HALK. * אתני . הרקור حلومت בדעטקל * * יירעפטיי <u>ч</u> giaa * 1212 :הישדוא ייתפטיי אתייט لحهر: היתברה لاحة ZEr. : הנה كحہ 74

JOHN WESLEY ETHERIDGE JOHN	NOTES: 228 John Wesley Etheridge		JOHN בדה,הואד הנהנובן
10:38-b to 11:12	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	10:39 to 11:12 Transcription of KHABOURIS CODEX by
10:38-b the works believe, that you may know and believe that the Father is in me, and (that) I (am) in the Father.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1	ப்படை குக்கு பிக்கால்
10:39 And they sought again to apprehend him; but he went forth from among their hands:		2 10:39 3 10:40	עז באבר. מבנה משט קטב געצויגטרושר: בתיא איניגעשטיי אישאיל עש רובאיז
10:40 and he went beyond Jurdan, to the place where Juchanon at first had baptized, and was there.		4 5	הכושת הית האת האת האת האת האת האת האת האת האת הא
10:41 And many came to him, and said, Juchanon did not one sign; but every thing which Juchanon said concerning this man was true.		6 10:41 7	אניבאז פאָנאזאז לחליח חאתייש אף לה נהאז אולא גבו. בלדוות בל
10:42 And many believed in him.		8	די הוא אווי אווי דיין איין איין איין איין איין איין איי
XXVIII. 11:1 BUT a certain man was sick, Loozar, of the village Bethania: (he was) the brother of Mariam and of Martha.		9 10:42 - 11:1	העדנה בה ~ * איש ההאז דיץ גרי בי בעי גנעת היעצר, אושה
11:2 It was that Mariam who anointed with balsam the feet of Jeshu, and wiped (them) with her hair, whose brother this Loozar was who was		10 11 11:2	ז. * היינה אין האית אנושנה: הנ
sick. 11:3 And his two sisters sent unto Jeshu, saying, Our Lord, he whom		12 13	, דערשר גיבער אבעיש בעליש. גשיעי גבינש שטעי
thou lovest is sick. 11:4 But Jeshu said, This sickness is not of death, but for the glory of		14 11:3	עדיים אזנטוליה לאול בדאב אזתנייל: אינעד אזנא בייעדי אבאב: אים
Aloha, that the Son of Aloha may be glorified on account of it.		15 11:4 16	ם היינת אנום ביינה. * נדחב: הין בהיהות נה ההות המהדה. אנה
11:5 But Jeshu loved Martha and Mariam and Loozar.11:6 And when he heard that he was sick, he remained in the place		17	קיד הארשינה הבאשבור בינש
where he was two days.		18 11:5 19 11:6	ם. * העב האהת הע האם בתבינה: ה מעני. * הבה בתב הבינה:
11:7 And afterwards he saith to his disciples, Come, we will go again into Jihud.		20	. איזעאאארי איזא איא איזעאא
11:8 His disciples say to him, Raban, now have the Jihudoyee sought to stone thee; and again goest thou thither ?		21 11:7 22 11:8	ப் பிசிகபாலம். கில லாடி கிலப பு டில கிரோலமை நாது
11:9 Jeshu saith to them, Are there not twelve hours in the day ? If a man walk in the day, he stumbleth not, because he seeth the light of		23	ביידעי: בער איר
this world;		24 11:9	لمهم محمد. كم المنطقيكم حدب
11:10 but if a man walk in the night, he stumbleth, because no light is in him.		25 26 11:10	דעיד נההיה הגנבת הנה. * ה
11:11These spake Jeshu; and afterwards he said to them, Loozar our friend reposeth;* but I go to awake him.	* Shokeb, lieth down,	27	עניה נהלא האאמר הער אנהטאי
11:12 His disciples say to him, Our Lord, if he sleep ** he is healed.	reclineth. ** Domek, sleepeth.	28 11:11 29	ע אדדי בהג: הבאיע. אדדי נאה. דבב. אלא איל אולה אאגנינההי.
		30 11:12	אלתנה אין אין אין אלעער אין אין אין אונער אין אין אונער אין

נהר: ניבדה הינתנה. הההבה הההתורנה הארבי כי האנא כאבי הכוחתים הכואונהנתני הנצע לה כב בה אוריתה. האול לה לביצא המה נהסבולא אינא האשממת החיא שאשה כב שבית כב מכתר החאי החהא הושהה האומה האצמה הצוה המוההם. שומה Jo. 273 Kor Kaw KJ 9K was non מנת הנה האתר טעון כל צריא מוא שונו אמה אא המנתום משאא אגנים אול במשאא נור הכניותם לבור נהן בשל איוא מרולא. אנוסות התינות ההתירולא. תשינת הנה תוהא אותיתי חונ ימיזעה בבומרא באמתו הזמנה הואיה ביו בי הי אשמה המא המהיא נצור המהח ·Kan הזרה הריהלמתוא אמההלה להה שתב האתלי מיד . הא הום ורעות אנה בנותו. נואי היה KIK Katana Kan KI Kimaa Kin anik ULP. NEROWES A FAIRS . FEIRER min האומא מלומהי מינה החוא הא מחו בואב וריביושא הוריבים המניי המר שלב הבר הברוחי בולד בדהבולא האשהחת ההא תרים נסרבים הכוקרה אתר למלתרהותו. ומה ואול ומהב לבחהרה אוכלנה לה הלכביהההו ידבה. Kin שחסוצא בצג החהם להביצוראי הההבי אול אונוה lidere ance long ane. I's derideners the אנה בימניאי הא אוצ מיולה באנכילא לא ביוליקתל. בעור הנוא נותיח ביולא מונאי אין אני דיי בווא נותנה ובומומור. כבו הנותוא עבור דינודים שרד...אנא אוא אוא האברעהרתי אנכינים לה הלותבהותנה נכי א הגבוע נכולנולה.

ふんち あましていないのう うろう

228

by S. P. Silver© 2005 للحدي (Tup) התבר: בר ጉ ەدەت 5 74.07 : איםיאלם てょ ىەىلى adma * ىلەتتى . 11 השמע אישמעל היות 73 <u>דוד</u>וק ההם. * המקריתה <u>ل</u>د נגד הבליבף. ההתיהאת. אתינת אננבדעף L'ADAA 1.00 יזניטנא שלאדם * TALAT 1.71 . ्र पंज ٩đ . יז דרי TI TI ىلە ופבבטרו היחלהיו чарти التناهر הלתליטק ides בהטכועו * הבוליבת יזתר * אתייר لىھەر. עףאנא حكب ראיבי': * התר 4L. ברטנגע. . Jagigan يد بلا יוד ריא בש' PC-لدون ندس ረጉ * אתדיט

JOHN WESLEY ETHERIDGE JOHN	NOTES: 229 John Wesley Etheridge		JOHN בדה,הואד השניך
11:13 to 11:31-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	11:13 to 11:31 Transcription of KHABOURIS CODEX
11:13 But Jeshu spake concerning his death; and they thought that concerning the repose of sleep he spake.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1 11:13	.: אתי על תחלה. ההנהן: שביה
11:14 Then said Jeshu to them explicatively, * Loozar is dead.	* Phashikith.	2 11:14 3 11:15	ס הדעדאת האמילי. * הסעריק: האמילי (באס): (באלי העדאר (באס) אינאיז הלא
11:15 And I am glad I was not there for your sakes, that you may believe. But let us walk thither.	** Da-nemlun belebheen.	4	स्मीमिटा, सम्रिकाय्या, त्रोत कटि
11:16 Thoma, who is called the Twin, saith to his fellow-disciples, Let		5 11:16 6	האזמניא המאזמי האזמית ע. נאפר אפ עע נדמול גדיה.
us also go, that we may die with him. 11:17 And Jeshu came to Bethania, and found that he had been four		7 11:17	נ. נזקר איז עד עדאי אדאי. עדיא אניאי איזיבאי
days in the house of burial.		8 11:18	האנאסהר בבעל מבסית. * אנשעה
11:18 Now Bethania was nigh to Urishlem, being a distance from it of about fifteen stadia.		9 10 11:19	עניא ע עע אואידער אווידער בי ציעאי אאעעראאאיז ערדאעאיי א אאגאאי
11:19 And many of the Jihudoyee had come to Martha and Mariam, that they might speak to their hearts ** concerning their brother.		11	יזאלידאך האחה להוא הייאר
11:20 Then Martha, when she heard that Jeshu had come, went forth		12 11:20	בלבהים הלך הנההים. * הניהאי
to meet him; but Mariam sat in the house. 11:21 And Martha said to Jeshu, My Lord, if thou hadst been here, my		13 14 11:21	א העדער: אושא השרא באשא באשיר. בעשא עאבאי האואיז
brother had not died.		15	याम मिर्टा द्य कावन भाषा
11:22 But even now know I that whatsoever thou wilt ask of Aloha, he giveth to thee.		16 11:22	אים האלה גיבאה אונה. הבאה נהב לאי אותי לה בהאב:
11:23 Jeshu saith to her, Thy brother ariseth.		17 11:23 18 11:24	עקיב לאי. איזמי לקי בארב: איזמיזיז לקי מיואזי. באראיליז באב
11:24 Martha saith to him, I know that he ariseth in the resurrection at the last day.	+ Eno-no Nuchoma Va- chayee. The appellative Nuchoma is commonly rendered, " the consolation." The Syriac verb nachem is either consolatus est, or resurrexit. The rising of the dead was well called " the consolation ! "	19 11:25	בדטמבא ביטניאי אינוינאי אינוי
11:25 Jeshu saith to her, I am the Resurrection and the Life; + and (he) who believeth in me, although he will die, shall live.		20 21 11:26	אנאז נאנשאז אנשאינד, אדשאינדי, אונאז נאינאן איידאיידי, איידאיידי, איידאיידי, איידאיידי, איידאיידי, איידאיידי, א
11:26 And every one who liveth and believeth in me, for ever shall not		22 11:27	דהעדיד אנולב (נולב) האוא. *אדנולא
die. Believest thou this ?		23	אינה ההיערים היאנה אינה איז וא איז איז איז איז איז איז איז איז איז אי
11:27 She saith to him, Yes, my Lord; I believe that thou art the Meshicha, the Son of Aloha, who cometh into the world.		24 11:28 25	مع المعالية المعالية المحد المحد المحد المحد المحد المحد المحمد المحمد المحمد المحمد المحمد المحمد المحمد المح المحمد المحمد
11:28 And when she had said these, she went, called Mariam her sister in secret, and said to her, Our Master hath come, and calleth for thee.		26	لله. نح تعلم مسار لحد.
11:29 When Mariam heard, she arose quickly, and came to him.		27 11:29 28 11:30	יי ידטר גי דייר דייכיך אייאין שאיי שטע דעראי: מעאי דאר שאייאיזע שאיי
11:30 But Jeshu himself had not yet come into the village, but was in that place where Martha met him.		29	בש בשיר בשר גיטבואי היניגיאראיט
11:31-a But those Jihudoyee who were		30 11:31	ממש קרוצי גראטעד איא למש

הם הת כתי אתי על מהואה. התנהי מכ בים האל מהריא מוֹס הדעולא אומי מער אתי למחי מהב צבהאולם לכוד מבול למי הנולא ידוא הלא מחנה הלה הקונה המהיה המהיהה היהה נתלותבא עבדהמתני באול אף עוב ובהוה ברכות. האתא כתר נבול בנואי האזני הארבי לה שהריכות היחינה הרבות שוריוריא . אינהלינה מיסוים הנג בוים ביות של גור אחור לה כר פרינהא תק נהסורנית אותניאנים החום למה כברולית התביות הנוכות בובחנה נקו אנומותנו ויברולא תהמל הנה כבולא נולובא האותי האותי הלוכיולא ובחבר מבני אום מנה מחמים בא מלאות היא אשריאוא אר נחוא נרוא אואי הנחי הברלא המצאני נאומא נוחור. לאי אמר לה יותר אנא השאת שהנורא בהתא אעונה אל לה בתב אנא אנא נהשובה המואו ההי לתרחשו בל אם ורהול נעוא והבל הנוג הרברינוה כי לבות לא נרכיולי הכהשריא אינהי ההראי אולי כה אנא כללני אנא משתיא אנאי באנה אל . Hall Rain's Kalk's mis Kurs .1.5a محجد مؤ مالمه م الم حيد ال الجديد منظرين במואינה האמביא להים דיבין אומא המולא הסוול נהולותו הנה בזהי לא בדמן אולא מחוא which which and and an and which the משהאי אב מווה אנה נתוחבים האנות can a

X by S. P. Silver[©] 2005 יבשר: てょえ ላ * תהתבת הס יירך PERMITS ىحەك الاہتے. ምባዊ للەتتى. * אתרי للالتنا محخم rana * ىحەك 47 **.**... רטערי 21041 ברוף 73 5415 ىدىكە עשציע ĥ : דטינשת צהבעש בעלף 22 747 תלנת **L**L 77 ىتى . لىتەد. **m*** . 1111 5.41 :74292 אנהאבר: 715.0 הסנות 11 4 הוה ىحەك. 191 דיבטוק تد: T. لدلج דעטוץ י 4 ىتىت -17 The second בלף אתדיום ەلىر: حميريم חותדיו א מרי רע 22 . പപ്പപ് ላ * ------. ratio . הלושת. * 77

JOHN WESLEY ETHERIDGE JOHN	NOTES: 230 John Wesley Etheridge		JOHN בדה,הדאר הנהנען
11:31-b to 11:45-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	11:32 to 11:45 Transcription of KHABOURIS CODEX by
11:31-b also with her in the house to console her, when they saw that Mariam rose up hastily to go forth, went themselves after her; for they thought that to the sepulchre she went to weep.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1 2	התביצת האאה לאיי העים לביינת נפסא: אנלה להאי באייה: מביה
		3 11:32	שבאת תואה באון באו אוי שבו א שבאת תואת נתבאת * הי אים אין האינת
11:32 But she, Mariam, when she was come where Jeshu was, and saw him, fell down at his feet, saying, If thou hadst been here, my Lord,		4	בע געראיטאיר שטע הבער: טראיאיי איין בי
my brother had not died.		5	לשקבו האדשיאת באוונים שבי אותם אבו
11:33 But Jeshu, when he saw her weeping, and those Jihudoyee who came with her weeping, he was moved in his spirit, and was troubled,		6 11:33	באונים אינים אינים אינים אינים אינים בא שנים בא שנים בא אינים בא איני
		7	אבריל אינא אינא אינא אינא אינא אינא אינא אי
11:34 and said, Where have you laid him ? And they said to him, Our Lord, come and see.		8 11:34	مكرورد: والمتحمه. * مكرورنا. كردك
11:35 And the tears of Jeshu came.		9 11:35	זעייש לאה. עיי אאז עיב. אאזאשי
		10 11:36	אבדהב. * האדביק ההה נההדלת.
11:36 And the Jihudoyee said, See how he loved him !		11 11:37	ע ההלה להי. * אנבע גע הנהה,
11:37 But some of them said, Could not this who opened the eyes of		12	אברה שייע שייע אידושר
that blind have caused also that this should not have died?		13	ארדבי איזיק וייניים איניי איזיק
11:38 Jeshu, groaning within himself, came to the house of burial; and that house of burial was a cave, and a stone was laid at the gate of it.		14 11:38	حد معلمور تستهد مله تعلم لتسه
		15	لتواط المعادية بالموادات المالية
11:39 And Jeshu said, Take up this stone. Martha, the sister of him (who was) dead, saith to him, My Lord, he now stinketh; for four days		16	ء هىنچە ئەيبو بر بويندە ~
are to him.		17 11:39	ערי בשירים אינייים אינייים
11:40 Jeshu said to her, Said I not to thee, that if thou wilt believe, thou		18	אלה ההה העולד. היע בה
shalt see the glory of Aloha ?		19 11:40	באז לה גיי נהתיך. * אתי לה יבהל.
11:41 And they took up the stone. And Jeshu lifted his eye upward, and		20	ىر بى بې بولەرىدىك بولمۇ كەدىيە
said, Father, I give thanks to thee that thou hast heard me;		21 11:41	ה באראי היי האיים הביי
11:42 and I know that at all times thou hearest me: yet, because of this assembly which standeth, I say these (words), that they may believe		22	האדובילי. לדבילה הבחולה להלי
that thou hast sent me.		23 11:42	אילא גוג: אולא הבבלבץ אותר
11:43 And when he had said these (words), he cried with a high voice, Loozar, come without !		24	א דעור בניבא האלאות. אודני
		25 11:43	אנים איזעש דאידער א ארא
11:44 And he, the dead, came forth, his hands and his feet being		26	ملكم حملكم بنكم للوب الملم لحنا
bound with bandages, and his face in a linen cloth. Jeshu saith to them, Release him, and let (him) go.		27 11:44	עד איז
11:45-a And many of the Jihudoyee who came with Mariam, when they saw the thing		28	אשאתר אזעדי בשאחהיאה. אתרי
		29 11:45	ביארההי הבבהסה אלך * המלדאני
		30	המשה למה מינה: בה עום מהה

ורכה בבולא המביאים הההם לה: בעום להדיותי المدول: سبعة فكسره ماله لمه خمانه محدده נהה: גר הנובריה אולא נרבראי הנתהביוי אליא אמאומה ההא שחיל שחיי אונותה iens el clom, ancer in Morder maris מירי לא משאול מוחא אינוגים יוואב הני כר עומו הכבאי העתההוא מוה האומה ברכה הבני אי אומבוו בהמעה האועבי נפוח האוכי. אובא מתיוסהנותו האומיצים נה כיל האת בעוניהאולים הה ההנהתו השמני האתידה החה נתחה בחהה עווי כדיא דינות הזהה להוי אנציא דים ברבותה אתבים. לא נכונו החא הנא ופוטע בוחתי המום מתכואי הנגול האף. הוא נא נרים ה שואה היה בר נרולנוו בנוחדו חלוח אולא לרינה מבחראי המהה בת מבהרא אנההמהי ההאא contration and a mont al discontant שים האתר נומני. ומחלם כאפא הראי אולייא כי בי שולה ההה ההה הלואי ושי הא יושי הי בי בי בי מרי נהיאייושי לה גיוהה אתר נה נהינות. נא אמירה נבי הא הההורינים הכוונה שהרינות האומאי הועה באצא מוניהמה נוסבי אונת בוהתו ענג האניה אלא מהוא אנא נחוא השתבומניים האולא נובי אוצא הרבוורים . שולציי ned to share the certa coest ring of אנא וחלותם הנהעריות האנה אורולעם סבר אתר מלאים שבא במנא ורבאי לבוף ואח לב לם הנצע הה הנהאים כר אמוב אורחת הבוחת באממשהא. האצהה אמש בתחודה אול ב RESCORDER ADATE STRAFT וה מחוזרא השומים לאול מברכה. כה נונה מבה כל

by S. P. Silver© 2005 בביואי لاسله *«دلک*: סתוף لىمەر: كىن **-1**2 <u>.</u> 91912 حہ T भावग ЦŹЧ Т.Т. ىنت 41 ורביא: הרישטי 1174 E P DUD ப்பாதாக் DIT **J**07 RECDR-دىرە **т**. . מישה א באנואי: **d al** 7 * ىتەك 37 בבחרית. a a a הגיואי. rensa ידעד אזתדי ~ ىحەك רלושה 4 4 منف -----<u>т</u> אותדיום יישראים. * הדםלה 77 لاست * 17.7 יצעקארר كد. 414 ەلىر. הנה הלה: יזתר * שרקיםר ٩đ . LEWERT لهه ىحەك. עשטירע אין 17

JOHN WESLEY ETHERIDGE JOHN	NOTES: 231 John Wesley Etheridge		עדאר אישעד JOHN
11:45-b to 12:2-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	11:46 to 12:2 Transcription of KHABOURIS CODEX b
11:45-bwhich Jeshu did, believed on him.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1 11:46	העדוה בה. *האובין דעההן: אולה.
11:46 And some of them went to the Pharishee, and told them every thing that Jeshu had done.		2 3 11:47	האמידה בהה כל מצוע אדבי א דבר בהולה הפינשה האמיר
XXIX. 11:47 AND the chief priests and Pharishee assembled, and said,		4	רצבה ההסואל אברית הלוחאות
What shall we do ? because this man doeth many signs;		5 11:48	* האד, דבעין עין לבה ההבלא:
11:48 and if we leave him thus, all men will believe on him, and the Rumoyee, coming, take away our country and our people.		6	ההינתעיך בהי האתליך דיההותינת
11:49 But one of them, whose name was Kaiapha, was the high priest		7 11:49 8	האדש. * נהי היש הנוחה, הדותה בהינת ההתי הנוחה, התותי
of that year; and he said to them, You know not any thing,		9 11:50	דת נהציך הנואה, ובהות. * הלה
11:50 nor reason that it is expedient for us that one man die for the		10	אפשע לא אנאי אביאיז נתחום
people, and not all the people perish.		11 11:51	איז כליה גבאז נאבר. * ההואז היץ
11:51 But this from himself he spake not, but because he was high priest of that year, he prophesied that Jeshu should die for the people,		12	בדה צת זעני. אצת הער הידב ההי בתאת אתוביבי הגואניב
11:52 and not only for (that) people, but also that the children of Aloha		14 11:52	דבהה עב גבאי. אויים אויים אייים א
who are dispersed he should gather into one.		15	איזאם בנגא איזלבאיא אמבאיריץ
11:53 And from that day they determined to kill him.		16 11:53	* מדך המ נמצא אלטעדבים הממ
11:54 But Jeshu himself walked not openly among the Jihudoyee, but went from thence to the region near the wilderness, to a region which		17 11:54 18	הים גיש הציטר: איז משירא הייטע הישטיגיעי איזעי אייר איי
was called Ephrem, and there conversed with his disciples.		19	ב עהיצה. עביצה השושיה
XXX. 11:55 NOW the petscha of the Jihudoyee drew nigh; and many went up from the country places to Urishlem before the festival, to		20	- הקשים איז שקדריצטשר
purify themselves.		21 11:55	אין באיז אישטאר. המלשה
11:56 And they sought for Jeshu, and said one to another in the temple, What think you, that he cometh to the feast ?		22 23 11:56	שהינאז לאחידלת: שות גוגאו * הבליק הההה לה לישהל. האתייט
		23 11:50	ה בהעלה. הלה מציע התוחים
11:57 But the chief priests and Pharishee had commanded that if any man knew where (he was), he should declare it to them, as that they		25 11:57	גאנאא: * ידב באינא אין אפינאא
might apprehend him.		26	האד, אוב נהל: ארבה: ובהם:
12:1 But Jeshu six days before the petscha came to Bethania, where Loozar was, he whom Jeshu had raised from among the dead.*	* Or, (men beth mithee,)	27 12:1	ישאות אות אין
12:2-a And they made him there a supper and Martha	from the house of the dead.	28 29	טט צעומרע גל דרוף גרועט טיט אעעע דרויף איזערטאיר איזעראטאיר
		30 12:2	איידע איי

ברב ביאה מעולים בתי היהוציא מנוחה אולים נהל פובא. האתבים נהם כל תרור הבר ב ריהה וביה נובר התוא ברוא אומהוא ייי אומהוא יייי אייים אומה ייייים איייים אייים איייים איייים איייים איייים אייים אייים אייים אייים אייים אייים איייים אייים א כומה אנה הנהורשא בתייהאומי המהל אולג אומרי האולה יער הנה הבוחת: הדור גח שוראי דב פרוא מימא המי אומאי הארבר Kin . numb in it is munto actor of תרועודה אינהה הפרוע לה היוד והבא נרבוא עוף בולאי הרא כוה ברא נארבי ההא ה וכן אבאול נפצות לא אוכד. אלא נקור הדיב. בהוא ההא התו שוטא איקור. הבוליבה apprend ereand will acho all's chungede עראי אואראף בא האנהא התביבה נונג לעלאים הרכן מהם שהרכא אול עודה לה הההה התווהנתו. ההי הנה בותנים לא הבהלי ההא וואיד בה נהסוינאי אנא אול לחוב הלכין L'adin miere luption leten , respecting APier orders and the man en idreinan. מהב ההא היא האנא הנהההיאי המתנה א מוצאא רב מהרא לאהבותי. מרמי ברבר א בנרנה נפוחה.. הכנג ההנה נה נותנות... מחהם עד לעה בתומאי וביא מרוא אנולה. בלא אומא ערבאיידב ברונא הג חפינאא פמהה הסהי הא אות נהב אכחי נההחב נחה אנוי האערהנותו. נוא הוה מרה בוהא נהרכה בפרעים אומא ובוה בנוא אנבאר אומריו מימא נבורי מים האיסעה בי בול בכולא מים. כומר הרבירה לה הלכה עוברותיו . הרביותא

by S. P. Silver© 2005 ىتەك تە צבצ ዋሚ :रदारंख * היחלברצה ىتەك. <u>т</u> . ศศศ rencitos לבה. הנצות حلیہ ہ בםלרא: , idm : re ... ĿЕ 744) 19972 ומקייברא 4972 1172: ىلە Δa guaz² בא دەح rd ga 1.04 100 ىحەك א לות للك. הזה لسيري. لحلت . பாயிலாறு **A** * fruit ברץ Trand אסירד טוקנבא . 71495 * מינד 1.00 minutos てょ נפבשט׳. אראכט א لدج aaa لد٢. **11** ren. ك <u>aza</u> : dd d لمه FLIT **U**7 يوكم وجد: רטצרא لدونه : 1.04 11 * שעבצש ىحەك .

JOHN WESLEY ETHERIDGE JOHN	NOTES: 232 John Wesley Etheridge		עדים, אישע JOHN
12:2-b to 12:16-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	12:3 to 12:16 Transcription of KHABOURIS CODEX b
12:2-bserved, and Loozar was one of those who reclined with him.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1	הלגיד עד דין אדעבאז ההאז
12:3 But Mariam took a vase of balsam of the finest nard, great in price, and anointed the feet of Jeshu, and wiped with her hair his feet, and the		2 12:3 3	ארץ אמלא אלדראאי אבאישאי איר אניעין: אנגאייעין אילעאשרי
house was filled with the fragrance of the balsam.		4	ידשאדער האדשרער קער איידער איידער איידער איידער
12:4 And Jihuda Scarjuta, one of his disciples, he who would betray him said,		5 12:4	דעעה אבאנדער * הזדוני עה היוז
40. EVV/house and this sister and could for these housed all second and		6	דא אלדעהאאר. אא גאארי
12:5 Why was not this ointment sold for three hundred dinoreen, and given to the poor?		7 12:5 8	סב. * לדעלה לה אז אידן: דברילה דאזה הינדים האזאטיקיב לדעי בלח.
12:6 But this he said, not because for the poor he had care, but		9 12:6	ועי: צה ההה על אוייבוא
because he was a thief, and the purse was with him, and whatever fell into it he carried.		10	נה. הלה העו העוד.
12:7 But Jeshu said, Let her alone. For the day of my burial had she		11	אם הסא. התרת הנפר הסא
kept it.		12 12:7	ההאז. * אתרי היא נבחב: בבחבנה.
12:8 In all time the poor you have with you; but me you have not at all		13 12:8	دبلغالمه. * تحلوني بحدة متعمدتكم
time.		14	ىمى. ك الد: الم
12:9 And a great company of Jihudoyee who were there heard Jeshu. And they had come not on Jeshu's account only, but also to see		15 12:9	באינו מאנה אין האטיגיע אומבל אין איניא אי
Loozar, he whom he had raised from among the dead.		16	אשה. צה הגור גדהר ברגהה: האנה ערקי היה האשנת הי בניש הנושה.
12:10 But the chief priests were minded to slay Loozar also,		17 18 12:10	للدون بەرە بىكىتىنىغ بىخ يىنە بىيىغە. بە نىچىت جەنى: بىكەف للدون.
12:11 because many of the Jihudoyee on account of him had gone and		19 12:11	עלולד אמאליא אין אין אין אין אין אין אין אין אין א
believed in Jeshu.		20 12:12	טעטיעזרל ביצטך – א טרטעט – ל
XXXI. 12:12 THE day after, a great gathering of those who had come to		21	המתו השהה הנות ההנונים
the feast, when they heard that Jeshu was coming to Urishlem,		22	דענט הנדטר: איש לאטידער.
12:13 took branches of palms, and went forth to meet him. And they		23 12:13	ההסלה הנפסה לתהיגה. הסגיץ
cried out, saying, Aushana ! Blessed is he who cometh in the name of the Lord, the King of Israel.		24	הההגנות ביעי בה התושת
12:14 And Jeshu caused to be found an ass, and sat upon him; as it is		25 12:14	הלבת התנטיל. * תבנ היץ נדחג:
written,		26 12:15	עדשירי איכוא אבאידי איניי
12:15 Fear not, daughter of Tseun: behold, thy King cometh to thee,		27	یهری: بهتر بطححد بینور احد. سکتر دن کیولکر * بهلب بر کر
and riding on a colt, the foal of an ass.		28 12:16 29	
12:16-a But these the disciples knew not at that time; but when Jeshu was glorified, the disciples remembered that these were written		29 30	, בשט יבועי עונג בערבא שטר אןעריגטשר אשריא באיבא שטר

תורוא מואם. הנצור עור כל מרכבא ההיא הצובתים נקצער הנה ביחול בן פולא הבמורא הנדהיה בשוח מונה המכחי הנכשווה לגוחמים. rine . nimero cen era plana. . nambrel השלא כב דעות הרומראים האכבר נהואה מכליתוא עד רב ומנרבימריני הים בבהיב האמא היצורקמרתו נרטוא לא אוהיה היצוו א היא בהלומרא אנוגע האומיתה להמכו או היא הנ אתני. לא ההא תלך היצ ממוא קור שטיא ועייארא בלור בנובא Kom הנוהמכונלא נהומה הההה התבות הוצו ההא בה הה לכן הההאי אוכל היא שהבי שריותו האי المحم بمحمد وإدمم محدد إية محقد And les inters . L' my L'A colie, not les שמש הזרכים ביואה מסביאה זה נתחוינא הומת הים נותר. האומה ולא כלו נותי בוניהה אולא אם העוזה ללפוי מה האמות הבבה מנולא. Tes 5 האתהבה הסהדב בהניחי האם mail menter of the south of anne and אונה מסט שתבתותנה בשול מסט שנה KOO KON NON NKSON KIN . KING le erne er unen anne nicht Chairt an this marier anen Alina Kanten alin החה החלונים אחונותי כוע מס החותי ETTER ERENT ENER ELOFOL. ARELETA CAR שרבא העקר ביסותני אובוא דרומור י בא ומרעוני ביוה שמושיי. היא מופר אומא ב.... היכה של ביולא דיי אומיאים הולי הינים K) ער בה הלגבירהה בההההיואי אל אבי אי הבי שוריי אימר כיה ולוב בהתו ברישה בולובי ההוא

by S. P. Silver© 2005 . **ชาต**ศา הדתדו א תרי נוד * ה לתף. **111** אניאט, שבטרע צרצטר י 1411 μ, Mai isa لد): 1.04 צנבלערטנט የገዮግ 107 **1.1.1** * 73 - بد 100 புபைரு Նոեւ Ju J ٩đ ۲Þ אסבטיר 1 بربيه لحه لابتحا אדעלט * 🗸 13 1110 שט ידטר: <u>-1</u> \boldsymbol{n} * היושירנה aaa **∱**⊒ * பிக்காறு. المراليم በበጠ יתינה: دىتى רגיניא: 22 * דםלא Real Part האתייר. aaa אתרינת ححمله ניננייט DUPE المحملي 허ㅋㅋ 77 ەبىت קרברגטשר **د۲:ک**ه חישאמת ىتەك:

JOHN WESLEY ETHERIDGE NOTES: 233 John Wesley Etheridge	JOHN ביה, אואר אישראל
	12:17 to 12:31
LINE VERS	Transcription of KHABOURIS CODEX by
12:16concerning him, and (that) these (things) they had done unto him. Added and Compiled 1 12:17 him. By S. P. Silver© 2005 1 12:17	א גביהם לה ~ * המליהי האותי הגדונה האותי. הנויית ללגלי הי
12:17 But the assembly that was with him when he called Loozar from the sepulchre, and raised him from among the dead, bare witness.2 3 12:18	אלתה הההת. אסית עלי ת- ת- בעל העלת. אחת על האת
12:18 And on account of this, great multitudes went forth to receive him; for they had heard that this sign he had done.4512:19	בניבאז מאָליאזז: הדודעה האזאז פיניבאז היק אזמייק האאה נג לנגו.
12:19 But the Pharishee said one to another, See you that you do not 6	ידבה השוקה אנקטי אבועי
profit any thing ! For, behold, the whole world is gone after him. 7 12:20	י: ארך עש בקיבש: * ארים שטט צא
12:20 Now there were also from the Gentiles men who had ascended to worship at the feast. 8	עבולה הרביה בהיה. המלבה
12:21 These came and drew near to Philipos, who was of Beth-tsaida	ארך אישט אישר אישר אישר אישר אישר אישר אישר אישר
of Galila; and they requested of him, and said to him, Mari, we desire to 10	הדין בעל _א עהדה האלעדיי בארישייר
see Jeshu. 11	דיר אבאר אבאר.
12:22 And Philipos came and told Andreas, and Andreas and Philipos 12 12:22 told Jeshu. 12 12:22	פרדביישוע שיישואיישיאיישי
13 12:23	בערדט אינגט - אינצטר
XXXII. 12:23 BUT Jeshu answered and said to them, The hour hath 14 come that the Son of man may be glorified. 14	متحملة المعمر المعاملة المحلطة
12:24 Amen, amen, I say to you, That a grain of wheat if it fall not and	הארנבאד. * אדעיך אדעיך אדעי אלא
die in the earth remaineth alone; but if it die, it bringeth much fruits.	ד דייעדאר: דר בא נוצאיז
12:25 He who loveth his life shall lose it; and he who hateth his life in 17	בלגהה ביש אין אין אין אין אין
this world shall keep it to the life which is eternal. 18 12:25	העדידע איינע נאבעי
12:26 If any man serve me, let him come after me; and where I am, 19 there shall be also my servant: whoever serveth me, him will my Father 19	אמידי האביש בערישה באיניין:
honour. 20 12:26	אננות * אין ער אוב הבהב לאואין
12:27 Now my soul, behold it is commoved; and what shall I say ? My 21	بينايد بدهيد بولايد به
Father, deliver me from this hour: but on account of this have I come 22	אבי אדאד הדאים אישיים אישיי
23 12:27	אד דעדאיז. הדבאיז אובי: באנ
12:28 Father, glorify thy name. And the voice was heard from heaven, I have glorified, and again I glorify.* * Schabechth, vatoob 24	איזיי איזיי הלא היאי איייי
12:29 And the company who stood, heard, and they said there was a maschbach-no.	* אבאז דבע דתאי. הכלה אדליתע
thunder. But others said, An angel spake with him.	ער אין
12:30 Jeshu answered and said to them, Not on my account was this	דענה: האתייש יענא ההאז.
voice, but on your account. 28	אדדיין דאאבא דעע אדד -
12:31-a Now is the judgment 29 12:30	مكتحت ليمهم المحمد الممكت حطلهد
30 12:31	הנה הלה העולים איין איין איין איין איין איין איין אי

בנהתי המולה בריבה נחיים הממהה מוהא מוצא מום הבוכה החהא וכווי 273 מהדאי האימותיה כבי בוס נכותיאי הרקוב הרא נפתה למתכות כושא משבא אידבני התהם ברכבי התהא בורבא לות אול ות בוסרת. אים החת ה פינפחמ היה הה בה ישירא ביווא. היא הה ممردون له دوند بجم مدم دوسائم لعمد ישטייא מיף פרפהים האתר באנהראהמים. האנדיאהם הפנפהים אתבה נותר משומי נותר היה נוא האתי נחת . אומה אוביל א הנוחבינה בורה האנואי אוכה אוכה אוכיר אוא לבם. הפרהולא העולאי א לא ופואי אולא ופואי פאוא מנאא היהוא היה הייעה misi נטברינה. מוכ המנא נפצה בנורא 102-70 עומה לייא הלבורי א. לב אנו: מיורי נאוים א בולרני האנא האנא אנולני ולמש נתחא אר תיותיו... וכי הלב תיותי ביחה אתי איליא איליא ·KSK משליא אוא משל מינא אוא מיל מינא נתרא ברולאי אלא ברעי ברעי אוא אנאיניי המאת המא שותנה. האומניה ובותא הוה א אעדנא הנה אולרית רכלאבא מלור ברכרומס ייא שאר האתר בינה אלא האהא היוא היהא היו היי

by S. P. Silver© 2005 للههد ששליש حليكم ٩đ חבראת. עינורעי LPDD لحمحله * ک 5.7.7 کتہ . : " 4972 ليوب रस्म حله: 1.017 37 ł בלגליו . т70рг) وراروه ٩đ האתייט له . אמוזהת * ٩đ \$ GTT T T T T T T ٦٩α 1 77 צוצוקבת בלף הפי ההיא لحهر עערישע Mike with היה טעל נטבציוש י لسك للبرته ١Ħ . عن**اء** שירקי ىكىكىر * 17 1971 1.19 엽 1. A דנואז. דתנא: 73 보도 הסגוד 100 אושינא * ىحەك **11** 5.94 nì

JOHN WESLEY ETHERIDGE JOHN	NOTES: 234 John Wesley Etheridge		JOHN בדה,הדאר הנהניב
12:31-b to 12:47-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	12:32 to 12:47 Transcription of KHABOURIS CODEX by
12:31-bof this world; now is the ruler of this world cast out.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1	ณ์ส ณีประ ณีสวาร์ ณีส
12:32 And I, when I have been lifted up from the earth, will draw all men unto me.		2 12:32	בל אונד למארי. * מאלאינתא בין כל אונד למארי. אימאינאיני
12:33 But this he said to show by what death he should die.		3 12:33	בל אובי להאבי. * ההוא היא אתיי: ההאלא האאלי. * אתייא להי בובאי.
12:34 The people said to him, We have heard from the law that the		4 12:34 5	דין נהאשת: ההדינית לל בא בשיין בייין ביי
Meshicha for ever abideth: how sayest thou that the Son of man is to be lifted up ? Who is this Son of man ?		6	דיקקידי שיי איידיי איידי א
12:35 Jeshu saith to them, A little further time is the light with you. Walk		7 12:35	דעום האות בייה אתנבאת. * אתני
while you have the light, that the darkness overtake you not. And		8	מלעל אזניין בינא נההיאז גתבה,
whoever walketh in darkness knoweth not whither he goeth.		9	ד דבתבי הלה הדיקתו עבול איד איד
12:36 While you have the light, believe in the light, that the sons of light you may become. These spake Jeshu, and went (and) concealed		10	א המהלא בניבהצה צה נהר
himself from them.		11 12:36	אדי איזיף רבי השיאי: שיתה *
12:37 Yet though all these signs he had done before them, they believed not in him:		12	הר הנההיאת ולהמה, הלגן הלל
		13 12:37	אייאלדר בנישויי א מכו שליא כליאי
12:38 that the word of the prophet Eshaia might be fulfilled, who said, My Lord, who hath believed our report, * And the arm of the Lord, to	* Or, our hearing.	14	באנתאים איז איתה באי
whom hath it been revealed ?		15 12:38	: דאיד איזדגנאז דביא איזדריי
12:39 Because of this they were not able to believe: Wherefore again Eshaia had said,		16	עדריא אייעדי אייעדי אייערי אייערי אייערי אייערי אייערי אייערי אייערי אייערי אייער אייער אייער אייער אייער אייער
12:40 He hath blinded their eyes, And darkened their heart, That they		17 12:39	את הדבוא האא גואינעושי. בילך
should not see with their eyes, And understand with their heart, And be		18 12:40	אדנוא: * געוים געעים אונידכם
turned, and I should heal them.		19	נישבאב לאבעיט טראשראי בדרשטי:
12:41 These said Eshaia when he saw his glory, and spake concerning him.		20 12:41	אז אזנה. א האליך אזמי אדבניאי:
12:42 Yet of the chiefs also many believed in him: but because of the Pharishee they did not confess, that they might not be put out of the		21 12:42	בהבעה התע עההי איתים בין
synagogue:		22	אזז הישה בהי אנז היור פייבאי הי הנה נההי
12:43 for they loved the glory of men more than the glory of Aloha.		23 24 12:43	
12:44 But Jeshu cried and said, He who believeth in me, believeth not		24 12:43 25 12:44	
in me, but in him who sent me.		25 12:44	ע דיין שלת התוביי. דין דרדיינדין: ת בי ההיינדי, הלת ברי, הבהיני.
12:45 And he who seeth me seeth him who sent me.		20 27 12:45-46	אים
12:46 I the light am come into the world, that every one who believeth in me might not abide in darkness.		28	. הכל הי בא התאידיו. בי את
12:47-a And he who heareth my words, and doth not keep them, I		29 12:47	י אם אם אים אים אים אים אים אים אים אים
judge him not: for I came		30	المناهم ندم مل مل مرم مل الم

Kim Killis Kinskin Kim nin Killis an משטרא לבני האוא מא היחלולוגבול מ אינאי אוצ כל אין לאולי היהיא דע אוכיי איניציא לה אוכי ב עוב שרצה כב ברבהמהיה הכבועות לנוה מיהה א אננא אניל אנול הצולוב הה הנולולינ מי בות האנות ולנה מנה בות האנות ואול נחף שואי שול אעוניא וכיא נהכיא ברכה ההם הונה בר איל ונה נהמדאי רגא עומר א ודניבים. הוה התהלה בשוחהא לא בר נאנא אול עד איל לבה באתורא. האתינים בנוסחוית הרנומתו הנוסחוית המחחם . מלי מו une and inder anno ner ala eran אתהההא ברר טרמותה לא האנלו ברתי. נכנה מער ובדיני ההוצרה הרבריא ליכי אולו ... מיון מינא צא משמעותהה הנהטנוכנה. כבון. המנוקה אתל אוצאי הנוחה בנוחה שאנותה ורוחם. כל א נעום בננוחם הנמולנוה בוברהם. הנהצנה האמא אנם. מול אמל אתל אול כר עוא שהכעות הכילו בוחתויאב כב היא היה מנאאא הינהשה ברחי אלא הלו פוינא א מהוה הההה ולא נההה לכו כב הנותאי PLUTO LE IDEUN PERINTA LIGE ES IDEUN באנחא שאי בוצי היא בוצא האתכי נכא המחונה ב.נא ההא ב. בחנה אנא בה הגרינ... הרכי בני מואי עואי לרכי בצרינ.. אנא נחרוף א אולבוה לבורבא ובכל רב התרטעובי ביי KJ יוא גאהא איא גאייל איי איי איי

by S. P. Silver© 2005 لالليع ٩đ עבבוף עני لحة. ्र म्यूल :Min ענושא ىدىم דברל איבוא זותר התובאת. בלה LPD / ىحەك. ەكحە . ศศ 72 ليتحمى. חבר . J.,... rs rd ברטשיא """ 7' ىتەك: ואינים איני **YEY** भ्यूमध्रम् * £1" -1 ىدرى Pur, *Т*² * n la : שמאיא זתר **11.** رىھەر. الم وته הותאות 11,913 2۲ 15 **n**£ri هري 3 1 1901 בטצרא דירשט אָ كىخ ~ התוחה * ىتەك <u>т</u> 1007 كد * אידא بدلد لىلىم. 979W 1.001 בעדהבה. দ্রু: সাদ্র দ্র

JOHN WESLEY ETHERIDGE JOHN	NOTES: 235 John Wesley Etheridge		עדים, אין אין אין JOHN
12:47-b to 13:11-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	12:48 to 13:11 Transcription of KHABOURIS CODEX I
12:47-bnot to judge the world, but to save the world.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1 12:48	भाषत स्थाप्य प्रियतः * स्तु म्युम्त.
12:48 He who rejecteth me, and receiveth not my word, hath that which judgeth him: the word which I speak, that judgeth him in the last day.		2 3 12:49	דער: איזא די דידע איז. דער איזע דער: איזא דידע איזעע איינאי איזאנא
12:49For I of myself have not spoken, but the Father who sent me, he		4	מקו : איז
gave me a commandment, what I should say, and what I should speak.		5	אזסאנאז דעא אזעי אדעע.
12:50 And I know that his commandments are life everlasting: these therefore which I speak, as said to me my Father, so I speak.		6 12:50	הצאיסהוניים עשא אינוס, הלגלות. אוליך אולא: אוכבאת האותיי לב אוביב
XXXIII. 13:1 NOW before the feast of petscha, Jeshu knew that his		7 8 13:1	אנאז: אובאז אזאני ע אזיגע. אואז ~ * שות אין אזאזז אבעונאז:
hour was come, and that he should pass from this world unto his Father, and he had loved his who were in this world, and unto the end		9	אר אמלוא בנאני אינה איני איני איני איני איני איני
he had loved them.		10	אבההי. האנוב לגלה גבהילא
13:2 And when was the supper, Satana had cast it into the heart of Jihuda bar Shemun Scarjuta to betray him.		11 13:2	ענידאד אנוב אנום. * חבו: החוש
13:3 But Jeshu himself, because he knew that the Father had given all		12	עציושרא שדאד עולאו שן עעש
things into his hands, and that from Aloha he had come forth, and unto Aloha he was going,		13 13:3	יים איז הוצלתיחהירי אים איל ייצטר:
		14	א אבל תאת נאי אלא לאנאאאנ:
13:4 riseth from supper, and setteth his garments apart, and took a towel, (and) bound (it) upon his loins;		15 13:4 16	עצע הלהוא אלגאיז איל. * שע בין געשהאיי אלגאיז אינעיע
13:5 and he poured water into a basin, and began to wash the feet of		17 13:5	יידי איזידי איזידי איידי אייד
his disciples, and wiped (them) with the towel that he had bound upon his loins.		18	י בסגדוי המקד אמרידויים אייניים
13:6 But when he came to Shemun Kipha, Shemun said to him, Dost		19 13:6	אבה הא האשר לאש בתלה, *
thou, my Lord, wash my feet for me?		20	لله عمله. كمله مند نهلد
13:7 Jeshu answered and said to him, What I do, thou knowest not now; but afterward thou shalt know.		21 13:7	* גנא בדאב אאזמי בא. מאמי
		22	א צח נהג אונא ההצח. באיבן:
13:8 Shemun Kipha saith to him, Never shalt thou wash for me my feet. Jeshu saith to him, If I do not wash thee, thou hast with me no part.		23 13:8	ודדי גם בתנה, בתפת. נגוד את היגנג. תודי גם בשוג. ת, את
13:9 Shemun Kipha saith to him, Then, my Lord, not only my feet shalt		24 25 13:9	א: נאש נא גער ענדעי אין נון
thou wash for me, but also my hands, also my head.		26	א. ההר הייר: את בעשה יער
13:10 Jeshu saith, He that hath bathed needeth not but his feet only to wash, for all of him he hath cleansed: also you are clean, but not all of		27 13:10	אדם אתנהנ אדם וידב. * אתני לה
you.		28	دى ئى بى
13:11-a For Jeshu knew		29	בלדה גביז ההם. אדם אתנהוה:
		30 13:11	דעשה אלה אה כלבה איניג האה

האהם עוביא. אלאהאיא שובא מאנה ני הנא מיוור משנים אינה מי הא להסורוהא התיוות הנינא נה בומנא אעונא. נכן נמיב לה משונה. אלא אבא הורינ. הם. Die men and and this more and stin היבוי התיוני אנאי אנוא האתרוני אב הבא מולו אנאומס טוס הין בארא רפינעאר בוריא להה אבהתונים האניד לבלוחי הבתונא אוראי היברלא עודואא אינה אנה הברחבוה נשתיהאי דרבית ההא נה נקוא כובה הנהוא משור הנהג מהא הבל מינה נהוב: אבא באנרחתוני ההת אומא ופם הנהה אומא אול. אה האה הי עותבולא המסת נייוסהתני הזהוב מההוא היייא ראיייסותנים אירותי ומא כרבציהא חורניתרצים ביוא ההוברבההת. המכנהא הההא במההוצא הרביות ביייה הרוני כב הנה אותא נהול בורבה כאפאי אופי נות גורבה. איול נכו בו תני אנה ני ביא נותב האותי נהי תבית הצבר אנא אנה נא בר אול אינה אנה הוא. בהליני הנה הלהני אולי לה שרינה באפאי לולה לא מיצה אנוטל בולנים אולי לחי שומניא לא מינה אניז ניי נול ניי במנ מולא . אול ו in men crer. crere and in the clust all delle Ala AP. Sie AP. Fre Steel LA malie Kin put Klonusian . sat בלנוחר בער וכלה גב דבא ההה אצ אניהה:

by S. P. Silver© 2005 لىلىم. TTA I لد: ייםבר *РП^{ли}* ٦٩ <u>т.</u>Т ىەكىر 17 **ل**د ىلەت. אריר * 111 Плин وحد ىدىدرال The second 1.04 **د** ۲. ידש. ዋሚ <u>स्मा</u>र :स्ट्रा עדינע ייבעיואי: r frit בי בתלה, فحذ ىتىك צרצר 101 יידרייי שצובא 1 LETILIZ' הקאנ * היזיתר . مطاهست rtt i יייקריביטנ حديمهم . הענייז :1915 יזתר **لد:** 411 ىتتىك צאבא 974 . Juga **ח**זי 73 414 4 ىتتىك הוה 7% ىحىك کہ 270 דעלט 🗸 1111 كد: ىلايىك ٩đ ىخەك. حرجتهد ىتىك . בלבה, הביא אוט

JOHN WESLEY ETHERIDGE JOHN	NOTES: 236 John Wesley Etheridge		עזאר אישע אישע אישע אישע אישע
13:11-b to 13:26-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	13:12 to 13:26 Transcription of KHABOURIS CODEX by
13:11-b who was betraying him; therefore he said, Ye are not all of you clean.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1	באם הרבות בא הלו איניי
13:12 But when he had washed their feet, he took up his garments and reclined, and said to them, Know you what I have done for you ?		2 13:12 3	בים, גבעז ענושים, גבי גיל עציילד שך: היאינושים', שעמושיבילי שעיביל
13:13 You call me Our Master, and Our Lord; and well say you, for I am.		4 5 13:13	י אנשאיש, בביא אבייש אביין. א אנשאיש, איבי אביי
13:14 If I then, your Lord and your Master, have washed for you your		6 13:14	אישר איז. איז אינא אבער:
feet, how much more ought you to wash the feet of one another ? 13:15 For this pattern have I given you, that as I have done to you, you		7 8	: ۲۳۵۰ کی بنه
also should do.		9 13:15	ער איז
13:16 Amen, amen, I say to you, The servant is not greater than his lord; nor (is) the apostle greater than he who sent him.		10 13:16 11	אם אנשה, שעבהה, * אישיא אינא עבה,: געש עבאת גייב בא
13:17 If these you know, happy are you if you do them.		12 13:17	עעד היע איי איז איז
13:18 Not of all of you do I speak; for I know those whom I have chosen; but that the scripture might be fulfilled, that he who eateth bread with me hath lifted against me his heel.		13 14 13:18	אדבעט אנעט אין ארבעט. א ער כרכט אינע אינע ער אינע
13:19 Now I tell you before it shall be, that when it is done you may		15 16 13:19	האבעיים. אלאז הבוסבאז נדלוק. ההייי לעובאי אוליטק גלב גוובויייי. אייי
believe that I am. 13:20 Amen, amen, I say to you, Whoever receiveth him whom I send		17	עד איז
receiveth me; and whoever receiveth me receiveth him who sent me.		18 13:20 19	, האזנאז אזנאז. *אזמע אזמען: אזמי הידע היישרע: נדע הייצריי אואז נע
13:21 These said Jeshu, and was agitated in his spirit, and testified, and said, Amen, amen, I say to you, That one of you shall betray me.		20	אלב החבל: החבל להץ הדהינב.
13:22 But the disciples looked one on the other, because they knew not concerning whom he spake.		21 13:21 22	עדאר: איזעראלי בייאריש אינאשאיי אנדע איני אינא לבאי: אנאי
13:23 Now there was of his disciples one who reclined on his bosom; he whom Jeshu loved.		23 13:22	* עדה היך הלדעהאת עה בעה. הלך
13:24 To this signed Shemun Kipha that he would ask of whom it was		24 13:23 25	אם אלך שדם אנתי. אישיים שטע אלי דע בעטבש: שט
that he spake. 13:25 And that disciple fell upon the bosom of Jeshu, and said to him,		26 13:24 27	גם הארי אינט אינע אראיי ארי געוי אינע אינעי אראיי
My Lord, who is this?		27 28 13:25	אשר געש שיי געשר אושר. ערייע אר געש געשר אינעי איי
13:26-a Jeshu answered and said to him, He to whom I give the dipped bread. And Jeshu dipped the bread		29 13:26 30	געזי הביטר עיניי. איז איז איזער איז איר אינא עשי טייבר: הביער אראיז:
		50	

י גי גיאי למוז הריצור להי כקור מוניח את ב ינא מהא בובה הביה אונים. כבו המה גוו ייולותם. יידעוני נייושהמע האמומתיאי . האתר لمرم . نجدم مسم ونام وفرام الدم אנולה: כוליא אנולה ג׳ דרא המכב . ה דר ב אולני אניאוי איילי בור. אי אנא מכון recen sites sign les elles et as Neros with Auton ridgen telly ar ran האנא גואה בהבה עהיבה ונה. האנכוא האנא eiend les. ne nubr deres and a nece אתני אונד אנא ערי דינוט בבדא דיר כ מינה הנא שעוא דרד. כל לל הגדרות א mus dees. forein nudo n. deeso. אות בא האהא על כבר אול אולא יובא אוא גו באעי בובהלי אלא הנוסבא נוות . ההים באבל בריב לערכא איינה פו בחרורה כר א היא אולי אוא ובה כל כור מי הותההא הרליא התואה הלהנתנה האנה אואי אולי אתי אתי אולי אל אוא לבים. היים היכיורו: ליכ הצרי אנא ל. מולה אתר מואל האולצו ברחעות האת מהות הא אמרכלי ארא אחנה אללי אוא נכח. העוד محدد المالجاند. شده ومم المالحدة مد حفد. دجا בלא יבריא הההה היצל בכוה אוכר אושל הההאוריא מה הלוכניהמא עה המוכתי החוא בנהבותי. מיה בהותר מהא לה שהב . להוא ומי גומנה באפאי נניאלגמתע הוכנה מום האתר בנחתו ... היפל הים ולותרא כל נודנה הנהי האתיב והי אלי היום הינאי בוא נוסי האתר ההחה ביידי

by S. P. Silver© 2005 47 ىخەك لحمة กัสสา กมีส حلحة :رەھىلاخ لتهجم لىمى الم : " чүлч * Ч., יינקטיי אתליט היבבה سنحه ~ ugn... سحبح نمع **11**4 * а¥ لحهر. צבצוף ir. יזתרי זזונא ъта. תיה . 77 IPLTD) r L L אנרא. * א 1.04 لكملاب لحمة ۲. ۲. لاتتد : <u>6</u>. יזתר 1 קייעני 1.001 111 لحه: ۲۲ יישבך י איל * ھلب יזתר אדניץ התדי. ىخلىرىت. ىمتحە **73**7 רצלי שישי קרבריבטבאר 73 החת *ร*เงา่ห אנדאלניש . rens * ەتەך 79 au הנת. תייר עדי an were were

JOHN WESLEY ETHERIDGE JOHN	NOTES: 237 John Wesley Etheridge		JOHN בדהרחשת גישניל
13:26-b to 14:2-a	SPS Notes *,	LINE *VERSE	13:27 to 14:2
13:26-band gave it to Jihuda bar Shemun Scarjuta.	Chapters and Verses Added and Compiled	1 13:27	Transcription of KHABOURIS CODEX by التلغة * تحتلت عصرت المحافظة * المحافظة
	By S. P. Silver© 2005		
13:27 Then after the bread Satana entered into him. And Jeshu said to him, What thou doest, do with speed !		2 3 13:28	אדי איידע איידע איידע איידע אייד
13:28 But this no man knew of those who reclined of what he spake to		4	יר בל שנשי איביקט גיוך ביטע
him.		5 13:29	איזעדע אַני דעדי אנדיה: דעל
13:29 For some of them thought that as Jihuda had the purse, he had		6	עצעטער נאטע געאטאע. אנאסער
instructed him to buy something that should be required at the feast, or that he should give somewhat to the poor.		7	בא בנות אמשבצת ננאנהוה: אח
that he should give somewhat to the pool.		8 13:30	עדמאבעאז. * באיז אין עבאראז: נאב
13:30 But he, Jihuda, received the bread and immediately went out: and it was night when he went out.		9	אאדה הנאבת לה לביי. ללאה ההאת היא
		10 13:31	הזהבי נדחג. ההצה הדואבע ביוה
XXXIV. 13:31 AND Jeshu said, Now is glorified the Son of man, and Aloha is glorified in him.		11 13:32	ग्रस्तोग ्ग्रत * . लय जयकेयग ग्र
		12	האד אלוהא הדבור לה בה:
13:32 And if Aloha is glorified in him, Aloha shall glorify him in himself, and at once doth glorify him.		13 13:33	له. * تند. عليل كمين لمحمر:
		14	נערי עעשטע איזעאיים איזעראיני
13:33 My sons, a little longer I am with you, and you will seek me; and, as I said to the Jihudoyee, Whither I go you cannot come, so to you say		15	איך אינא אינאויי: אי איברא
I now.		16	: האת עבה, אתני אולה האבת.
13:34 A new commandment give I to you, that you should love one		17 13:34	المعلمة المعالمة الم
another; as I have loved you, so do you also love one another.		18	שה הבנה הההנה הנהה אעבולבה א
13:35 By this shall all men know that you are my disciples, if love be in		19 13:35	עד לעד. * בההיח נדג כל חוב:
you one for another.		20	י אז, נהדאז נהדאז בבה, נהי להאל
13:36 Shemun Kipha said to him, Our Lord, whither goest thou ? Jeshu		21 13:36	لله عدم من من
said to him, Whither I go, thou canst not now come after me; but at the last thou shalt come.		22	كم يعمد مممون لم حمد ممرد:
		23	בבע אנש האבת האמות בשיר.
13:37 Shemun Kipha saith to him, My Lord, why cannot I come after theo now 2 My life for theo lay I down		24 13:37	האודאיז. * אובי לה בבנה, באליז.
thee now ? My life for thee lay I down.		25	ידבע קינאש האהה הנה שדבע ה
13:38 Jeshu saith to him, Dost thou lay down thy life for me ! Amen, amon, I tall they. That the cock will not grow, until they shalt have		26 13:38	איד אולה. א אהדי לה נדהגר. נאברא
amen, I tell thee, That the cock will not crow, until thou shalt have denied me three times.		27	אנא: אדען אדען: אדעי אלא באיי
XXXV. 14:1 LET not your heart be troubled: believe in Aloha, and in me		28	دلكتر دريكي برباحد بالمربع وحدر.
believe.		29 14:1	דבטיר. שיבתי האלושא וידר שיבתי.
14:2-a Many are the mansions of my Father's house: and if not,		30 14:2	אדבר הזר לא אדיי

הותר. לתחורא כל שרצח. מכניון אי הכול ב עולא מענים אולפון בוה מוייא האמיי בה נא אינ נה ב הים הינים מוריה הנו. כינא אתיב להם. אושה גו מטרה מהיהם. היו פהר להונובי הרה התיחכים עוברא. אם הניםל מברת לבכים ביא מים ביא בחסבא. במיב-כר נפטי האתר עומי הזה אולביע בר בה Kalk Kaons within Kalka Kisks אנולבעל כדיי האף. אנהא וכובע לה בריי התעורא הידיע להי כעל אעונים ברכבה השולה האנא אול אנא אניהו לא מיניהו לא מיניתוא with licking one an site similar בחתינא ערוא נחוב אוא נחום המושא משדיה עד לעד אינבוא האוא אייבולכם . אפ אנילה ולערה עור לערי בהורא נבר כל אוז: התנכי אינהם. א עובא והחא ברום עדומה ער. אריב לה שריבה. באוצאי רבה לאולא Since wind and inner some his dire Line with Kondon Kin bur wien King winds in anon with in steel in Koni ולינים להיוא לא היצוע אוא האולא בליוע היצואי in site a dia min with and in and it שופר מאות אנה אנה אנכוא אוכי אולי אוא ביי עלא נבוא הליעלא בילא התכפחי באלטובעאי לא ניסויהר לבסם . מיוורים באורהא הב מיותים לא

by S. P. Silver© 2005 רדשמיני חישב שרא ש رسحه ىتەك. נבאה 74 1 אוד ري: ح که . יזתל KIID BILL Tr. 4 202 ۲، لو гирГ תנאת لسك ά3<mark>0</mark> 27 **a** * د می . 73 שידשינ התנשת. יגדקברי בף: חענייני للككك TIT! טקבקטה res rela הנוהא נוצאוואין: ~ ugnu * בטבינט 61.7.13 1 لىلە: עניביל لومحك ~ ugnu איידרי איזאטיי * אתרי لد؟ . Here June. ъ 111 rtin 75 ىنى <u>רייא</u> т.Т. ىلەبە ىەحد TILO ىلەر กรีนบ กรีม LJ Y da **щ*** Печен Г 111 * ھيليمان

JOHN WESLEY ETHERIDGE JOHN	NOTES: 238 John Wesley Etheridge		עזאר איז איז JOHN
14:2-b to 14:17-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	14:3 to 14:17 Transcription of KHABOURIS CODEX b
14:2I would have told you; for I go to prepare for you a place.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1	ההקר: איזא איז דבו בבו איניע
14:3 And if I go to prepare for you a place, I will come again and take you with me, that where I am you also may be.		2 14:3 3	المعادة المعادة المعادة المعادة
14:4 And whither I go you know, and the way you know.		4 14:4	יער אונדי איידי
14:5 Thoma saith to him, Our Lord, we know not whither thou goest, and how can we know the way ?		5 14:5 6	است مدنع كالله . * كالله الله كتار مدنع من كاركار كارك
14:6 Jeshu saith to him, I (am) the way, and the truth, and the life. No man cometh unto my Father unless by me.		7 14:6 8	דבעיך ערך אדווינאד לדירג. * אדויי אלא אלא אדוייעד הדייאד העיד.
14:7 But if me you had known, my Father also would you have known:		8 9 14:7	ארין אידר אידע אידע אידע אידע אידע אידע אידע אידע
and henceforth you know him and have seen him.		10	ישאיי: איד אידי היאר אייראיי:
14:8 Philipos saith to him, Our Lord, show us the Father, and it sufficeth us.		11	பாட்ட கு நிலை க
		12 14:8	ע אין
14:9 Jeshu saith to him, All this time have I been with you, and hast thou not known me, Philipé? He who me seeth, seeth the Father; and how sayest thou, Show us the Father ?		13 14:9 14	חרי שהוא כדש לבוא אשבוי אואי: הרי שאי געיע אייי איייי
14:10 Believest thou not that I am in my Father and my Father in me?		15 14:10	אדי אזעל ער, אבאל: אלא הבארבא
And these words that I speak, I speak not from myself, but my Father who dwelleth in me, he doeth these works.		16	באדבר האדבר בר: הדלה ארער
14:11 Believe that I am in my Father and my Father in me; and if not, even on account of the works, believe.		17 18	אנאז. אין נפיע אאז אראן אינא. אין אבע: געל: איז גבא גבאיז
14:12 Amen, amen, I say to you, That whosoever believeth in me,		19 14:11	אזרנא באדבר האדבר בר. האד
these works that I do shall he do also; and more than these shall he do, because I go unto my Father.		20 14:12	גבהא העדנה. * אדריך אדריך: אדרי
		21	דידא דידאינדא: בר: אביצי אילא
14:13 And whatsoever you shall ask in my name, I will do for you, that the Father may be glorified in his Son.		22	נת תב ההם נגבה. ההנאניין הן
14:14 And if you shall ask (of) me in my name, I will do.		23 14:13	אובא לאום אבא אינא אינא אינא אינא אינא אינא אינא
		24	ע אגבה לבה הנדואבע איצא
XXXVI. 14:15 IF you love me, keep my commandments;		25 14:14	אבאלטונה: בבער אידע אלאים. אידעי אידעי
14:16 and I will pray of my Father, and another Paraclete * will he give you, who will be with you for ever,	* Paraklito.	26 14:15-16 27	אדנואה, ער האמרידר לאים. אישיבעי אבר: האניקט היסרלאי האר
14:17-a the Spirit of truth, he whom the world cannot receive, because		28 14:17	מהו : הליינדה הנוחי א ביחוים ביין בט. געבה, נגלה א ג'יהנא ה
it doth not see him, nor know him. But you know him; for with you he dwelleth,		29	கட்ட நிர கிட கிட கிட
		30	אסרי בידע אנשטי עשי בעשוביי:

and the state states and busin שהיבינים להת והאינה האינה אינה שיינה sing denter . at the still right and the anter and the new as che Sin Links ais asain and sin kind אנילי האיניצא ביצי נעום אום אום אישיאל געליאני יר שמ איזנא אוא אוא אוא היא אוא היא מאד אינה אוא נויא ליוא אנא אוא אינא או נגיני החייםם אצ נאים היובה הבי החייםם. המייד אינרבי אוולים נה העונדהנותני איזר בעפחמס. כיב . שום: אולא חברים ל ... with some King on's Kin . some with יא נו נוסני ועראי מה דורי נווא שוח באראי חום נחבא בתבי החדב בנים הללא אנבים right will ner con ter In werell . אנא אים יא ידי גווני החם צרו עד היא בהר העתיול האנא בארב האה האה ביו אא נא איז ירו ביוא המכינה. אוכה אוכה אול איא נבח ... ילא ותבתינתי דעי בדרא אוני א האניי צרי יוא אצ ייז נגדה . ההנהנה בה מינ עביל האנא ניה אנא אול אנא הוכהל היה שוליותי הורב אירה לבת .. הנולבע אל א י גרמייים היא היא היא ביר אנה ביר אנה rist rubo Le Priste fro. onen איני הי אונייי האמונא פרסולא ייסר בה ונהוא צרכה לות רחשה בנורא מונה and the methor see is an mich and

by S. P. Silver© 2005 لحهر. ዋጉባጣ : J,.. **~ 111** * התצדברה ጉሥም ממשקו ~ uqnu שלמהמ הינההנית. : 、 ינח . 415. התבוח کہ ىحەك. मान ता لد مح کے DD. אנל * אתרי לה 4 א אתרי * **13**0 ىجەلمەتد: התבות תוש nin'n gri u <u>нт</u>Ц: nin'n אדבר TIT. پەتىرىي ەلىر. বন দা тh لحهر. TIT. הנהא رحد **ە**لىر لككة. : מאינדיאיי בביף. **...*** יינעדע 7757 لتک لحهر: התשטת T. يد الحك 11 האה גואה אושה

JOHN WESLEY ETHERIDGE JOHN 14:17-b to 14:31 -a	NOTES: 239 John Wesley Etheridge SPS Notes *,	LINE *VERSE	אנחאנא אוסא אוסא אוסא אוסא איסעע JOHN (MISSING TEXT14:18 to 14:31REC Transcription of 1905 PESHITTA by S. P
14:17-b and in you is.	Chapters and Verses Added and Compiled	1 14:18	הם אלת דבת אלת לבה
	By S. P. Silver © 2005	2	المكام بحدث الملحم الملك المستحب
14:18 I will not leave you orphans; for I will come to you		3 14:19	צת נתה ער הנושה, היא ואנייטונר
14:19 a little after. And the world seeth me not, but you shall see me;		4 14:20	עד ענקט קייט דשט שנאי
for because I live, you also shall live.		5	בעבר טענקט בר ענקט
14:20 In that day you will know that I am in my Father, and you in me,		6 14:21	नमय क्रम्स भाषा
and I in you.		7	עעד אס אס איז אין
14:21 He who hath my commandments and keepeth them is he who		8	אינעד עם אינעד אין אדבר
loveth me; and he who loveth me shall be loved of my Father, and I will love him, and will manifest to him myself.		9 14:22	הערשים האבר איזגעי על האשיני
44.22 libude esite to him (it was not Consiste) My Land how to up with		10	בינה את היי גאנה בי גאנה
14:22 Jihuda saith to him, (it was not Scarjuta,) My Lord, how to us wilt thou manifest thyself, and not to the world ?		11 14:23	עדא איניע אינע אינע אינע אינע אינע אינע אי
		12	עדי די דעואר איינייע איי
14:23 Jeshu replied, and said to him, He who loveth me, my word keepeth, and my Father will love him, and unto him we come, and a		13	הקרידי אינישאים אינישיאים
dwelling-place * with him we make.	* A mansion.	14 14:24	עדיריך עיך * דאר אדי
14:24 But he who loveth me not, keepeth not my word. And the word		15	لد طلهد که دين
that you hear is not mine, but of the Father who sent me.		16	אדעואי אדעאי איז איז איז
14:25 These have I spoken with you while I am with you.		17 14:25	ר הצהיני * היני אלוא
		18 14:26	மங்கா, ராம் * நா கடி
14:26 But he, the Paraclete, the Spirit of Holiness, whom the Father sendeth in my name, he shall teach you every thing, and he shall		19	יהדבה הסה המבהיר
remind you of all that I have said to you.		20	הים תופבוי ברביגות ווהים
14:27 PEACE I leave with you; my peace I give to you: not as the world		21 14:27	דע האמני אולא לבח, * דלבא דבע
giveth, give I unto you. Let not your heart be troubled, nor be afraid.		22	عليكم بربلد رجهد كملكم لحم
14:28 You have heard what I have told you, that I go, and come to you		23	ירדאי גישיר קראי אייאי האיר
(again). If you had loved me, you would have rejoiced, because I go to		24	די האיטי אייד אייד
my Father; for my Father is greater than I.		25 14:28	אבויא בבה, האתיל אינא האיאא איני
14:29 And now, behold, I have told you while it is not done, that when it		26	דע ההגע ההעה, איז אייר
has been you may believe.		27 14:29	אאדב זיב האם העב * ההדא הא
14:30 Henceforth I will not speak with you much; for the ruler of the		28	עדידי עישיא אישיא אישיארידי אישיאירידי
world cometh, and in me hath he nothing.		29 14:30	المعدم المحمد المحم المحمد محمد محمد محمد محمد محمد محمد محمد
14:31-a But that the world may know that I love my Father, and as my		30 14:31	א חבר רוא רש בגע אונע
Father			אינעד אלא לאבע אאעלא

COMPLETE 239 CONSTRUCTION . P. Silver© 2005 **чл**2 ەتحەر in the state אונייך * הגובא **11111** * لىب <u>مر</u>یم م nin's הזונה ححهر ששאנר הרלי لد ٩đ 77 האנה אדינתנהקינ Ц 1.94 لأك ليست 211 חותד ىحەك έĻs האבר התומה Դոեր הלה بريلا עקדאי 1.1.1 הנה لاتحه 27 <u>مر امبع</u> r nun זדר בצער حک ر حمال 5 run. لحهر 7 กัสสา กว้า لحهر run. ע עזעע געעע איזעע א மங்கா, ஆம் சமாட אינא לאין אבר بسناه لحم 72 * برجد ال <u>четт</u>я אדבחנה प्स्ना הנהל

BLANK

JOHN WESLEY ETHERIDGE JOHN	NOTES: 240 John Wesley Etheridge		JOHN בדה,הדאד הנהנובא
14:31-b to 15:15-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	15:1 to 15:15 Transcription of KHABOURIS CODEX
14:31-bhath commanded, so I do. Arise, let us go hence !	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1	הבחלה גבו אלים. בחותה
15:1 I am the true vine,* and my Father is the husbandman.	* The vine of truth.	2 15:1	אדער הליצה האבע הנה א
15:2 Every branch which in me giveth not fruits he taketh away; and		3 15:2	. דבדואי היבר: בחייה לה נואבה
that which giveth fruits he cleanseth, that more fruits it may give.		4	קבן דבאדאי בעריא אין אייראי אייראי
15:3 Now are you clean because of the word which I have spoken with		5 15:3 6 15:4	אטאלת. * לעולים,: דין באים אביין דעולת אדעווא גדיבהן. * שאים בי.
you.		6 15:4 7	
15:4 Abide in me, and I in you. As the branch cannot give fruits of itself		8	א עצייי איידייי איי איידיייי איי
if it abide not in the vine, so also cannot you, if you abide not in me.		9	and the the rest of the second
15:5 I am the vine, and you the branches. Whoso abideth in me, and I in him, this produceth much fruits, because without me you cannot do		10 15:5	זנה גבאלה התנאה, דבדולה. ה
any thing.		11	האנא בה: הנא העאר באיר
15:6 But if a man abide not in me, he is cast without, as a withered		12	ההלה הנה לה הדבוון הנואה,
branch; and, gathering, they cast it into the fire to burn.		13 15:6	אך איך אוב המאת בר:
15:7 But if you abide in me, and my words abide in you, all whatever		14	ארשאת אבאא אנבאיז: הלבעין
you will to ask shall be unto you.		15 15:7	ד האמושה. * דר האמוחה, בב:
XXXVII. 15:8 IN this is glorified my Father, that much fruit you give, and		16	בבה,: בל הצה הוא _ש בה,: להבצול
be my disciples.		17 15:8	אבאיני אבאיני אבאיני איייאייי
15:9 As my Father hath loved me, so I have loved you: continue in the love of me.		18 15:9	. האוהיטט איז איבאל אייבאיז אייבאל
		19	ער אינא אייש אייש אייש אייש אייש אייש אייש
15:10 If my commandments you will keep, you shall abide in my love; as I have kept the commandments of my Father, and abide in his love.		20 15:10	Lungy Life Trove Le
		21	רבע אינש אינשי באיני אינשיר
15:11 These have I spoken with you, that my joy may be in you, and that your joy may be full.		22 15:11	אנא בעאבאי אי גיירא אינא
		23	אר אנשטע בכם חקצוקנגע
15:12 This is my commandment, That you love one another, as I have loved you.		24 15:12	י אדער אויייי אי איייי
15:13 Love which is greater than this is not, that a man lay down his life		25 15:13	אנצאבה. * נהצא היצ היצ
for his friends.		26	יוד נפדה נוסבת עלי דעתהקיר.
15:14 You are my friends, if you do all that I command you.		27 15:14 28 15:15	אדנאה,: אין אגבאה, בל אידאאין אנואה,: אין אלבאה, בל אידאאין
		28 15:15	
15:15-a No more I call you servants, for the servant knoweth not what doeth his Lord;		27	בא נאל מנא לבא מייף.

Saran Link , פסוני אריי הובאה עריר אנאי . 9. -000 _ THE KITLE KIR KIR KIK . KOT LIKE האי אנאיי כל שבולא הכי באיא לא נהב א עור נהי האניא הנהבא פאואי כביא נה בארא מנהא המומאי אונילוב מק ברה בר אנילה. כקור מלואא המשוות ברכבה. שהה ב האנה כבר. אננוא הזרעהא לא כרובנו א בתותני פאיא כב נפנה: א נא כבותו AND KI KOOK KI SK KOO KOIS איא אוא אוא בניא האונה בהנואי ה המהאבי האנא כתי הוא מנהא באויא מטאאת ירוא אוא איז או היצא איניטא נתצבר הבנתי א בא הע אוב מבונהא ב aliala .KETA KOLTE WK . 221 Ainton דרב לה בנהדא התאמר. א הנה ולמהם בי המלב נההונ בסיי כל נכא הול שבה: לכבאל נתהה נבה בתוא תכוובי אבאי הפאויא איזה הניסה . ההמחהה הנתבני איני א ראשבע אבי אם אנא אעבולנים . מוחס ברעוליות הלבי א לשורע הלבה הלמה בשמבא הילבי אולי יאנא נודה פמבונמתו אאבי הנכתהא אניין כעומבירה יהלה נילו יל בתנים . הנורסומן המתחמו בבים . הותנה בירהתבה . הינה פחשרני ההעדה עד לעור . אומנה האנא אעבולבם . נוסבארוב: נר א מנא נהם. האוז נפוח נוסיות שוף העולהמתי אנוסום: דעולב אנולם. א תכנינים, כל הריצות איזא נבם. גא מכבל מוא אוא נבם. בביבא הבורא לא נגיב וייוא צריר. en in

10400 LE 1000 LE 1040

240

CODEX by S. P. Silver© 2005 17 צעשצנר: .**тСл** 742 ولير. ٩đ که . 거머지 חורניוו הפתיח The second π . מאטה הזהח تحهر. :7944 שתיח :1447= **محلک NIN** * 111 <u>حد</u> . התםחה ۲. .mayo чħч * * . הנאח لىدىدىر لحة. עבוקיני 4 ברטיע יידע ەىتر נסטיל یدی : لحهر. 1.947 PTPD. with אדבר: היתניבור يركد. حبرهم ברשבא يركد. התנוהה היתבר: ירריםשי لىتحەر. чч* سد معهمان איבוא הנוהיו لىھ. 111 התוד אינושה : דעמי * **м*** لحهر. הוה ינביני чγг

JOHN WESLEY ETHERIDGE JOHN	NOTES: 241 John Wesley Etheridge		JOHN בדה,הואד הנהנוך
15:15-b to 16:3	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	15:16 to 16:3 Transcription of KHABOURIS CODEX
15:15-b but my friends have I called you; wherefore all that I have heard from my Father, I have made known unto you.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1	אבה אדת אבר הדתנא הי אבר.
15:16 You have not chosen me, but I have chosen you, and placed you, that you also may go (and) yield much fruit; and your fruit shall		2 15:16 3	דידאכט'יי טאיננאכט', איזיק איזיע איזיע איזיע איזיע איזי
remain, because all that you shall ask the Father in my name, he will give to you.		4	בהיאה הבאינה נשהה אבר:
15:17 These I command you, That you love one another.		5 15:17 6 15:18	: בדתר: נאל לבחי. * הארין: תאסה אניבחי, נה לנהה. * האזי, גלבאז באלא
15:18 And if the world hate you, know that, before you, it hated me.		7 15:19	אדתיבה, ער שיבה. * האלה היא אבאי
15:19 And if of the world you were, the world its own would have loved; but you are not of the world, for I have chosen you from the world; on which account the world hateth you.		8	ערידע אבעיא באיי אייי אייי אייי אייי
15:20 Remember the word which I spake with you, That there is no		9 10 15:20	עדשאי איזא איזארא איז איזאראיז איזאראיז איזאראיז איזאראיז איזאראיז איזאראיז איז איזאראיז איז איזאראיז איז איזא איזא איזא איזא איזא איזאראיז איזאראיז איזאראיז איזאראיז איזא איזא
servant who is greater than his lord. If me they have persecuted, you also will they persecute; and if my word they had kept, yours also would they keep.		11	אתניה בהי הנוא גבאת היב
15:21 But these all will they do to you on account of my name, because		12 13 15:21	ע ייאט אט עריע עיאטע. איז א אט געבע עליע איאלא שער
they know not Him who sent me. 15:22 If I had not come and spoken with them, they had not had sin;		14	דבה, הלך דתנ. הלה נהגין
but now have they no pretext for their sins.*	* Or, no cause on the faces of their sins.	15 15:22 16	معلوم المعنى المعلم المعلم المعلم المعلم
15:23 He who hateth me, my Father also hateth.15:24 And if the works I had not done before their eyes which no other		17 15:23	אדר האייאייטיט אין אר איי
man hath done, they had not had sin; but now they have seen and hated both me and my Father; **	** Also me, and also my	18 15:24 19	هلکم. * مکمله محمکم کم محمد: لمله مکمنج کمیند: کم محمد: لمله
15:25 that the word may be fulfilled which is written in their law, They hated me undeservedly.	Father.	20	עדאר. האבע אין איין איין איין איין איין איין איין
15:26 But when the Paraclete cometh, He whom I will send unto you		21 15:25	עזדרי געויע איידער אראיידע איידער א איידער איידער
from my Father, the Spirit of Truth, He who from my Father cometh forth, He shall testify of me.		22 15:26 23	עלאחע האך. אילא היא היא אישא האלא הברהי אלא עבה, הי עהוא
15:27 You also testify, because from the beginning are you with me.		24	דביאית היה הבי להוא תבר: נפת:
16:1 These have I spoken with you, that you may not be offended.		25 15:27 26 16:1	ריי אישר אנתאט' אישיגיל אינתאט': דער אינתאט' אישיגיל אינתאט':
16:2 They shall cast you out from their synagogues; and the hour cometh when every one who shall kill you will think that a sacrifice he offereth unto Aloha.		27 16:2	المهم المعلمين المعلم المعلم المعلم المعلمين المعلمين المعلمين المعلمين المعلم المعلم المعلم المعلم المعلم الم
16:3 And these will they do, because they have not known either my		28	איזאאז דגאאז הכל הנות אורבה.: לא הסייב לאנהאז. * ההלך
Father or me.		29 16:3 30	דע העד באד באדיין איינדי

and a start us. דינותי הנה מונורכה. כדור המל המינהל כב אה . watches . I' man Nuth school אניה מה ובהלכה. המתרהכה ואף. אנולה בילבאלה: נאמב בערבי נואל לכה. הלג מופריו ב Kins Kins . Kaited in and Kink לבת. בנה התורכבה. ל מניאי האלה הגיבולי אל ההעולה בע בודלא אוא בו בביולכה בולאי כל מיצא מנא לבה בולאי בריאי כותה האנוא אומריה לבה: הנול בכוא הווכ - Kin. J. L. H. 26 3. Las. 19. Las. 19. 20. 031add often AP. exten. yen. Al ma כורים נוידי כיר היון דר בל הנא ירב לוכ הצרינ אלה אנא לא אולים ליון ה the askin . Kon for and have the comme tome elder de re. upinon, et eleder NP. CAR. OPIN. DATO LETA'LA LE IN Wine : num Frit Notes LA 200: 100 אממה למה של האי היו היוה המוה המנה אפ אמתה האומה כל האומי האומי פינוןא: מה האנא מינה אנא בח. כל נהול אלבי: רמעא הזריא מה הת נהול אבי נפח. מים נממה בנ אצ אולה מהרא אינהי: הת גוונא בות אנוסף וה Si llesi eren el' norderlo. iPanien es en di נמכיר המהרכוא נכבורה נאומא. הרסנ ינרבים. כבור הנא ברי הנא נאבר הנאנוידיים 1000 × 1000 × 1000 1000

by S. P. Silver[©] 2005 du io יארבר: אר rt * יעשקדאמען. 111 75 ٩đ ~ al,na ~uqrqu ביב: יי טיעדאיי תבא הנה צוענ لحهر: ۲۸ 707 :/ugraa रस्म ~นจาานน μ, π :स्ट्रा **141 ก**ัก... 1. תי תייה. دلجبه ு தி حلەب: רלבצם': لحر, הדהינר . የገ ζπτρης. الله الم الله الم الم לאבר 9ria لاسەت. ا الملح הטען עשט 9119 ك Δ LTUDODD / <u>I</u>Ø7 ביםלאט: ٩đ תבב: דחנת **X**7 لمل LOLD Y ٩đ **L**iaz אנבא **11** لالتحه כנהבואהם. חה **1201** הסטיבה итень): кур

JOHN WESLEY ETHERIDGE JOHN	NOTES: 242 John Wesley Etheridge		JOHN בדה,האד הנהנע
16:4 to 16:18-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	16:4 to 16:18 Transcription of KHABOURIS CODEX b
XXXVIII. 16:4 THESE have I spoken with you, that when their time hath come you may remember that I told you. But these at first I did not tell you, because with you I was.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1 16:4 2	אדבה,: הדא האלה גרוהש ע. האלא אדיא בה, הען
16:5 But now I go unto Him who sent me; and no man of you asketh me, Whither goest thou?		3 4 16:5	עד צה התידא לבה, הלתבה, היץ הפל: הדבה לב להא דין
16:6 For I have told you these, and sorrow hath come and filled your hearts.		5 6 16:6	אוד הובה, הדאר אי אייבא אודיא אבה, איי האריל: האאליא
16:7 But I the truth say to you, That it is needful for you that I go; for if I go not, the Paraclete cometh not to you. But if I go, I will send him to you.		7 16:7 8	עד אליד אלה אלה איידיא ער ער איידיא איידיא איידיא ער גר איידיא איידיא
16:8 And when he hath come, he will convict the world of sin, and of righteousness, and of judgment.		9 10	אז לה אז,ל איטז: פיסלאס לה אז, גיץ אז,ל איצוייטואי לאקבוי: און נבטעואאי ללאיז און
16:9 Of sin, because they believe not in me;		11 16:8 12 16:9	רדע איז
16:10 but of righteousness, because unto my Father I go, and you see me not again;		13 16:10 14	ברי אד יצר יצר אלשטע אל אר
16:11 but of judgment, because the ruler of this world is judged.		15 16:11 16 16:12	א: איזיבאנא אנאשי איז איא איז. איש ע עאזעי ערא. אינה איז
16:12 I have yet much to tell you, but you cannot now apprehend;16:13 but when the Spirit of Truth hath come, he will lead you into all		17 16:13 18	ראדורה השאר אישר אישר אידיר אידי אידיראה אידיר אי
the truth; for he will not speak of himself; * but all that he shall hear he will speak, and the things to come ** will he make known to you.	* From his own mind. ** The futurities.	19 20 16:14	דא יארא ואדשי אינא בר אודתר הגאנהאאז והגרבה. * ההה ודבתור.
16:14 He will glorify me, because of mine he will take and will show you.		21 16:15	ר נושב הננהרבה. * כל הנות האנום
16:15 All whatever that the Father hath is mine: on this account I have said to you, That of mine he will take, and will show you.		22 23 16:16	سمحمى * علىك مكم المسموسية المحمد
XXXIX. 16:16 A LITTLE (time), and you will not see me; and again a little, and you shall see me, because I go to the Father.		24 16:17 25	. האתע אדעי לאש אדשאי. אאאמיים עד לעד. מעאי האר האיאיניי
16:17 And the disciples said one to another, What is this that he saith to us? A little (time), and you will not see me; and again a little (while), and you shall see me, and because I go to my Father.		26 27 16:18	אנעסננג. מאמב שליך מאנעסננג: רמא אברי איטענגליל נייע איידין בייע
16:18-a And they said, What is this little (time of) which he hath spoken? We know not what		28	ב האמיי. צא באביך באביך בייך מצא

הינו היווה ברכה . הוצא האולא בבנהנ הברחדה אנא אוכדה בח. הונא הה כים שרנה לא אניברים לבה asons: a השהוהלי הוצא הנה אוול אוא ג נהוה כי בשרינה יחלא אוז תובת השאר גלאיבא אול אנילי אובידה לבה. גול מולא . האוהה היווג הכוה לההולכה. אוא אוא בירא The MIN ICh . EPITAL LED. ENIN MIL .. אנ גו איא גא איל אינאי פרטלא נא הולא האומא הה ננוסים היו וצוריא . א of the all incontin allowing. Il after it's הלא נרומורטי ביייבל והנתוחלא הנה הל הול me nil mon and some we will see in בל הוא הגם האדמתנא הבורלא נתנא הגם הות when the must bearer ten. ALA ' A בכולוות אנולה להיאנה הזואי היא איולא הג רחשא בשריאי ההי נרבינה ברוח גביאי L'A LE UNIL DE TRA LET MAN AL ALL REVICE ניהה ניכול. הנולעדולא נהבנה. הההוניינייי הכון היים הילי נימר הנעוקיבה . כל תידתר אנום נארבי הלב ההם יתוב היא אוכיול לכה בהים דיל עורב. המוהעה . העל חלא ולעוהעו אהי בול ההשומנות האול אוא להה אלא האות במהה הלרכיבהרתו עד לייד והי היוא הא נהרא באנלי ל המלל הלא ולעומנויהולחיב מלל הולעומניייי דאול אנאינאינה ארב...האמידנה החתם. נכנ א The then call emines. In the call the

by S. P. Silver© 2005 *የጠ*ግ * ھلب 702479 איניא. סאנח μ, 77 <u>к</u>та * . 2044 73a . אדאינע * * 742 . 411. ren Lin ₽дла יזתר 111 بحمله 1. ran. لەھچەر. * הרבת המהה rtufu ەك กว้า لاله ديدوم 74 177 51 * 17 **11** ەكد הצכוויא agnu r nur . 171 73 r.ľ ىتىرلل لحنة ىىدلك ٩đ μъ אנבי לאבר 72 ہ بلد LOI ەلد 779 DEPERDELL. וקרערצטעיר aaa 2702 4 **D**<u></u> nun. 74240 שר שיני מרר

JOHN WESLEY ETHERIDGE JOHN	NOTES: 243 John Wesley Etheridge		JOHN בדה, האד השניך	
16:18-b to 16:30-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	16:19 to 16:30 Transcription of KHABOURIS CODEX by	
16:18-b he saith.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1 16:19	הא הדר: אברא שטט הביארטיינטיי	
16:19 But Jeshu knew that they sought to ask him; and he said to them, Concerning this do you inquire together that I told you, A little (time), and you will not see me; and again a little, and you shall see me ?	,	2 3 4 16:20	על האיזיז בעיך אזנואאיי אד האיזיז: גיבוליר: איזיי אאשאאיר: אאאאיי -: *איניין איניי איניי לבאי:	
16:20 Amen, amen, I tell you, That you will weep and lament, and the world will rejoice; and to you shall be sorrow; but your sorrow shall become joy.		5 6	ىرىكى بىرىكى بىرىكى بىرىكى كەركى كەركىكى كەركىكى كەركىكى كەركىكى كەركىكى كەركىكى كەركىكى كەركىكى كەركىكى كەركى ئىرىلەت ئەركىكى ئىرىكىكى ئىرىكىكى ئەركىكىكى ئەركىكىكى ئەركىكىكى ئەركىكىكى ئەركىكى ئەركىكى ئەركىكى ئەركىكى ئەركى ئەركىكى ئەركىكى ئەركىكى ئەركىكى ئەركىكى ئەركىكىكى ئەركىكىكى ئەركىكىكى ئەركىكى ئەركىكى ئەركىكى ئەركىكى ئەركىكى ئ	
16:21 A woman, when she travaileth, hath sorrow, that the day hath come for her giving birth; but when she hath borne a son, she remembereth not her anguish, for joy that a child of man hath been born into the world.	* Some copies add here, Velo medem, and not	7 16:21 8 9	אלאדאז: בילאז לדי דייבאלא שאלא אלאדאל איך ביאזא: ללה להיאלא עבראלא אזאלילא בייבאז בלבאי.	
16:22 You also now have sorrow; but again I will see you, and your heart shall rejoice, and your joy no man taketh from you.			10 16:22 11	האשת בינשת לבחי, אחב זין אתעיבחי העדואביין אח אוב נאב נאב
16:23 And in that day you will ask me nothing. Amen, amen, I tell you, That whatsoever you shall ask my Father in my name, he will give you.		12 16:23 13	שהצה עב צה ואשיתות, ובוות. הובע אינים אינ	
16:24 Hitherto you have not asked any thing in my name : * ask, and receive, that your joy may be full.			14 16:24 15	נאך רבעירי איזיע ושיאט אין איין איין איין איין איין איין אי
16:25 These in parables I have spoken with you; but the hour cometh when I will not speak with you in parables, but manifestly; and I will announce to you concerning the Father.		16 16:25 17	דעליזי. * הילך באיזאיז עלוא הין דליזי: זועאר הלוז זועל	
16:26 In that day you shall ask in my name; and I say not to you that I will ask of the Father for you;		18 19 16:26 20	ד. האלה עין באלה הבאים. אבה, בהאה נהובה האביתנה, בבובי. הלה ה, ההובה הבלה וון הובה עויבה.	
16:27 for the Father himself loveth you, because you have loved me, and have believed that from the Father I came forth.		21 16:27 22 16:28	א דע להא אלהא איצא נפשא. * נפשא. א דע להא אלהא איצא נפשא.	
16:28 I came forth from the Father, and came into the world; and again I leave the world, and go unto the Father.		23 24 16:29	אידי האדולים לגרבאי האדורבי: בבת האדור אדבא לב להא אדבאי. * אדוריין	
16:29 His disciples say to him, Behold, now openly speakest thou, and not one parable hast thou spoken.		25 26 16:30	האת האבת אבתול הדבול שבוע אוביע	
16:30-a Now know we that every thing thou knowest, and thou needest not that any man should ask thee. By this we believe that from		27 28	בל הנהן גיל אוש. האת שעות. נילאלאי. ביהיאת ההינדעי על הרי	

הכתיוני. שהב הים יר בי הייצי הההה וכיא הההההיי האתיי נחתה. של ההרא דינה איניהה. כת הראו: האתייה נחה השוני הרא המשומנה ההההר בולב שלעוווי אוכי אוכי אוכי אובי אוא לבח. ples deininta eronos lironda donia. L'mainty and riley or rilling in regining התהלבהה. הלא בנולה הנה בבאי לא ברסהא אחל והי הקור ביר אים א האוליור ברניא בנובאים אנולם: היוא נדיא לבה. ולהב האונונים הנעדא נדרה. הערההכה לא אוב ניסר מובה. הבתה נהניא ב א היאה הבתיאוני אומה אותר אוא ניים. דבל תקתר התואלויי נאר: רות נישו לנה . גרולא להיוא 23 אומה תרת בזר... באות ההמבה ... המואיב محمد المعدادي مار مراجع مراجع ברכבה . אומא היה שבומית אוריות הנא אומון. במבות הבוצי אוא איי אוא אייים לבי על אלאי ביסה נהולא התיאות, ביויכ. יהלא אולי אוא לבם. האנה אולא רב אלא בוננים .. תהם גבי אבא דינותי לכם האנולם, הערכולהנג ... ההעינינוה: האנא וכי להים אבא נצוות. נציבוה נים להול אבא האוליול ללולאי הולהר: אביר א אוא נורא האול אוא ב להל אבאי אולני In alternome ton min plined wire . אושלי הפואולא הנא אותי אולי אושלי היוא יורגון עוב דבל מדע יורג איול. הלא מווח. אנום האנון. ניאוא . בריהה הבריערנים עום ברים

by S. P. Silver© 2005 ىتىتلا . * تكەك עשטיע ד התד איזתניום لحهر: ملالک Depension ی دععهای 17 معام Bern. יאיייייאייי **1 1** . הדייקעיין ישראמאי: π भ : राष्ट्रा न स חננויוז لحده . * משבא ىرىحەر אזדניך יזתר ביב: EZEC. ~44744 תנאת ستالوحه م التكية L'AL لاتحه . - PENER. لاسحه ىك ⊐ * . 121 הנה ישה لحه بحنه ላ ት יעקזאיטע הוה ዋሚ בא لىلىك הוה ራ קרברצטשר Deputer . 405 ىد ىتىكىم ۲ האונד 414

JOHN WESLEY ETHERIDGE JOHN	NOTES: 244 John Wesley Etheridge		עזאר ארארא JOHN
16:30-b to 17:12-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	16:31 to 17:12 Transcription of KHABOURIS CODEX by
16:30-bAloha thou hast come forth.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1 16:31	א אולי לאין יארי איין איין איין איין איין איין א
XL. 16:31 JESHU saith to them, Believe !		2 16:32	: עאדיד אקיאיז אקיאיע עדיעע עדייט
16:32 Behold, the hour shall come, and now cometh, that you will be		3	மாதக்கமார கராமுக்கு மாழு
dispersed (every) man to his place, and you will have left me alone. But I am not alone, because the Father is with me.		4 16:33	لمتد مهه. * مهلب كمتناه لحهي:
		5	لحمى تتلكم مملم لحمى
16:33 These have I said to you, that in me you may have peace. In the world you shall have distress; but be of heart, I have conquered the		6	بسهايته بديد وسهه المراجع
world.		7 17:1	ידטר: אזזינת געאשר לדתיא אזדתי.
17:1 These spake Jeshu; and, uplifting his eyes to heaven, he said, My Father, the hour hath come; glorify thy Son, that thy Son may glorify		8	. אושדי אישה איש אשע איש
thee.		9 17:2	ه لیه عملیاتی دل حل حفن ، برحل
17:2 As thou hast given him power over all flesh, that to all whom thou		10 17:3	، ىلەل: لە سىم باللام. * ھالىم كەنەب
hast given him he should give the life which is eternal.		11	הרהוה אוה אוהה הזתנא הנה אום
17:3 But this is the life which is eternal, that they know thee, who art the	* The Aloha of truth.	12	א: הדי אדגיא איי איי איי איי איי איי איי איי איי
true Aloha,* and Him whom thou hast sent, Jeshu Meshicha.		13 17:4	באליצע עביצע האם אינשבא רב:
17:4 I have glorified thee on the earth; the work which thou didst give me to do, I have finished it.		14 17:5	ייי א מקיבת אברייני אינא איבר
17:5 And now glorify thou me, my Father, with thyself, in that glory		15	न्द्रमेत्ये यो तत्वन केप्तर्स त्र्यायत्वय
which I had with thee before the world was.		16 17:6	אדב אדישע אישראי איידער
17:6 I have made known thy name unto the sons of man; those whom		17	א הרשיבוא לר ביא אלבאיז. אילא
thou gavest me from the world: thine they were, and to me didst thou give them; and they have kept thy word.		18 17:7	न्द्रतः . स्रुक्षेम वन्त्रेग्त . ्यार्ग्त क्षेत्रवा
17:7 Now have they known that whatsoever thou hast given me is from		19 17:8	ד הנהצה א הנה א האלא הח. א המצח
thee.		20	புகாத (புகம்) பகம் பாது
17:8 And the words that thou gavest me I have given them, and they		21	பாக் பாடாக் நிலையில்
have received, and have known assuredly that from thee I came forth, and have believed that thou didst send me.		22 17:9	ת געשה, באת הזמי את ההות
		23	א אלא. אלא ע היה, הלא א
17:9 And for them I pray; not for the world I pray, but for them whom thou hast given me, because they are thine.		24 17:10	אלה אים
17:10 And every thing of mine is thine, and thine is mine, and I am		25	דער הים. מעדבת אלא בשם.
glorified in them.		26 17:11	השרש בגרבאי שבורי בגרבאי אושי:
17:11 Henceforth I am not in the world; but these are in the world, and I		27	עוד יון הביזם היוה הוה איי
come to thee. Holy Father, keep them through thy name, that (name) which thou hast given to me, that they may be one as we are.		28	הידא לב. הנהחח: נה הנכלה הנובן
17:12-a While I was with them in the world, I kept		29 17:12	بهه به معند برجم باب

אלמא נצמולי אוכי למה שהבי החותו ה · ansight . and Kina Kasi King Kong אנזי נאומיות התובנתונו בלעוחרני הלא וחפוש בעומדל ראבא בול האם יולו אוליוא as Kon Koules , Kile as Kons in אחל אא אול אלא אולבבף איאוב לח לאי מלג היורישהר. האיתר בהחתי נותיא האתיה אר אומה בנואאי שבע בגאי הבגאי נובע איי אולא היהריה נה בהנואת גל כל במודי הכל. היא הנהרול לה נולוי לה ניוא הלכות הלג אונה הי נווא הלבורי הנהבהנתי האנול אנול אלוחא השריא כלעומר עיי הול הגריה בחב בכועואי אוא אישוא לאוצאי בברא הים הנהבה לב באנבר שוריהות הוחוא שריווע אנה אב ית שומ שהמת השוא השומ שואא ל ומול ע תי מות הנתחא צותא. אחובות בול אי לריווזאי הזנה, הוחרום ל הי שלהאי היצאי ההם הנ וההביה אום. הקורה וכוומני היא יו ביה הכל הלא הנההבום לב הים להומי ההה. ההלא היחרול ל יהורוה להחר . התונה: מבוה היר הי דרג איים הרב לההמי בצבעים . ההינרשה האנוט Kam KI.KIR Kin amile Kina לובורא אוא אוא אוא אוא אוא אוא ריי גביקנה שוםייטורך בבבוב בביקיי בטול ביקנה הסףי הגיורי ביורי בעום שנישו אוא בישו יי הרבור לא היהנה בגולאים ההלג בבורא אום: OUR IL KIND KIN ANT WITH WITH I בינוקאי האה הנהוכול ל... הנהההם: עד אוננוא הנונא actor de cromos mous celiers. nen if I

by S. P. Silver© 2005 יידשיי · Padi rudar. **1.11**7 * Dabre אנד: حلصهد 1947 1011 - **1**7 . אייר אייע 1111 T⁴ ۳۲۲ אדר 91912 * אירדע gia ana קר גידיבוף 4 r lu 74 73 בדדשצילא היידה **MM*** engrazz ברתיפנים התרבה . & dial EDD. 717.0 ł : 451777 PD, ەك ៨៨៨ ۲ ריגעף צידשבוף dur uiz א ובל בהיואנר. * התנת E Ch ער צציעש 11 ev Tra . 🗗 * ىتحىك <u>гд</u> 11110 ୬.୩ଏ7 בצוניא ٩đ רא * ~~

JOHN WESLEY ETHERIDGE	NOTES: 245 John Wesley Etheridge		JOHN בדה,הדאד הנהנון
JOHN 17:12-b to 18:1-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	17:13 to 18:1 Transcription of KHABOURIS CODEX by
17:12-b them through thy name: those whom thou gavest me I have kept, and a man of them is not lost, but the son of perdition, that the corieture may be fulfilled.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1 2	בדתא לתעט לאוואין אות אוואין אונט אוואין אין אין אין אין אין אין אין אין אין
scripture may be fulfilled.		3 17:13	. דנודר דשהר קשתל ביי אני א
XLI. 17:13 BUT now I come to thee, and these (things) I speak in the world, that they may have my joy completed in themselves.		4	ידעדאי בענטאר אין ארא אין אין אין אין אין אין אין אין אין אי
17:14 I have given them thy word, and the world hath hated them, because they are not of the world, as I am not of the world.		5 17:14	. الملع المعام المام .
17:15 Not that thou wouldest take them out of the world do I pray, but		6	אנה. גלת האחם דין געשת. אובעת
that thou wouldest keep them from the evil;		7 17:15	עש בין געבאז. איצה באאת השאר א
17:16 for they are not of the world, even as I am not of the world.		8	א בלה אלה. אלה האלי אנה, בין
Father,		9 17:16	אודאיז דין אודאיז. אירבאיז האזיאיז גודאיז. *אזיאיז סוויב אינוס, בביליאי.
17:17 sanctify them through thy truth; for thy word is truth.		10 17:17	
17:18 As me thou hast sent into the world, I also have sent them into the world.		11 17:18 12 17:19	ארידה האבי את האבוה אוב אוידה אוביים אוידים אוביים או
17:19 And for their sakes I consecrate myself, that they also may be		13	אנה, אנה אנה, אנה
consecrated for the truth.		14 17:20	בביידה. * הצה ההה על אתר
17:20 Nor for these do I pray only, but also for those who shall believe in me through their word;		15	זבה ברהטיג: איבי אם דר אים
17:21 that they all may be one, as thou, my Father, (art) in me, and I in		16 17:21	א בר בענאשטיי אינראשטיי האטטי
thee, that they also in us one may be; that the world may believe that		17	אנא אבר בר: איזנא באי. איזע:
thou hast sent me.		18	עיג נואטטי געשיעי, דערשע איזערא
17:22 And the glory which thou hast given me have I given unto them, that they may be one as we are one;		19 17:22	ی عنوبی درمین معدی معدی معدی
17:23 I in them, and thou in me, that they may be perfected in one; and		20 17:23	עד אתבאת העך עד ערך. * אדאת
that the world may know that thou hast sent me, and that thou hast		21	בב. הנהחה,: אמשיק. לנה. ההנהל
loved them, as me also thou hast loved.		22	ארשר איזעריבוים איניש
17:24 Father, those whom thou hast given I will that where I am they also may be with me, that they may see that glory of mine, which thou		23 17:24	א איזראז. האנהן: אינהצא לב: איז
hast given to me; for thou lovedst me before the foundations of the world.		24	אתנת אים הינה, נהחה, גתר.
17:25 My righteous Father, the world hath not known thee; but I have		25	בטבעט גידע באט גידעבע רר:
known thee, and these have known that thou hast sent me.		26 17:25	סגת אליתנאה הגלובאי. * אבר
17:26 And I have made known unto them thy name, and I make it		27	. אלט אין געלאי.
known that the love itself, wherewith thou hast loved me, may be in them, and I may be in them.		28 17:26	רוה לאתההגול אויה
XLII. 18:1-a THESE		29	אונאז אישטאז שאט איזער אייריא איירי אייריא איירי אי איירי איירי איי
		30 18:1	

. ההוצול להות ביוראי וביותי הנהובולל ין ב הלי האנג הנוחף: לא אכי אלא כהה האבא איאיא צא מחמה הי שוריאי צא מחאי ההצואין אנה. כב גולולה ביא אנאי אלא בהקור אנה הי לא המתנה הם בנרכא האבא כובו אהם בובד איי התנותה הנועי בדרא המני אבטא הני בבר ה ננוריא. אף אנא ברמה אני נפוריא היי בני אף היים אנא ברמה אני נפוריא היי בני איני המוצא בצרא החלא ההא בל אפ المالية فالم محلم فالمعاد ماليم عالى عالى عالى אלים הניהוערינים בי בהכוחמים . הכוחהי נהסף שהי אינוא ראנה אוב בי האנה האיר אוביו באי האפ מינה בי הר נהההה הבהינה בורכא באנוט אדריהנים האנא הנותוא הנותובה נותו בותר א ומסם. הנהסחםי עוד אובוא העוק עד עובי אוא ברחה האנול ביים הנוחחה: לרכבים לעוב הרובל Kish and brinking string her will איני אעריל אילא היא אינייני אינייני אי אינייניא אנא האומר האנא אצ הינה בהומה ברכ L'annis din la Kuenar alli anne האעבולות ניי מו שי מו היוכולות הגוולות אב child allich in this and the states - מוא הביסה אמיזיב היוה אינה האחהביה אנה אמא בתחם המתוא הוהמו בתום. מחום אמתוא

by S. P. Silver© 2005 لهه/ ትገባ בתשט': התנד ינקשיקני chin. $\pi \pi$ ששלים עבעניא EDD . ەررىچى MIG. T. הנוהא Lad 111 रस्म 17 **ті*** ىرىكە. ዋጋባୟ דר, צערקיא ъг اللجه: 91 24L97 ננסצצרי **~**U4 rs Lu 172 r Zu اللم אמאיעדי נגד. איבבאיז 11.1 ъъ,: 4 حديد المحد . * התנת Lpp. ייעטשאא התנה ב ZDD/ 414.4 *ч*€¶7 944 אורבוף 7 111 idnin ۲۵۵۹۲۲ قبونح ערבואנר EL, P/Le **N**N . araa רצעט ركىيى . אדששע T-DD-T EDD.

JOHN WESLEY ETHERIDGE JOHN	NOTES: 246 John Wesley Etheridge		עדער אידעראד אידערע JOHN
18:1-b to 18:14-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	18:2 to 18:14 Transcription of KHABOURIS CODEX by
18:1-b said Jeshu, and went forth with his disciples over the ford of Kedrun, where there was a garden, which he entered with his disciples.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1	ערדיד אישיר אידע אידע אידע אידע אידע אידע אידע אידע
18:2 But Jihuda, the traitor, also knew that place, because many-a-time had Jeshu there with his disciples convened.		2 3 18:2	הם האלתירגטשר. איר שייע איל
18:3 Jihuda then took a band, and from the chief priests and Pharishee he took officers, and came thither with lanterns and lamps and arms.		4 5	עבער איז ארבישטר. אין ארבירטשרי. איז איז איז איז איז איז איז איז איז איז
18:4 But Jeshu, who knew every thing that should come upon him,		6 18:3 7	עדים איבי אימאביי: חיבי עדים איבר א איבי איניבאי: חאיאלי עאיבי:
went forth and said to them, Whom seek you?		8 18:4	סלדד אין
18:5 They say to him, Jeshu Natsroia. Jeshu saith to them, I am. And Jihuda the traitor was also standing with them.		9 10 18:5	דרות האדשת גלמהיבי נצים האדריי דרוק אנולים, *אדריין לה ליידים ל
18:6 And when Jeshu had said to them, I am, they went backward and fell upon the ground.		11 11	עדייר אידיע אידיע אידיע אידיע אידיע אידיע
18:7 And Jeshu again asked them, Whom seek you ? Then they said, Jeshu Natsroia.		12 18:6 13	רבשריבי בשטיינים אבשיים אינים אי אינים אינים אינ
18:8 Jeshu saith to them, I have told you that I am; and if me you seek,		14 18:7	זילאי. * האחב אאל אינה, נדחב:
let these go.		15 16 18:8	אנשה, היה, אין איניה: לישהר להה, ישהר, אתייה לבה,
18:9 That the word might be fulfilled which he spake, Of those whom thou hast given me I have not lost even one.		17	האך, ער: בעין: אנואה, בבהסה
18:10 But Shemun Kipha had a sword upon him, and he drew it, and smote the servant of the high priest, and took off his right ear. And the		18 18:9 19	א האדבת הלאאז האתיי: הארשיך א אחבהא הננקה. אפ לא נה.
name of the servant was Molek.		20 18:10 21	באלת. אנא ההא עההי שלשאת הי עצות גיצ בהלת: הצחעה
18:11 Jeshu said to Kipha, Put up the sword into its sheath; the cup which my Father hath given me shall I not drink it ?		21 22 18:11	ארבאים איב באובו. אותה אינבאים אינועראים אין אינגעיים אין אינגעיים אינעי אינגעיים אינגעיי
18:12 Then the band and the captains and the officials of the Jihudoyee took Jeshu and bound him,		23 24 18:12	איז איזאיטאיי: געראישי באאי דר: גע איזאיסשיר: אישיריל: איסריל
18:13 and brought him unto Chanan first, because he was father-in-law of Kaiapha, he who was the high priest of that year.		25	דערשטע איז איזראטשר איז איזראטשר איז
18:14-a Now it was Kaiapha, he, who had counselled the Jihudoyee		26 18:13 27	הרי אייניאינטיייר (שיי אייניאיטייי) היי אייניאיטייי אייניאיטייי
that it was expedient		28 18:14	בהולה הדנואי היושההב
		29	עפא: אישר אישעי: אישר אישר אישר אישר אישר אישר אישר אישר

And and a pier an illerion leris מומה המרים. אומר האנה האנה K bus אונה דול מה הולות בהמהים ובל מהא ה אצ נהחהא הינותיא נהמבולא היני הלך המציי ובוא בוז. הההא הלת שאי צור הלורבדההונ. הם הכל נהמהא הכי אמפרי הרק לאל דב. בתיא הפנעת הביר העואי האומא נהלוביב ימר ניפורא הונה האונה נות הני הנר. ההא כל הברה האומא בומהני נפט האתרו נהחי נדי דגו אניסום. אוליות נה ניותר. בקולאים אולי נרחם נוחבי אוא אנאי ואוא דההא הנה אף. נהחהיא היצוריוא ברכותם. הר אתר נחם, נומני האוא אואי אונה נרמתלימים הנפנה על הוצאי הוסהר. שאל אונה עוביי נולק בינה אנילים. רחנים הנה אריביה לשור. ה שתישור הוא גם בנה אושה . אורה אוה נותות אוניתם התעומר מכולא האוניםי. האונים הותובים ל לא אחברה מבוחה. אף. לא עוד. Inten: The CALEN. AND THAT SORE ERENT היוכוהיה הוכייותהו לבברה דרב. בהינא. היוכוה ארנה הנהוא . גרבה הנה הנברא משאי האולו and lanen. aut allorin culion. and בוחב לאבי לא אווטותו. הוני אמרין הכלובא הניינא הנתההאי אמההתו Izor Driver Dave Ding win Courds הקור הערסיות החמא המוצאי מים האטממתינ היוסא דב בתוא הזנהא מוני אולמתו נחוא הנה מוצאים היה היה היה היה היה היצוע בהוה הצוע י

by S. P. Silver© 2005 יזתר ىتەك: הלגע ליח (สว่านอา Run! יירר 91 רשטינע <u>بدری</u> حلت * DD محد rt an שפינשת सन्त<u>ि</u> 74 L 1.00 لحر لهه): ىرەنكە. יזתר 1.00 91 77 (TPD) יזתר ەتەرە L **۲۲** لحر حكب . ۳۵٬۰۰ זאתר . 111 הנוה مجروليم. لهلم \mathbf{L} צידשבוץ 17 * تىركە^: 77 . אלשבע שניישי 4122 היתידע. 127PT. ىحەك 7 7 CL7E 175 وحلية חתישהה لىتەد π L'ALDU 1.04 ĿЕ 1.01 747

JOHN WESLEY ETHERIDGE JOHN	NOTES: 247 John Wesley Etheridge		עסאד דאה, סאד אנסגע JOHN
18:14-b to 18:25	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	18:15 to 18:25 Transcription of KHABOURIS CODEX b
18:14-b that one man should die for the people.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1 18:15	נתחא על גדאי. * דתנה, דיץ
18:15 But Shemun Kipha, and one of the other disciples, came after Jeshu. And that disciple knew the chief of the priests, and went in with		2 3	עשט גיל ארעידע ניגר שטט עשט גיל ארעידעי ריגר שטט
Jeshu into the hall.		4	הינה. הגל גד בדהר להידאת.
18:16 But Shemun stood without at the door. And that other disciple, who knew the chief of the priests, went out and told the keeper of the door to admit Shemun.		5 18:16	שאת ההאז לבי להל לילד. הנפב אנשינא השאל ליא אי אי
		7	न्यरथ्य भ्यतंत्री भन्तेग्र
18:17 But the damsel keeping the door said to Shemun, Art thou also of the disciples of this man ? He saith to her, No.		8 18:17	יום אין געניים איצא איצא
18:18 And the servants and officials were standing, and they had set a		9	אם אנה אלדבידארי
fire to warm them, because it was cold; and Shemun stood also with them and warmed himself.		10 18:18	אביאז: אזמי לא לא אסעבעץ
		11	הרגידאי: המינדנין הההה נהייז
18:19 And the high priest questioned Jeshu concerning his disciples, and concerning his doctrine.		12	אטיעד האמת האלה אין
		13 18:19	עדדהם, הדעש. * דיב בהלת הש
18:20 And Jeshu said to him, I openly discoursed with the people, and, at all time, taught in the synagogue and in the temple, where all the		14	ע אלדעדאאייר איך שלאיים. על אלדעדאאיי
Jihudoyee assemble. And nothing in secret have I spoken.		15 18:20	דהג. אלא גין באלא גד
18:21 Why askest thou me? Ask them who have heard what I have		16	יבא: אין האי הכדעיבו אין
said with them. Behold, they know every thing that I have said.		17	עדארא אין אין אין אין אין אין אין אין אין אי
18:22 And as these (words) he spake, one of the officers who stood		18 18:21	בעלאי א בעצי אינא ארי אינא ארי
(by) struck Jeshu upon his cheek, and said to him, Thus givest thou the answer to the chief of the priests ?		19	דדתנה תוא נתהה. הא
		20 18:22	בל הנהק האתניום. * חבה הלבך
18:23 Jeshu replied and said to him, If wickedly I have spoken, bear witness of the evil; but if well, why hast thou struck me ?		21	דעעדאר אינדאר אינדאר: דעעדאר
		22	עדער איזתי על. הכאז יאר.
18:24 But Chanan had sent Jeshu bound unto Kaiapha, chief of the priests.		23 18:23	لبد حديدي: * ٢٦٦ محد
		24	ע ביבאזיון בעווי אינאיייי אר
18:25 And Shemun Kipha stood and warmed (himself), and they say to him, Thou art also one of his disciples ? And he denied and said, I am		25	איך דאני להלא הנעולני ~~
not.		26 18:24	به ليتمد حد محمد لمله عد
		27 18:25	הדתנה, בתייה שתו ההות הדנון.
		28	प्रिय यह यह स
		29	י ההה כפי: האתי לא ההנש.

247

by S. P. Silver© 2005 עניע 7527 rens שניצ שינאש . אמדיא 4 ĿЕ * דעלט^: 77 קרבריצי ٩đ חתד : ru 🕁 איתדיון * لتحكم. : 457 لتعده. הניתות 414 לבצא ៨៨៤ بالتسلهر. чħч בעלט': 91 لىتەد: 274 * האתלי 47 لىكە. DEC يحلهه) TS-T Kraf-3 1 74 $\Delta \mathbf{r}$ ъъ,: د ۲، کب יזתר: لد٢. ىك هحته 414 **प्रमेग्**र חתד 47 . בנדואר. **, 1**.a * سل てょる בקינא. ĿЕ 47. האתייט קערינטשר : 414.

sist press erond will eron aren a באבא הנוב וכי הטוכי א חשונה אולה ההנה lover and not ing and lived to שרפה אנה מאוד הההא נדי נהול ולויצאי הנוצע בהה הלהכבא אנורנא הורבי מהא נה דב נחונא. האורי עודה ומוצא האוצרת לברכבה . לכא אף אנים וכי הלוכבוחות. היות בברא הרמואי המטר הההה נהרא היושוה כלך המינו החה שחור החה הנושוא אצ שתוהי בוכואה חשונה דר בחוצה הנה into loss et decina ne alera. האולי לה כברב. אנא לים בון א וכווה אות בריאי הכפל וכי אופה במשולא הבחובלאי אונא דמותה, נתהדנא ושומנוא . התיד ודי chown in colled. itin reinit and the. in inno excess with which when and הוה: ירגב על הרות האומרול. הכה העל ארצי נור רי הנוא אנוא אינואי הסאי השואי el Pero Luce oner in mein une not project let entry with and האתבי להויא ביאול ויכונים אתותה בו erida . non. P.c. iter licen counter orman נוב הנה אדרי לצור כר אומור לאל יווף א ירב בהוצאי האותיבה, באפא מאור ההה הזועאי האולוגים להם. לרלא אצ. אול עוד P- 79 roliceromi suro. oron cer osner l'sionino

JOHN WESLEY ETHERIDGE NOTES: 248 John Wesley Etheridge	JOHN בדהרהדה השרע
JOHNSPS Notes *,18:26 to 18:37-aChapters and VersesLINE *VE	ERSE 18:26 to 18:37 Transcription of KHABOURIS CODEX by
brother of him whose ear Shemun had cut off, Did not I see thee with	איד דא גבאיז איד באינד. 8:26
him in the garden ?	ארשים האוז דתנה אונה.
18:27 And again Shemun denied. And in the same hour the cock	8:27 ישם שחלות * הלגעיד השג אלט 8:28 שחתו איז הלגעיד איז ארא שריד
5	
XLIII. 18:28 NOW they led Jeshu from Kaiapha into the praetorium, and	דא נהאים פרפע נפילהייאי. אי אריעיי געי ארי
not be defiled, until they should have eaten the petscha.	א נאלאדאר אי איבלגא באיאי.
18:29 But Pilatos came forth to them without, and said to them, What accusation have you against this man ?	8:29 : तन्म भंगगत तन्मता भंग क्रत्रा १
9	مريع المعام المعالية المريدة
18:30 They answered and said to him, If he were not a worker of evils, we would not to thee have delivered him.	אדדיץ עד. אלה לא עבר בנדאא 8:30
	א לא הדלהיך ההויך להי. *אתיי 8:31
18:31 Pilatos saith to them, Take you him, and judge him according to 12 your law. The Jihudoyee say to him, It is not lawful for us to put any one 12	. הארבידההי העולה . הארביההי .
to death. 13	יין אדדין איז אדיין איז אדיין איז
18:32 That the word that Jeshu spake might be accomplished, when he	8:32 निर्मान मीम्रीन * समिम मीम्रान
declared by what death he should die.	בה תחהל בחנא תחאר
18:33 But Pilatos entered the Praetorium, and called Jeshu, and said to	8:33 איל דיל אילדיא איל איל איל איל איל איל איל איל איל א
him, Art thou the king of the Jihudoyee ?	האתי להי אישה אים הלבוהה
18:34 Jeshu saith to him, Of thyself sayest thou this, or did others tell	אי להי נבחג. וכן נצבאי אודידא. 18:34
	8:35 אדודיה לא אנוב. אי אדודי לא איז איז
18:35 Pilatos saith to him, Am I a Jihudoya? The sons of thy people	אינא: נקוע אייטא: בדר
and the chief priests have delivered thee to me: what hast thou done ?	منحد حماكم كمتلحم لد. حكم
18:36 Jeshu saith to him, My kingdom is not from this world. If from this	נה בהר. הלבהאר. הלב לה החא 8:36
world were my kingdom, my servants would have fought, that I should 23	איז אנה בין גובא הההל היוא
not have been delivered to the Jihudoyee. But now my kingdom is not from hence. 24	אבאדע הארא הדהדע הלה
25	דע דעבאל איל איל איל איל איל איל איל איל איל א
	נצא. * אדדי לה פולאוטי. דדיין 8:37
into the world, to testify of the truth. Every one who is 27	אתי גם גבור אוני אתיים
28	المتعلمة المتعلمة المتعالمة المتعالمة
29	لا جنائه. د بر بهرهمه.

האתר וה עד רב ארייא היד. כהו אעונה ההה הפימת הההא בוכנה אהנ וה. עוד אינא עונומיע ברכות בן עלאי הולחד באיר ערכה הרבה בערלא סרא ולדעולאי אולאהוע דעה עבתבי דב נהול הופא עראי לפילאיר האניסהתי הההא אפראי התוחי יבה נפין היק פינהים ובי נהומחה האותר נחה: היוא האפל מנישה אסט לבה בר בריא א הההא. אצ. נא לא לא היצורים הההים להים אול ב נחם בינומים ההברהות אשמם: הההנהות אוא ערסמצה. אולדיה לה נהאולאי בא All a leaft l'an . with a with האותה אואיי אבי לה האוא איייא איייא enter surpro. el su ellino les pre. הקולא נותה האותי מהי אוה הה וכלבותה. המהוצואי אולי נה נושבי ה נפוא אליושה דור אה אנוינא אופרה נא צוב. אולר נה - 15 .Kik Kenni Kik Kol . malla שנרכאו היום הייני ברונא אוורכף על ... נינו א בדרולי אויר לח שואני וילבוולי הילב לא מוסים הוה מואה בנרציו אום מאל יא מואה הוה או הלביותים וכולבילדע היותה וכיוכינ ולא August ampion on the chine the נא הההל הבאי אוכי לה פונומי הריי דיובא אול אול נה שובי אול את ביול אילובא אומיל להיוא עב איאי הלהוא אולי יי עורא באממהי ער שניאי כר מא אמהה

by S. P. Silver© 2005 * אתרי ∕₽ mus. run. 17 דעלט . חבש لىتەد: 77 שעקדעט 1.04 لەبطىبو: **11.** * ەت 73 2 **الکارل** <u>кул</u> * كله . **M** 110 <u>9</u>7 :..... للههر وبلكهم. 5415 ىتىلەرمە عليه 4 התנד ىحەك: 242 י דעטוף י 1100 لىحەد : גרשטיגרע :1.14 1.11 dz. وبلكهم. **ふし** ٩đ יזתר * רבצוץ י *د*لک TIT. רד, ىلحەھد: 279122 لالله ٢ 1 91041 201 ייברצי אנה אנ رىرىكە 7 710177

JOHN WESLEY ETHERIDGE	NOTES: 249 John Wesley Etheridge		JOHN בדה,האלד הנהנובא
JOHN	SPS Notes *,	24	18:38 to 19:11
18:37 -b to 19:11-a	Chapters and Verses	LINE *VERSE	Transcription of KHABOURIS CODEX by
18:37 of the truth heareth my voice.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1 18:38	ע סע: * אמי עה פעלאמי אינט
18:38 Pilatos said to him, What is the truth ? And when he had said this, he went forth again to the Jihudoyee, and said to them, I find not one cause in him.		2 3	אמי האדב: נאת אחב: להא נאס, אלי איי אחב: להא נאס, איי
		4 18:39	אלא באים. * גנגאז איץ אינש לביי.
18:39 But you have a custom that one I should release to you at the petscha. Will you, therefore, that I release to you this King of the libudayaa 2		5	لحه، تعیکم، عدم بعدهه، تهدمر: لهکم تتلکم تیکههتکم: * معده
Jihudoyee ?		6 18:40	
18:40 And they all cried and said, Not this, but Bar Aba. Now this Bar Aba was a robber.		7 8	א. צה בהיבה אלה בבי אבאה. א אין האבה בי אבאה געלאה.
19:1 Then Pilatos scourged Jeshu.		9 19:1-19:2	האמעידי איז איז איז איז איז איז איז איז איז אי
		10	דין בהבאת המשדה לבה בידבה.
19:2 And the soldiers entwined a crown of thorns, and set it on his head; and they covered him with robes of purple,		11 19:3	אד האדי באדי אויי
		12	עדע אידע אידע אידע אידע אידע אידע אידע א
19:3 and said, Hail to thee, King of the Jihudoyee ! and struck him upon his cheeks.		13 19:4	* הנפת פולוהמ אהב: לבי התתי
40.4 And Dilates again forth, and said to them. Data labeling		14	אידי אידי אידי אידי אידי. אידי אידי אידי
19:4 And Pilatos came again forth, and said to them, Behold, I bring him to you forth, that you may know that I find nothing against him, nor one cause (of death).		15	אנה באיה אב בה שו
		16 19:5	נשחב לבי: כה הנים גלחהיב:
XLIV. 19:5 AND Jeshu came forth, having on him the crown of thorns and the robes of purple. And Pilatos said to them, Behold the man !		17 18 19:6	חנשאלת הזדי לחניד וחד הזדוני להחר, אבידת א כה היין נעזרותיני יבר
10.0 Dut when the chief pricets and officials can him they arised out		19	ישעידעלי שלא שישיב אישיבי
19:6 But when the chief priests and officials saw him, they cried out, saying, Crucify him, crucify him ! * Pilatos saith to them, Take you him and crucify him; ** for I find in him no cause.	* Or, suspend him. ** elevate him on the	20	בידים איז
	cross.	21 19:7	הדבע אזנה בה עודה: * אתייץ
19:7 The Jihudoyee say to him, We have a law, and, according to our law, he is guilty of death, because he made himself the son of Aloha.		22	ப்பாக பி கியா கிக்கு
		23	ב הה ההאז. הגבה נאבה
19:8 When Pilatos heard that word, he the more feared.		24 19:8	אבה בער איל הין איליא שיעייא אייע
19:9 And he entered again the praetorium, and said to Jeshu, Whence		25 19:9	אמב אחב: נפי אחיי
art thou ? But Jeshu gave him no answer.		26	. אינדא אינוא. בדאב דיץ
19:10 Pilatos saith to him, With me speakest thou not ? Knowest thou		27 19:10	ىتەت لتە. * كىتىن لتە قىلىلەھ.
not that I have power to release thee, and power to crucify thee?		28	יור אוש: אי ייד איוא אידריל
19:11-a Jeshu saith		29 19:11	ישהר אינה אינה שבאיר איקדע אינה

در عادة م غضد علم محدة الم Black Etin בנייאים היבר אכל מהריאי ניייו בהלמבי להוה גישו האני נחף י אנא אף נא האימה עולא ניצוע אנא בחי בדא אנא אישל לבח Eure min los efferiente arean mersin mal 1 איניא נבה נהוא כלבא השחוצות. העובה כורהה הארכוע ולא נחוא הוא נבי אל איניאי איניסהתע רואה הא היוא כל אלא נוחא. mais eillow is so and and נבלה כנוא דה בהדיה שמורה וה בהינה. הממשהת נוומא האפורנא האומה וההחי אות וא מוצא הנתההמישה ההישונה הההה בה בל צנהמת . הנצו ציוןהמ החרי לדי הארבר למה, הא נכפת אנא נה נה ובה וביר ההרבה: בלא נרצבי אנא בוסדיה אף. לא ער א בולא הוצים נותב נכר כר אוד בהריי כנוצא הבהיא הונוסא הקיהוא. החווכי נהם. Allow that see an and an and enin sinne ars shirter direnter אולי ניסף פונהים. הכירה אולה חוהמבהותיי אנא גי לא ורשמע איא ברה בלהאי אורינים and a source and a constant and a . DAR הבורההם בעור הה ההוהא הברר נפינה N . 3K73 cialla an stie si analans בלומאי נומנד אטים היגל . הכל הההר: לבי להיה שמוני לנוצר. אונינא אווא. נוא F.** entrin in ine in nici in elli no. Lar ciell nero. La ine nero e ship אנא האובריה היולך אנא האומברה אול

by S. P. Silver© 2005 *** דברל 엽 . הייד חכא 1 Hand האתרי 14 L עצכוי היובה עניע היבדה لحه ر האתייש. حلهه 1.04 ישטערי לארא י at tra طيلي ا ፈንዳን ىحىفىتەتەت Fω 47 ᠵ᠘ᠽ 7-ىك وحوره 1.4 Lpp. **11**11 הדבני اللهم. * געשב حليلاء הכמבת øut Tra 1.7 rd an : הנדנאתם (TPD) יזתר הנה لحمة 11 4 צבדעטקל لىبك . הרבשהה **4**43 1417 Price Pr חתד لىتەد. Ц प्र्*रम*व 17 لاتعد : 111 Fritznin

JOHN WESLEY ETHERIDGE	NOTES: 250 John Wesley Etheridge		JOHN בדה, הדאד הנהנון
JOHN 19:11-b to 19:22-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	19:12 to 9:22 Transcription of KHABOURIS CODEX by
19:11-b to him, Thou against ME hast no power, no not any, unless it hath been given to thee from above: wherefore he who delivered me to thee hath a sin greater than thine.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1 2	עדים בישיב בישר לא ביל ארש בישיב בישיב לא ביל
19:12 On this account Pilatos willed to release him: but the Jihudoyee cried out, If this (man) thou releasest, thou art not the friend of Cesar: for whosoever maketh himself a king is the adversary of Cesar.		3 4 19:12	בא האו האו אאידעריר: ראי: איבא אר אראאי. אאידער האיזי אבאי אאיי
19:13 But when Pilatos heard that word, he brought Jeshu without, and		5 6	שאשרי ששטאבע איז איז שאיז אייר אייר אייר אייר אייר אייר אייר א
sat down upon the tribunal in the place which is called the Pavement of Stones, but in Hebrew it is called Gaphiphtha.		7 8 19:13	דא איז אנאדיי דער איא איזי: אסטיי. * כא דער איא אילאויי
19:14 And it was the preparation for the petscha.XLV. 19:15 AND it was about the sixth hour. And he said to the		9 10	האדי באיים אייד איידער אדי איידער אדי איידער אדי איידער אדי איידער אדי איידער איידער איידער איידער איידער איידער
Jihudoyee, Behold your king ! But they cried out, Take him away, take him away ! crucify him, * crucify him ! Pilatos saith to them, Your king shall I crucify ? The chief priests say to him, We have no king but	* Or, suspend him.	11 19:14	דדהאתניאת: גרבאלת. * הגיהביאת
Cesar. 19:16 Then delivered he him to them, that they might crucify him. And		12 13 19:15	אזעש החב זואי באז בש. האז הרבה, *היהי: הין באין
they took Jeshu, and led him forth,		14 15	د م تەلىتەد. _ئ لەتىتەد _ئ لەتىتەد. <u>قىلى</u> لەھ. لىتلەچەر ئەرىتەك: ئەتتەن
19:17 bearing his cross to a place which is called A Skull, but in Hebrew is Gogultha:		16 17 19:16	בה: נגא נן: תובה הלה הי, סטי. מה נהה, הנקספהנגה. ההביההה.
19:18 there they crucified him, and with him two others, one on either side, ** and Jeshu in the midst.	** Or, one here, and one here.	18 19:17 19	הר אביע אבוער אר אר ארי אייניאע ארי אייניען אייניען אייניען אייניען אייניען אייניען אייניען אייניען אייניען איי ער אייניען איינ
19:19 And a tablet also wrote Pilatos, and set it on the cross; and it was thus written, This is Jeshu Natsroya, King of the Jihudoyee.		20 19:18	ד הפרחהי. הגדה אדיך אנייניך. ה הכאז. הנידהג בהאדיו * הכאב:
19:20 And this title many of the Jihudoyee read; for nigh to the city was the place where Jeshu was crucified; and the writing was in Hebrew and Greek and Roman.		21 19:19 22	<i>நார்</i> மல் மலா <i>பட</i> மைட
19:21 And the chief priests said to Pilatos, Do not write that he is king of the Jihudoyee, but that he said, I am the king of the Jihudoyee.		23 24 19:20	דיש האבלת האלת שהאב ביילת ת. * הלהולת האת: איגלת הש
19:22-a Pilatos saith, That which I have written, I have written		25 26	שרי באך אמירדע שטא רבאידע שטע סד בש הערי טכאידע שטע
		27 19:21 28	الكريان منهمه وكريان * مكروب بعد مور لكر المحطمة عملكر مهم
		29	איז המשוו איז בעובע איז
		1	

19:22

30

съвър ~

הכוקבוף

وركهم.

תאח

to ance . Lis onin the che antin yo There are so the the work to the لا. مولد شدة شه دو معاددا له بعد יילידאנה דבין הילאיי הדקור בהצא יקבא מהא בונהום הנוביטותוני נותוהוא הנא שונא החתם. הא נהינא אנה לא ההמול רעות הממודי כל די בי הוצות מוצא man. מסמרוא מה הקמה. כד בדרב היה פינה מ TEN Relion. NEam Lane lichouse. eL. התי ברהבולא התומוניא העצומה הבאצא. בריאיטה הל הההאתריא ברבהאייהביאה ישרים געוב אינה שוני שוני אוני אין אין אין האתיה נהסורא הא תלבום. הינהי ליא שלבים בהחם שמובתו שומונהו שלהיבותי שהיבות. And long Billing Billing And And And נהידב כריואי נגל ג׳ נכובא אולא א. ממ בי. היה אצוריה נהה. היותף את הברחתו. נותבי האפורהות כד בותו ושופיה. בהוכה א הרממולא מרמפולאי ברי אות הי הרמאתר א בותנהא אוהר היתפתית . הבורות הרנה אונורנ. . on gut is not all shirt on בוקוב מחזא הנה מכנאי מאנא מאנה נהדב א ההנסי ומחות הנתוח הפאי הפאי e 73 נהסהלא מראחמת וכבו המוניבא מסול ותרונוסא בחבוסא באובטף, כוח נוחב. הבומנה. Rin ברביתה הנהביונה ההתההיאנה. התכבה דב בתולא לבווחמי. לא תכנהלחב מולא החים הנתחדניתי אלא התחי אוכי המולא אישא הנתחדניתי אלא התחי אוכי המולא אישא

250

by S. P. Silver© 2005 4 ىحەك. 1 لد: لىك. π£ وربكوه EL, ورجه עקידוא **, 11**11 শা L . . MEDDET. ٩đ ייקדאי: 1110 בהטכואל . דייב עבייייריף 77 הפיתיעייו 41041 רישטיניע חתד በበጠ יזתל Lpn, 4 CTP LY ידר ארי:רא * ייצרעש Dir Paper لىتەد. **กมีน่อไ**ปกล loio לדשריאי: idn. * <u>кол</u> لىلە: שניצ শ্মিন্স 91 حاةىت 1.04 سري، הנדיטעיי Tonda השבשת 40n, mn 474477 ערייק رويرئيه ഹിപ്പ גרשטיגרעי * אתרי . הנהטיגעיי

JOHN WESLEY ETHERIDGE JOHN 19:23 to 19:34-a	NOTES: 251 John Wesley Etheridge SPS Notes *, Chapters and Verses	LINE
XLVI. 19:23 BUT the soldiers, when they had crucified Jeshu, took his vestments and made four parts, a part unto each one of the soldiers:	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1
but his tunic was without seam, from the top woven all of it.		2
19:24 And they said one to another, Let us not rend it, but play for it by playing, * (to decide) whose it shall be: and fulfilled was the scripture	* Naphes eleh mephas.	3
which had said, They divided my garments among them, And upon my raiment did they cast the lot. These things did the soldiers.		5
19:25 But there stood by the cross of Jeshu his mother, and the sister of his mother, and Mariam, she who was (the wife) of Cleopha, and		6 7
Mariam Magdalitha.		8
19:26 Jeshu seeth his mother, and that disciple whom he loved,		9
standing; and he said to his mother, Woman, behold thy son ! **	** Athto, ho barek.	10
19:27 and he said to that disciple, Behold thy mother ! *** And from that hour that disciple received her to be with him.	*** Ho emok.	11
19:28 After these Jeshu knew that every thing would be accomplished,		12
and, that the scripture might be fulfilled, said, I thirst.+	+ Tshe-no.	13 14
19:29 And a vessel was set (there) filled with vinegar: then they filled a		14
sponge from the vinegar, and put it upon hyssop, and offered it to his mouth.		16
19:30 And when Jeshu had taken the vinegar, he said, Behold, it is		17
finished ! ++ And he bowed his head, and delivered up his spirit.	++ Ho Mashálam.	18
XLVII. 19:31 THE Jihudoyee, because it was the preparation, said, Let		19
not these bodies remain-all-night upon the cross, because the shabath has lighted: for a great day was the day of that shabath. And they		20
besought of Pilatos that they should break the legs of those (who had been) crucified, and take them down.		21
		22
19:32 And the soldiers came, and brake the legs of the first, and of that other who was crucified with him;		23
		24
19:33 but when they came unto Jeshu, they saw that he was dead already, and they brake not his legs.		25
		26
19:34-a But one of the soldiers struck him		27
		28

	עדער גערא JOHN
**	19:23 to 19:34
e [*] verse	Transcription of KHABOURIS CODEX
19:23	י איך בא פאראיר לידאל:
	הלבהה לתיבל מנה, מנואת לנה
	י. בטקרדש גיל אירקיש שטע
19:24	للل. مستحم حلم: * محمدته س
	אמתטי אינאי ההיא ארידי אבאי:
	טצרים בייאנגע איזעיקי: איקלאט
	י: העל לבהצב אלימנה באלת.
19:25	אילילדט איז מעבא באטר איל אין
-,	יזעה העלה היוים היוים
19:26	התינת תלגנואת. * נדהר הי
19.20	רייד איזיגיע האטער איזיניע איזיניע איזיגע
	איידי
	י הם האת אתאי ביין ביין ביין ביין ביין ביין ביין בי
19:27	ى مەرىكە ھەر مەرىيە مەرىكە ھەرىكە ھەرىخىچە ھە مەرىكە ھەرىكە:
19:28	
	הבל תהה זהדוטלת. ההנוטהלה
19:29	האת אנאיז אומיזע אונד האת
	ידא הלה אישראלי האי נאדי:
19:30	א הסיבה להום אהתה. * כה היא
	בהג: אתי הא תבלת האויבן:
19:31	הנים. * נים היא היא היא אייני
	ي م الم الم الم الم الم
	יבא דומה ההת . התיא דאמציו
	אבאאז הירי טרעט אל הילאטא:
	் எது , வுது நடத்த
19:32	ידביאם אשמשב השאמים: אישאמים אישאמים אישאמים איש
19:33	க்ரு, குக்க காகு காக காகு பாக
	תנאם להיה דין בהיה הצה אבייה
19:34	در تر میلوناند محمده م

שבולה עולה לא הנג כה ומפחה. בכולה עולה לא הנג כה ומפחה. בכלא עולה לאלאי בהולעותי הי אומינה היולא לעול לעול לא עולאי באולאי בהולעותי הי אומינה היולי לעול לא עולאי באולאי בהולעותי הי אומינה שהיה לעול לא עולי היולאי היולינה לא יייים אומינה לעול לא עולי היולאי בהולעותי היי הייים אומינה לעול לא עולי הייים אלאי נאמי לא היי ביים או ניות בנולמום. הינו נבחיר אור ביה בה הלב בברה אתלילי לי היה מוה החורה לאת מינ המנהוצאי הרפונה ולפונולאי שהב R. ... שונה צאתרה הנהותבא הוה היעה KAM במאתי. האתיב לאתיות אנומושא תוא כור ב. האבלי נולובנא מהי נהא אולראי הוה בנולא הביה הלוכרא הזה לההההבהר הל ar and ret anota motor privatel אמה שמ אול אנה החאנא משר החאנא התלא עלאי ניואה היה נכוה אים פחבאור בעלאי המתה על והצא המרכה להול בהתברה. כב בנים באלה הוא שאני אוכי הא נכיום . האיניא הות האשובר והעותה נתחהרוא הנה רקוב הביחביהא mont diverse la unordo. Bis a cola el-אלופרסם . רוןן. הדרואא ונוחאי שורא החאולג ייבא נארא הזביהא היני הבנה בי פיוןה הכיי בעלבבה: במרחם: במינה: ישובי הנעולם אווציםי האומה אתלה לקלא ההברה בווהחת הנורה אי חדנהם אעבוא האודמף ברכוחי הכר אוהם נהיה משיי יווה בנכים לה בכיבה הלא הלבו ה min Klaffapri min Kla unone.

by S. P. Silver© 2005 הלתון יון מהי * ~~ ىسەلەلەر: דםלה rt aut it an Ч **11.** nd m EL, 1 لىد LÓIJ 2044 צובקט ברדקשי ىسەر r L L 011 לבצם צרבטך: وصدهمه ייסרישהי. ЪС 11,013 לאתה חתד : דולנה للالتدين * האתרי 7417 הביף ىحەك **د۲:** 1645 יזתר ىلى . הנהאה ጉጉ L טקענט "Дa, בםל: <u>المجر</u> ٩đ התבנת מדי 4144 : אוניעי •ىر مەركىيە ц **1** : מישאטא בחידשי adma * 7.77.02. אנינה משאמ ىحەد: لدواك **min** * . JARDE

JOHN WESLEY ETHERIDGE JOHN	NOTES: 252 John Wesley Etheridge		JOHN בדה, הואד הנהנוש
19:34 -b to 20:4-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	19:35 to 20:4 Transcription of KHABOURIS CODEX by
19:34-b in his side with the lance, and forthwith there came out blood and water.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1	אלז: העניגית נאם אליו
		2 19:35	. האחהה הביניה הניגה
19:35 And he who SAW testifieth, and the truth is his testimony; and he		3	ביידה התני ההב העושה, אמתנוה.
knoweth that the truth he hath said, that you also may believe.		4 19:36	האיני: געאינא כאצא איזיני: גאינאי
19:36 For these things were done, that the scripture might be fulfilled, which said, that A bone shall not be broken in him.		5 19:37	בה. * האהב באבת הנינה התוני.
which said, that A bone shall not be broken in him.		6 19:38	דדשים ~ * באי הלבן: שאל אח
19:37 And again another scripture which said, They shall look upon him		7	באז הי פירלטא: הלך אקרתיאי
whom they pierced.		8	ועלדאי שטאי איי איידאי איידיאיי
19:38 After these Jauseph, he who was of Rometha, begged of Pilatos,		9	ה גיבטרי טעראי היאצע
for he was a disciple of Jeshu, but secretly for fear of the Jihudoyee, that he might take the body of Jeshu: and Pilatos permitted. And he		10 19:39	הנצחב. * האושר אב נעורתהם.
came and took the body of Jeshu.		11	ההא היא בהיה להא הדהר בללאי.
19:39 And Nikodimos also came, he who at first had come to Jeshu by		12	קיע איין איין איין איין איין איין איין אי
night, and he brought with him a condiment of myrrh and aloes, as a		13 19:40	א גערטשר קאָזש גרצטר: טביבטשר *
hundred lithreen.		14	באבאז. הרבא האזנוא גבאז
19:40 And they took the body of Jeshu, and wrapped it in cloths and in		15 19:41	אדיד איז
balsams, as is the manner of the Jihudoyee to bury.		16	கு கு கு க க க க க க க க க க க க க க
19:41 Now in that place where Jeshu was crucified was a garden, and		17	بينديد تدحم بينههم بعد
in the garden a new sepulchre where one yet had not been laid.		18 19:42	* நலக்நட நகு டேக்ட கிட
19:42 And they laid there Jeshu, because the shabath was coming in		19	המת שישי אקשת : אמתי
and the sepulchre was near.		20 20:1	בדבא איא: איאוא ביירע
XLVIII. 20:1 BUT in the first in the week came Mariam Magdalitha in		21	באיז גד האיז איז איז איז איז איז איז איז איז איז
the early-morn, (while it was) yet dark, unto the house of burial. And		22 20:2	אדםעלא אין איים איים איים איים
she saw the stone that it was taken from the sepulchre.		23	يتدريه كتركت مريمة مهم المريدين
20:2 And she ran, and came to Shemun Kipha, and to that other		24	י ההאז עדשג האזנדיאז לאים:
disciple, whom Jeshu loved, saying to them, They have taken away our Lord from that house of burial, and I know not where they have laid him.		25	דע האס בעיל מבאיזה: אלה נגלא
		26 20:3	
20:3 And Shemun went forth, and that other disciple, and they came to the house of burial.		27	אין האדשים בבהאת.
		28 20:4	אלינהם, אכנגאת, הם הע
20:4-a And they ran both of them together; but that			

מפורה כלהמידאי הרביידא ניפים הרא הוב א הכל היוא אינטתה הזהוא היו מהההמת בחי המהה ערב השבריא אתרי. האף אנושה הלה הנושי מלג נד החיני הנולהכלא כולבא האוביי. בונובא נא נומושבר בתויההכי בומבא אוגרנא האת בי הנעוקרה, בהכירהורהים ביהר מועי והמוצ. היה. הוב דוכולא ביא וכן פינוחמי וכן הולוכב א הנות הנותני התלוא מהא כק העולא ימחונאי בינה האפת ביוה האפת ביוואם. האולא הזהל פורה השתב. האולא אצ. נומרתה מי יאולא האא מי מרעד לאל שאב בלו אי האיל ברכה שהנולא הרכוזה ההבוא אירא האא נודיאי הותוחהי נפורה הנהב. הכרבחהי בניסנא הברימתא אמנה האשל בביא הימליים לתומולא הנוורים. אנה המהה הגרות החכולא האורטף. בהי נואר אוולא יהבהי בינולא בשל andian KI LOR INA MADE HIGH משא בתו. המוריהת ולנלין לבוצ. 10 Kan Juin Anan Kiks Rains שביאוסס כנור בזבא הנה אומה ecti m ניבובלא ביקציא צר עומי לבול מבמיא. הענה נבאפא בזתלאורק מבוא . ההתולה more line men eners in Pro plant in adure אשריא הרעות מחא אמניאא אווערא השמומהת ותבי הי היה הה בול מרמיא מלאינגוא DECOD אונא אונא מוכוזות הוצח שוכנה: totes nuiser anites can les anno הרמון הההה ולדינהה. אכעולאי ניוה Fe - 9

0.00

1.2

がい

252

by S. P. Silver© 2005 حرته באפנה א אנדא * הנתיו **د۳**ک สสส 133 * הלרי لحنة the ber T. *ุ* สว่*สมม*ุล בתל זמשיו אנדא 1.04 צרבטך: هبكع 740273 Лата 977b Tan:n ٩đ שידיקר لاسله لىهةى. حطائك שבדע רישטיגיע אנסביה 907, MA ĽΡ . 1811 חבטיא 1.04 **۲**۲ . הדבושת দ্রান্য חברא דדיצ * ~ 1417×72 ים,ש দ্বাদ্য שניים **PIPIU** የካዋ אנשינא エムウォ ישטקעדא 、 <u>'</u>' '''' TIT! איראי קערייט אונינא אים * ID D

JOHN WESLEY ETHERIDGE JOHN	NOTES: 253 John Wesley Etheridge		JOHN בדה,הואד הנהנעך
20:4-b to 20:18-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	20:5 to 20:18 Transcription of KHABOURIS CODEX by
20:4-b disciple ran before Shemun, and came first to the house of burial.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1	דנואה לדתלה האחלה מאתנה
20:5 And looking, he saw the cloths lying, but entering he entered not.		2 20:5 3 20:6	א האזהעות עיאז באלאז בה שעודען. אז על. * אולאז הין דודעהן: באליה
20:6 But Shemun came after him, and went into the house of burial,		4	שבחדיה. הנקיה באנה בי שעדען. ב.
and saw the cloths set,		5 20:7	דעעום. ההות ביצה: לת לה
20:7 and the napkin that had been bound upon his head, not with the cloths, but folded up, and laid apart in one place.		6	حد حذرب معمل لعربة تستر
20:8 Then went in also that disciple who came first to the house of		7 20:8 8 20:9	עברייא: איש איש אובעריי אייע אייע אייע אייע אייע אייע אייע
burial, and he saw, and believed.		9	הסס על באבעי אנארי הסטי
20:9 For not yet knew they the scriptures, that he was to rise from the		10 20:10	ערידאין ארעריא אין ארעריין ארעריין
dead.		11 20:11	הם. * הדינה היא מנדא המאל
20:10 And those disciples went again to their place.		12 13 20:12	אבבעזי. אבא צבעזי זאאנשא צשבאיזי: אלזיכעי צעאיזיז אשצע. עז אי
20:11 But Mariam stood at the sepulchre weeping: and while weeping, she looked into the sepulchre,		13 20:12	דער בעסידה השביש. עה דין
20:12 and saw two angels in white, who were sitting, one at his pillows,		15 20:13	* האתניט לה. אונאאא הלא
and one at his feet, where the body of Jeshu had lain.		16	אדידת באם אדם באיר בייר
20:13 And they say to her, Woman, why weepest thou ? She saith to		17 20:14	אנאיד אתבת שתחתי אתיה
them, Because they have taken away my Lord, and I know not where they have laid him.		18 19 20:15	במאליה: העול עבהע השאת. החל הבהע ההי איתני עה בהע.
20:14 This said she, and turned herself back, and saw Jeshu standing,		20	وحدكم كالعام والعلم ولكم كالعاد.
and knew not that it was Jeshu.		21	אים האנואיז בה. בייב
20:15 Jeshu saith to her, Woman, why weepest thou? and whom seekest thou? But she thought he was the gardener, and said to him,		22	שלאנהי אדדי לב איבא אדדאנהי
Sir, if thou have taken him away, tell me where thou hast laid him, and I will go (and) take him away.		23 20:16 24	היב. * אתי להי בדויב. היינה: היאית להי גבית א. יבולב: ב
20:16 Jeshu saith to her, Mariam. She turned and saith to him in		25 20:17	שלא. * אושי לא בריונטי. דבוצב. לא
Hebrew, Rabuni, which is saying, Malphona.		26	لا بن درجا هلتاله له کرد.
20:17 Jeshu saith to her, Touch * me not; for not yet have I ascended to my Father: but go to my brethren, and say to them, I ascend to my	* Or, approach.	27	שלב האדוני באים אלב אילי
Father, and to your Father, to my God, and to your God.		28 20:18	איזיש איייש איייש אייש אייש אייש אייש אי
20:18-a Then			1

ולותכר א דיתן מרכה עודים האולא מרכא ובדל מרחיאה האוגעה עודא כיללא כר סטרכ. מכול רביל מרחיאה העודא ביללא כר סטרכ. המהודיא מה העונה מהא בגברה. ב. עוברא לבוה מבחיאי העוא הרוערים. לא גיב בדבל נרגי הההה כב בהבאי דבולוב הההא להבותר הה בכותאים האולה הינה. הלורכיירא זלחר לההבולמות . בכליות היה שורלא anna להול מרשולא הבניא . הבר בנא אד נשול במב בא. העודה הדינה כבלאביה בעוזיא היהלבה עוד כב קומרחרת הנוד כב הצוחרתו. אנבא המומר החו יינות השונים האתיני להי אינולוא ניו א ביא אטלני אוליא נהוא. השטואותי וריני אשולא אולא אנלא מככותניהאא ארביה האולבוגה לבנסולריותי. המודה נשואר המאומה הלא נבצא החתל השתב החם. אכבי להי שתבי אנילחא נכוא בנא אנהל חלול, בניא אי שני מינהי מברה בנוא הה. האוכוא נה. הירי א אנה שולולעדתו. ארבר לב אולא שרילונות sil mulan sit in ane. asia anderis ances in cerson inderende. התיהאתכי תוציח. אתכי לה שחר. י לא Andre and has l'appe excl. aland long ne. ול היק להול אינות האורצו להים. מולא אנא להול אדב. האבהבהי האנה האנהכה. היניי

by S. P. Silver© 2005 197272 74j בבחריה: ىدىل: **1** 74 ەر 8777 א המשת * ٩đ -12 La 1111 .**16**07 ~~~~~ * 91777 סאתנא لايحتك ىتكلم לתובות ц, Чары רישבים የካዋ סברית بنط * ەيبولو 19917.61 ריצ ولبك ציבטר. تحكم ۲ داله د. <u>т</u>а 11 gragene 12 えど 730 rengin. מישמ 3 **1**1 414 . . 7.4 Warper . grague חיזת <u>1914</u> התומותנד אאטיברא كد. وك _ ዋሚ 73 لەلە אבר

JOHN WESLEY ETHERIDGE JOHN	NOTES: 254 John Wesley Etheridge			ەسلى
20:18-b to 20:30-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *	VERSE	
:18-b went Mariam Magdalitha, and announced to the disciples to she had seen our Lord, and (that) these (words) he had spoken to	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1		والعديد
r.		2	20:19	TICA
IX. 20:19 WHEN it was the evening of that day which (was) the first		3		Milla.
the week, and the doors were shut where the disciples were, for fear the Jihudoyee, came Jeshu, stood among them, and said to them,		4		ארדיא:
ace (be) with you. *	* Shalomo amkun.	5		्वलका
20 This he said and showed them his hands and his side. And the		6	20:20	יזתני :
20 This he said, and showed them his hands and his side. And the ciples rejoiced when they saw our Lord.		7		ועריצע
		8	20:21	. געשיר .
21 Then said Jeshu unto them, Peace (be) with you: as my Father nt me, I also send you.		9		
		10	20:22	تەب
22 And when he had said these, he breathed on them, and said to m, Receive the Spirit of Holiness: **	** Kabélu Rucho da-	11		. דבדת מו
	Kudsho.	12	20:23	na
23 if you forgive sins to a man, they shall be forgiven to him; and if u retain (the sins) of a man, they are retained.		13	20:24	دد :
		14		17
24 But Thoma, one of the twelve, he who was called the Twin, was there with them when Jeshu came.		15		יבטר.
		16	20:25	۳ /۲
25 And the disciples say to him, We have seen our Lord. But he said them, Unless I see in his hands the places of the nails, and put into		17		רצטעיר
m my fingers, and extend my hand into his side, I believe not.		18		دينهد:
20:26 AND after eight days again within were the disciples, and		19		. הנה
oma with them. And Jeshu came, while the doors were shut, stood in		20	20:26	עדרצע
midst, and said to them, Peace (be) with you.		21		אשאין
27 And he said to Thoma, Bring thy finger hither and see my hands,		22		
d bring thy hand and thrust it into my side, and be not unbelieving but ieving.		23	20:27	يحديم
0		24		1 <u>7</u> 92
28 And Thoma answered and said to him, My Lord, and my God ! +	+ Mari Valohi.	25		TELT.
29 Jeshu saith to him, Now that thou hast seen, thou hast believed:		26	20:28	תייב
ssed are they who have not seen me, and have believed.		27	20:29	موناة لد
: 30-a But many other signs		28		איזדחנב עירנעדים
		29	20:30	58111

	אישמיא	151 10,0	1تم	JOH	N
			20:	19 to	20:30
RSE					CODEX
	للهلعمين				
):19					•
	Milla.	: דדביא	אנגא	៨៨	
	יאןדעריגע:	nua	: 447	LINA	12111
	ביתקשט				
):20	: ינשה	*	ىر مە	· ک	<u>ترتجه</u>
	للإلتدين	טריצירט	. ait	. המ	יזרינטנטר
):21	ىتەك.				
	দ্যান বন				
):22	: بەب				
	. הבהתבא	-			,
):23	L. הת				
):24	אין עא		*		W17.
	т. т.		ישהיתני	17	94
	د ت م م م				
):25	לא מש				
:25	ריי יייי				
	:-7472 ²		,	, -	Lia
	י <u>ש</u> ברים. בי אנאי		,, 	· · · · ·	
):26					
):26					ישארי): לי
			ىتەك: ر		а., У.
		`			لتت _ک رينځ
:27		rtur.			
		57:25.			
	הלה ה				เลสน
:28		47			
):29	يدويتهو			ح	بر ۲۳
	للوت ٦٦ لل	הנה		L'U	
):30	ראי נגואיר	THIN O	hr.	てょ	ranz

אוליה הבנות האבלויםאי שמבירים לשלומיה א העווא נרכיר, האינה אורבר נהושטומים בר החוא היה הנכוא ביטרא ניסט הייך בזבא: חוליבא אינעדים האנה האוניא האינהורי האינהוה מומול אי andus reality in a sing a solar alfor האנכי נמחם. שומא ברכום. ימהיא אוכיר - The העוםר אום: אובחרת המקורת המערעם העוכבא העום נרכי אתרי נחסף הא החרב בוא אוא נורכה . אונוא הזרוע ארבי אר אוא מיצרי אנא לבם . הכד אוכל מולא eiQue -בתם האתר נהם. מולה המוא המהבאי A winn wind this winten. In. na. ומחעדה: האנין. אונגוליא מה והיוהוריא הבה נוגה ת הלה בטריולא מזה התבהאמרי האולא תוףא ולוכי האא ברכיהום בי אותא נואב האוליצים לנה ולותבראו ועובה ונכל .. נהה הב אתיב והים. א. לא נונא אנא באובהכה במצולא היהיאי הרולא אנא בוחות שבות. הליהול אולו בוצות. נא מבהינה אואי הביהה ומכינות נהוכם, הההבי לה ההה ומנתיב מ היאמתיא בתנהה . המוצה צואניאל האיצאים בוה ברהא האתרי נרסף. שורי א יושים האתיב להאהתיאי אנולא ארב אי בהורבא העון אינרים האולה א העראי האתרון . בוב הלא ולההא לא בכתונובואי KIK תרוינתיאי הביא ולאהתיא האתבי למו. כפו Kim . Sau mi ink .migo Rul uple - service formant . Contra the us and אייינכטי שנאיייא דים אייניווסא העדנות -יו

A SX

254

by S. P. Silver[©] 2005 994 תהירול ्रंज्य) يدديه זיתדא 747 דוונדיו aa 🗗 הנודאי π התנד Lpp. : 115 ەدەد . م نابعا بر حدول <u>حرمح</u> لايده . 111 $\dot{\tau}$ π π π π חתד LUD * * יישדבשט : מינשיות החנד rai was i de لم 101 שאנדא * התניט 4 Lpp. יזתר עטכיושע : """ TIT. ىسەخر ינאשמ * بويتيه ההינהיני לתהם :ત્રીંગ્રેન ᆔᄆ * התנו لمحهر. 15in ٦دد THA ىككد . * ארדש ערירקע. * אתרי האלקיני. יעדיץ: PPET **درک**ه * ا . סוגינע

JOHN WESLEY ETHERIDGE JOHN	NOTES: 255 John Wesley Etheridge		JOHN בדה,הדאד הנהנובן	
20:30-b to 21:10-a	SPS Notes *, Chapters and Verses	LINE *VERSE	20:31 to 21:10 Transcription of KHABOURIS CODEX	
20:30-b did Jeshu before his disciples: those are not written in this record;	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1	יות אלתיניהההינ: איליא באיבא	
		2 20:31	אדר שרא איל איש אישריי.	
20:31 but these are written, that you may believe that Jeshu is the Meshicha, the Son of Aloha, and that when you have believed you may		3	יעעאז בייה האתלהאיז. הנאז ההערשאה:	
have in his name the life which is eternal.		4 21:1	בדתה עלה הלנלת - * באלי הלנא:	
LI. 21:1 AFTER these Jeshu again showed himself to his disciples at		5	ىخە بىرە (بولىدىيەيەر: بىر بىچە	
the sea of Tiberios; and he showed (himself) thus.		6 21:2	ממת : מקטלטאר אי געשקע איז .	
		7	ישהלתשת השתה אשת אינו אינו אינו אינו אינו אינו אינו אינו	
21:2 There were together Shemun Kipha, and Thoma who was called the Twin, and Nathanael, he who was of Kotna of Galila, and the sons		8	. האם אמין שלולת אלונלת. אבור	
of Zabdai, and two other of the disciples.		9 21:3	אנגיני בין אלבעהת אתני להח	
21:3 Shemun Kipha saith to them, I go to net fishes. They say to him,			ארביים און איין איין איין איין איין איין איין	
We also go with thee. And they went forth and ascended into a vessel;		10		
and through that night they netted nothing.		11		
21:4 But when it was morning Jeshu stood on the sea shore; but the		12 21:4	ענאת הגות לת אום. * בה היש	
disciples knew not that it was Jeshu.		13	ד בדהל לל בי בדלי. הליז בילה	
21:5 And Jeshu said to them, Children, have you any thing to eat ?		14 21:5	הדנוך . אמדי להאם ידאלי אומיי	
They say to him, No.		15	ה. הדה להלגם: אהדיך לה לא.	
21:6 He saith to them, Cast your net on the right side of the vessel, and		16 21:6	אידה האראכה,: הא אאי	
you shall find. And they cast (it), and could not draw the net for the		17	נואת התבעיק העולה, ההוידעה	
multitude of fishes which it held.		18	נדיל אין	
21:7 And that disciple whom Jeshu loved said to Kipha, This is our		19 21:7	י האינדי אל היידער א	
Lord. But Shemun, when he heard that it was our Lord, took his tunic,		20	ר נצאיי היא היא איי	
and threw it over his loins, for he was naked, and cast himself into the sea to come to Jeshu.				
		21		
21:8 But the other disciples came in the vessel, for they were not far from the land, but as two hundred ameen, and they drew that net of		22	הגי עני האזה האה ואיי	
fishes.		23 21:8	נהא עדארי איזעינא איל אראריא	
21:9 Then when they had ascended the land, they saw coals laid, and		24	איי אישע איי איי איי איי איי איי איי איי	
fish laid upon them, and bread.		25	אירא באזליך אברי הנאביר	
		26 21:9	אד הר הנהנה. * בה היך מלוםה	
21:10-a And Jeshu said, Bring of		27	התיאז בה מעדע: הנהצא בה מעד	
		28 21:10	* האמי להה את אה אישה א	

ברה בתי שרטר מוכבהתיים אולא רלא בימור . כברליא תוצאי אף מלגה הא הכולער . הלא בימור . הבתי מה מבעוא ברת האומאי התיא החינושה. השהים במות בינות של הביה המי החוביה היות של היות שלים. שומני המהר ופצוה שמב למורביה היות של שלים היות שמני היות היות שמב למורביה היות של שלים אייר הקביבה מס. עמי העם היות היות שלים היות המביח היות אייר ברכים באופא מהל המכיח המכיח היות הכור הולים העוצעה מש הלורביה אוכי לרחם. שרשה נאפאי אול אנא איייה נהנא. אמרינים Los non and rides un eren nelan jalan למפנילאי הציחה עלא נבנק בא קרהי אב הי משבאלו אבואי של על אוני על אונגה הלוכולא המחו ההה האוכי להה שהבייון אי low, not los: iero lection. nices in La. אתי להיצ. אדניה נכקורולבהי כי גדא ה שואה המצעה התוצות אוואם. האורר ה הלא אצנעה להובנה להרי ביהאי הי מהצאיא דנהנא גאערול. האתכי הלתכבא נהה הדועות בייהו נה שתב נצאפא . היא היב הה או היו רג בר דרכי דרכי הה. נוחר: בהול נוח דיו א בייקהמתו. כלו היבולוא מהאי הדוא ופו בח בולא הנאולא להול שחב . אנורנא הנה ולוכר א במפנילא אולה. לא גי דעיושים הההה מו ביי אוצאי אלא איני ניצומים אונינים הערי הההולה להקובולא הי הנהנא ברהי מולח צארצאי עוה בחריבא כר מידכם הנסיא בר מעד

by S. P. Silver© 2005 לבא ىحەك يحلوك **P**L7. ٩đ ציצטר ובצי لحهر: لله ۵۵ ۷ ърг. دىتەت د ه . ஒவர்தார் دەر הבנודה: בעלא Tungna ים בינים בי ب *ب* وبهانا وكلات . eners. צעלט له. شر لىلى Toporty. חבשח :149 100 ٦D **مورست** צרבטר 字う うむ لحه * אתרי Lpp. ציוצידע FIT J OIL **11** יזדבעה ייינראיין איי גרוידעי 1.00 ىحەك 47 בה בהל: 73 μъ تلبي ٦٩٩ د . הנותות 1917002 agui : Min 4 170,771 **00** יהליהל سوای کله ەلىيى، لليهم

JOHN WESLEY ETHERIDGE JOHN	NOTES: 256 John Wesley Etheridge		עסאשא אנאנע JOHN	
21:10-b to 21:19-a	Chapters and verses	LINE *VERSE	21:11 to 21:19 Transcription of KHABOURIS CODEX	
21:10-bthe fish which you have now caught.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1 21:11	דדדהם, האלת אישר אדערם, אישר אישר אישר אישר אישר אישר אישר אישר	
21:11 And Shemun Kipha went up, and drew the net to land full of great fishes, an hundred and fifty and three: yet for all this weight that net		2 3	עדיאר איז	
was not broken.		4	דאוושביים אשייניה דבו הרישת	
21:12 And Jeshu said to them, Come, dine. But one of the disciples did		5 21:12	עשטי איז איז איז איז איז איז איז איז איז אי	
not dare to ask him, Who is he? for they knew that it was our Lord.		6	היא: לא תתיע האוז הנשאלנאקע	
21;13 And Jeshu drew near, and took bread, and fish, and gave to them.		7 21:13	האחה אתיך האחי אסיב אל איר אייד אייד אייד אייד אייד אייד אייד	
04.44 This is the third time that leads uses seen by his disciples when		8 21:14	עדשיה הצטר קאקדהינטאר: כי אייניטאיין אייניטארי. אייניטאיין אייניטאריין אייניטאיין איינ	
21:14 This is the third time that Jeshu was seen by his disciples when he had risen from among the dead.		10 21:15	דעד א א א א א א א א א א א א א א א א א א	
LII. 21:15 WHEN they had dined, Jeshu said to Shemun Kipha,		11	דייד געשי געע געע געע	
Shemun bar Jona, lovest thou me more than these ? He saith to him, Yes, my Lord, thou knowest that I love thee. Jeshu saith to him, Feed		12	הץ האנץ. אמי לה איץ הייר.	
my lambs.		13	יאל הינעד הזנה לאי. הדבי להי	
21:16 He saith to him again the second time, Shemun bar Jona, lovest		14 21:16 15	אדעירירי איזאעי אדש אישר אושיאליא איזעין איזעיין איזעיין איזעיין איזעיין איזעין א	
thou me ? He saith to him, Yes, my Lord, thou knowest that I love thee. Jeshu saith to him, Feed my sheep.		15	אוש בהג אוש היעד אויי	
21:17 Jeshu saith to him again the third time, Shemun bar Jona, lovest		17 21:17	יאר ר איבר * אבי לא אאב	
thou me ? And it grieved Kipha that he said to him the third time, Lovest thou me ? And he said to him, My Lord, all things thou understandest,		18	ידעה, בי בהנא זינה אנוא לב:	
thou knowest that I love thee. Jeshu saith to him, Feed my sheep.		19	בתבת התוני בה האנא יבורא	
21:18 Amen, I say to thee, When thou wast young, thou didst gird thy		20	. האתי להי היינ. כל הנית אנא	
loins and walk whithersoever thou willedst; but when thou art old, thou shalt stretch forth thy hands, and another will bind thy loins, and		21 22 21:18	עלה היג אזעלה היינות אזבא לאי. יאב לב עבומוליב. * אזמע אזמען: אזמי	
conduct thee whither thou willest not.		23	אדפהן קוע בייע אייש איידי איי	
21:19-a But this he said, to show by what death he was to glorify Aloha. And when he had said these, he said		24	ஸ்ல்: நாதில் நாக நில	
		25	י איץ אמצובא: אפבהל: אריגיאי:	
		26	לא נעירא. מנמבלא לאנצע גע	
		27 21:19	א אין אתיי: אנעאא באנעא האייי	
		28	בד אדי אייי אייי	

with the signific count and an chen of the training Chief the נהנת ההרבתה נכאא העובדות הומות אנ הבהינה כובה נהסבית. נה איין בנה רביורואא בונה האוכי להה מהיי ולה אצוליה. אוצי דע דבי הלוכיראי לא מירינע. ההא היאלהוא המים. הנרבה הסום המכב הסף. מרה ה שתבי הצוהוני לעולא הנהובה הנותר להחה . ההוא הולות ובני אותעו שור למורכוחות. כו בודר דב ביה הביהאומסים בד הנה אודולוינה אוד ד בשותי לשרכה באפאי שרכה כד נהנא דוום" אנהל נולני דב הינה אולי וה אנה בלני אווה ובר אוה דייוה אוא ניי אולי באי שתבי הב ל אומיני אולי לה ולהב הולויול ... איינגאי שרינה בר נהוא דינור אנולציי אייר ב in my retro nutice nutring nin Las nice to and the le struinite to the הילות והיותו שרינה כי נהוא יווד אנה ג. הפינה נה ובאצא אאורי נה הולול והי הרינות אישל ב. האתיר לה דיריני כל הירתי אנים נובור אות אנה ובג אנה דינות אוא גאיי איליר לה מאיי דער לב ניואולה אות אותי איריבי איייבי This be set It's convers and lies o אימוי מהטום נייויאי הרכה אי ההכה לא נאירא יובא אנה וכא וע ומאבול הנצור אוניוי האנולנה באמהה לוי נבשנים המהוות לאומא הבא הלה אנהי נהוה הע אוכיו לעות באונא באינאוכסולה בולר הנולנו לאמריאי ארכו ארכי בולאי אילי ב

256

X by S. P. Silver© 2005 பி **P**T :1942 הרלינש പ്പ : אשימי حلي הבהנה -1 * הגתני ٦٢. אלדריי EL, 73 היאלוא צעקט י יקביע ىتەك: <u>ዋ</u>ጊዋ። وحلب רח **9**172 סת لحسكه ىحەر ك 414 $\dot{\mathbf{r}}$ 414 111 **د۲.** 2 ۲۲ ىحەك وكلابي. zucu / LP 774 ىتنى. 4 יזתר ىحەك: ዋገዋ። وکلنے. Ţ 27 ጌ لمحتريه אוינות הטלא **لد**. . אנוא لىحە תרי לה ىحەك: لې: 111 ion. **4**744 14r.1 . איז די **1**57 התניים 7900 ההה * . שוה השר צרבדר 747

	NOTES: 257	JOHN WESLEY ETHERIDGE			
	John Wesley Etheridge	ACTS	JOHN		
LINE *VERS	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	1:1 to 1:5-a	21:19-b to 21:25		
1 21:20	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	me.	21:19-bthese, he said to him, Come after		
2		dissiple whom looky loved	LIII 21:20 AND Shamun turned and sout the		
3			LIII. 21:20 AND Shemun turned, and saw the following; he, who leaned at the supper upon My Lord, who is he that betrayeth thee ?		
4 21:21					
5 21:22 6		, My Lord, and this, what ?	21:21 This when Kipha saw, he said to Jeshu		
7 21:23 8		it until I come, what (is that)	21:22 Jeshu saith to him, If I will that this wa to thee ? Come thou after me.		
9					
10 21:24			21:23 And that word went forth among the brond not. But Jeshu did not say, He dieth not, but, I come, what (is that) to thee ?		
11					
12 21:25			21:24 This is the disciple who hath testified o		
13		testimony.	written them: and we know that the truth is his		
14		s which leshu hath done	21:25 There are also many other things		
15		they were written,	those that if one by one		
16		f the written Holy Gospel,			
17		f Ephesus. The return to	the preaching of John the Apostle, that was s In that great Asian metropolitan city c		
18 ACTS			Life of our L-RD Y-SHUA the Messiah. Th Acts of Salvation.		
19 1:1			O Theophilus, I wrote concerning all those (things) which our		
20			Meshiha began to do and to teach,		
21 1:2	* Or, commanded.	iter that he had instructed*	1:2 until that day in which he was taken up,		
22			those apostles whom he had chosen by the Holy Spirit:		
23 1:3					
24			1:3 to whom also he showed himself alive, after signs, for forty days, appearing to them, and dis		
25			Aloha.		
26 1:4		he directed them that from	1:4 And when he had eaten bread with them,		
27			Urishlem they should not remove; but await the		
28			which, [said he,] you have heard from me.		
29 1:5		/ou	1:5-a For Juhanon baptized with waters, but		

	JOHN
	בד הישר השרע
VERSE	21:20 to 21:25
21:20	Transcription of KHABOURIS CODEX b
	רי א שעוש אות איי איי אייי
	הדעת ההות בהצ התחים בהדה.
01.01	טעי בהצנחעי א איבטר:
21:21	ه متدلير لره. * لره كم كم كم
21:22	דע ההינה הנה אתרי לה נדהע. אי
	קן נקוע געעע געע געע געע געע געע געע געע
21:23	ער אייד אייד איידע איידע איידע
	ה אלבעהית צת הצתא. נצחב איך צת
	הלה הלה אתני אלה את
21:24	תות אין
	الا الله الله الله المراك المالا
21:25	ער אידירידא אידירידא אידירא אידירא אידירא אידי
	ינודאיז מאניצאאיז הגבה ידחג: זהער
	את האבאבן: החני אל לה הח
	אמבי אלות בפע אלו באיי
	و علم المحامد كروانياني المديكي
	א דרידע אישר אר איידער איידי איידע אייד איידע אייד איידער איידע איידע איידע איידע איידע איידע איידע איידע איידע
ACTS 1:1	
	הברושה בוצהי בוצה גיבוי גוציבויי בוציי
1:2	אדם האתם בעדיו על בלדיין אתלין
1.2	אר אביזא ובזבי אנבואי: * דייאי
	עד המאלבו. בין באי הפבה הההה
1:3	אוליא האבאז ביהושא הסההבאז. * האנה,
	, נאדה בד נע דין דאי דעד: אד בנחדע אידעע. בד האנעית
	די ביאדין אדיבלין. בד דאניא
1:4	האתי על הלבחאת האנהאת. * הבה
	עבדה: אבה הנהן: הבץ החיבעת
	אלא הנשהה, לבהההנה האבאי. הה
1:5	* איזהערא: אדעדא בדעאר. הארואה,

257 ACTS עבאט עצדת 1:1 to 1:5 by S. P. Silver© 2005 14 4 -idiz للوليدين ad يدهح ٩đ חותד ىبېت لىحە יזתל <u>~</u> 217 لم. 5 974 בתים אוניה: 1417 **11.** 1.04 הנוחהיו لالتست 1 1201111 ۲۲ لیے. חרצלר 91 73 1..... 474.4 स्मार 5455 ינתקכוקברל dda בדהיחהה 2202 01001C עלדי התי סאתנא 4747 , לש し ヤエボ لتەتك ٩đ لعلىكم 115 91.1 4 دىمەت rangerer Pur to LPD > 1.00 ، احل: دکبعه۲۰ T. רבעקט א الألد .

גם ולא כיוליני האילפני שרצה כאלא העובאי העובאי מה הנפו מההא בשותהא בי שניות השור מה אנא אנא הנוסא נסנא ברכא האושא אונא באים אינא בתי הבא ביי אנים ולא ניסריי הנפנות האו הבורה אינא בהל אנגא הנהה ולוכביא בא ניכאום בוצבי בא בא החל הלא נילחה אניה אלארא אבא אנא הנוחה מולא בדרכא האולא איל עו ביא ליי היוה ולנכביא באומותה בל נדונה כלבדונה האף. כולב _ אנגאי הנדבה נוגן השנוא הזנ מההההההה היאוה בנו אפ אעדנולא מוצאולא בבר נוסי אלא קום אל פולא מהלי מיועי אפ לא מיו אמא אמא המכו אבאי מפרו הזהא לבולב Respection and alle herester mailes weren erninder riner shung really nacht willing באפרוחם וכהנולא דבילא האנטאונן בני מולחמון allorentaringuisebeucherenteringente arrest dideits and that the elecus miles ring ret, and return letter alielen. seren למרא היה הבה אמולום כה בחלי הפנר ההא NO LEWY NUL TEN PROUSE RUDEL NOR האצ עות להת נצורו נדיע בולא היוציי באולהולא מצאולא בהוכה ארכבה בר בנותנוא non indiria de selenda en inin and ram אמני בורידום נעודאי הבור אום: דרי אהבצובי בא נפרטה . אבא הנושהה בהההנה האוניה מום האולפולה דיוו הנוגוג אבדר בויניאו האודהה